

Epistulae morales ad Lucilium 1

Brief 1

- § 1 Ita^{Adv} fac,^{ImvAkt} mi^{AdjV} Lucili;^V vindica,^{ImvAkt} te^A tibi,^D et^{Kon} tempus,^A quod^A adhuc^{Adv} aut^{Kon}
so mach, mein Lucilius; fordere zurück dich für dich, und Zeit, das bisher oder
auferebatur^{ImpPas} aut^{Kon} subripiabatur^{ImpPas} aut^{Kon} excidebat,^{ImpAkt} collige^{ImvAkt} et^{Kon}
wurde weggenommen oder wurde unter entwendet oder fiel heraus, sammle und
serva.^{ImvAkt} Persuade,^{ImvAkt} tibi hoc sic^{Adv} esse,^{InfAkt} ut scribo:^{PräAkt} quaedam tempora^N
bewahre. überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten
eripiuntur^{PräPas} Persuade,^{ImvAkt} tibi hoc sic^{Adv} esse,^{InfAkt} ut^{Kon} scribo:^{PräAkt} quaedam tempora^N
werden entrissen überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten
eripiuntur^{PräPas} nobis,^D quaedam^N subducuntur,^{PräPas} quaedam^N effluunt.^{PräAkt}
werden entrissen uns, einige werden heimlich entzogen, einige fließen hinweg.
Turpissima^{AdjSupN} tamen^{Pt} est,^{PräAkt} iactura,^N quae^N per^{Prp} neglegentiam^A fit.^{PräAkt} Et^{Kon} si^{Kon}
schändlichste jedoch ist Verlust, welche durch Nachlässigkeit geschieht. und wenn
volueris^{Fu2Akt} attendere,^{InfAkt} maxima^{AdjSupN} pars^N vitae^G elabitur^{PräPas} male^{Adv}
wirst gewollt haben aufzumerken, größte Teil des Lebens entgleitet schlecht
agentibus,^{Abl} magna^{AdjN} nihil^A agentibus,^D tota^{AdjN} vita^N aliud^A
den Handelnden, großer nichts den Handelnden, ganze das Leben etwas anderes
agentibus.^D
den Handelnden.
- § 2 Quem^A mihi^D dabis,^{Fu1Akt} qui^N aliquod^A pretium^A tempori^D ponat,^{PräAktKnj} qui^N diem^A
wen mir wirst geben, der irgendeinen Preis der Zeit setze, der den Tag
Persuade,^{ImvAkt} tibi^D hoc^A sic^{Adv} esse,^{InfAkt} ut^{Kon} scribo:^{PräAkt} quaedam^N tempora^N
überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten
eripiuntur^{PräPas} aestimet,^{PräAktKnj} qui^N intellegat,^{PräAktKnj} se^A cotidie^{Adv} mori^{InfPas} ? In^{Prp} hoc^{Abl}
werden entrissen schätzt, der versteht sich täglich zu sterben in diesem
enim^{Pt} fallimur,^{PräPas} quod^{Kon} mortem^A prospicimus;^{PräAkt} magna^{AdjN} pars^N eius^G iam^{Adv}
nämlich irren wir, dass den Tod voraussehen wir; großer Teil von ihr schon
praeterit.^{PräAkt} Quicquid^N aetatis^G retro^{Adv} est,^{PräAkt} mors^N tenet.^{PräAkt} Fac^{ImvAkt} ergo,^{Pt}
ist vorüber. was auch immer der Lebenszeit rückwärts ist, der Tod hält. tue also,
mi^{AdjV} Lucili,^V quod^A facere^{InfAkt} te^A scribis,^{PräAkt} omnes^{AdjA} horas^A conplectere.^{ImvPas} Sic^{Adv}
mein Lucilius, was zu tun dich schreibst du, alle Stunden umfasse. so
fiet,^{Fu1Akt} ut^{Kon} minus^{Adv} ex^{Prp} crastino^{Abl} pendeas,^{PräAktKnj} si^{Kon} hodierno^{Abl} manum^A
wird geschehen, dass weniger aus dem Morgigen hängest du ab, wenn dem Heutigen die Hand
inieceris.^{Fu2Akt} Dum^{Kon} differtur,^{PräPas} vita^N transcurrit.^{PräAkt}
eingelegt haben wirst. solange wird aufgeschoben, das Leben läuft vorüber.
- § 3 Omnia,^N Lucili,^V aliena^{AdjN} sunt,^{PräAkt} tempus^N tantum^{Adv} nostrum^G est.^{PräAkt} In^{Prp} huius^G
alles, Lucilius, fremd sind, die Zeit nur von uns ist. in dieses
rei^G unius^G fugacis^G ac^{Kon} lubricae^G possessionem^A natura^N nos^A misit,^{PerAkt} ex^{Prp} qua^{Abl}
der Sache eines flüchtigen und glitschigen Besitz die Natur uns sandte, aus der
expellit^{PräAkt} quicumque^N vult.^{PräAkt} Et^{Kon} tanta^{AdjN} stultitia^N mortalium^G est,^{PräAkt} ut^{Kon}
vertreibt wer auch immer will. und so große Torheit der Sterblichen ist, dass
quae^N minima^{AdjSupN} et^{Kon} vilissima^{AdjSupN} sunt,^{PräAkt} certe^{Pt} reparabilia,^{AdjN} imputari^{InfPas}
die kleinsten und billigsten sind, gewiss wieder beschaffbar, zugerechnet werden

sibi,^D_{Pr} cum^{Kon} impetravere,^{PerAkt} patientur;^{PräPasKnj} nemo^N_{Pr} se^A_{Pr} iudicet,^{PräAktKnj} quicquam^A_{Pr}
sich, wenn erlangt haben sie, dulden mögen sie; niemand sich urteile irgend etwas

debere,^{InfAkt} qui^N_{Pr} tempus^A accepit,^{PerAkt} cum^{Kon} interim^{Adv} hoc^N_{Pr} unum^{AdjN} est,^{PräAkt} quod^N_{Pr}
zu schulden, der Zeit empfangen hat, während inzwischen dieses eine ist, das

ne^{Pt} gratus^{AdjN} quidem^{Pt} potest,^{PräAkt} reddere.^{InfAkt}
nicht einmal dankbar doch kann zurück geben.

§ 4 Interrogabis^{Fu1Akt} fortasse,^{Pt} quid^A_{Pr} ego^N_{Pr} faciam,^{PräAktKnj} qui^N_{Pr} tibi^D_{Pr} ista^A_{Pr}
wirst fragen vielleicht, was ich mache, der dir diese Dinge da

praecipio.^{PräAkt} Fatebor^{Fu1Pas} ingenue.^{Adv} quod^{Kon} apud^{Prp} luxuriosum^A sed^{Kon}
vorschreibe. werde gestehen offen: dass bei einem Verschwender aber

diligentem^A evenit,^{PräAkt} ratio^N mihi^D_{Pr} constat,^{PräAkt} impensae.^G Non^{Pt} possum,^{PräAkt} me^A_{Pr}
einem Sorgfältigen geschieht, Rechnung mir steht fest der Ausgabe. nicht kann ich mich

dicere^{InfAkt} nihil^A_{Pr} perdere,^{InfAkt} sed^{Kon} quid^A_{Pr} perdam,^{PräAktKnj} et^{Kon} quare^{Adv} et^{Kon}
sagen nichts zu verlieren, sondern was verliere ich und warum und

quemadmodum,^{Adv} dicam;^{Fu1Akt} causas^A paupertatis^G meae^{AdjG} reddam,^{Fu1Akt} sed^{Kon}
auf welche Weise, werde ich sagen; Gründe der Armut meiner werde ich darlegen, aber

evenit,^{PräAkt} mihi^D_{Pr} quod^{Kon} plerisque^D_{Pr} non^{Pt} suo^{AdjAbl} vitio^{Abl} ad^{Prp} inopiam^A
geschieht mir, dass den meisten nicht durch eigenes Verschulden zu Armut

redactis.^{Abl}_{PerPas} omnes^N_{Pr} ignoscunt,^{PräAkt} nemo^N_{Pr} succurrit.^{PräAkt}
zurück geführt wordenen: alle verzeihen, niemand hilft.

§ 5 Quid^A_{Pr} ergo^{Pt} est,^{PräAkt} ? Non^{Pt} puto,^{PräAkt} pauperem,^A cui^D_{Pr} quantulumcumque^N_{Pr} superest,^{PräAkt}
was also ist nicht meine ich arm, dem wie wenig auch immer übrig ist,

sat^{Adv} est.^{PräAkt} Tu^N_{Pr} tamen^{Pt} malo,^{PräAkt} serves,^{PräAktKnj} tua^A_{Pr} et^{Kon} bono^{Abl} tempore^{Abl}
genug ist. du dennoch ziehe vor bewahrst du deine, und zu guter Zeit

incipies.^{Fu1Akt} Nam^{Pt} ut^{Kon} visum^N_{PerPas} est,^{PerAkt} maioribus^{Abl} nostris,^{Abl}_{Pr} sera^{AdjN} parsimonia^N
wirst du beginnen. denn wie gesehen ist den Älteren unseren, späte Sparsamkeit

in^{Prp} fundo^{Abl} est.^{PräAkt} Non^{Pt} enim^{Pt} tantum^{Adv} minimum^{AdjSupN} in^{Prp} imo,^{Abl} sed^{Kon}
in dem Boden ist. nicht nämlich nur das Kleinste in dem untersten, sondern

pessimum^{AdjSupN} remanet.^{PräAkt} VALE.^{ImvAkt}
das Schlechteste bleiben zurück. lebe wohl.

Brief 2

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Ex^{Prp} iis^{Abl}_{Pr} quae^N_{Pr} mihi^D_{Pr} scribis,^{PräAkt} et^{Kon} ex^{Prp} iis^{Abl}_{Pr} quae^N_{Pr} audio,^{PräAkt} bonam^{AdjA} spem^A
aus denen die mir schreibst du, und aus denen die höre ich, gute Hoffnung

de^{Prp} te^{Abl}_{Pr} concipio;^{PräAkt} non^{Pt} discurre,^{PräAkt} nec^{Kon} locorum^G mutationibus^{Abl} inquietaris.^{PräPas}
über dich fasse ich; nicht läufst du herum noch der Orte Wechseln wirst beunruhigt.

Aegri^{AdjG} animi^G ista^N_{Pr} iactatio^N est.^{PräAkt} Primum^{Adv} argumentum^N conpositae^{AdjG} mentis^G
des kranken Geistes diese da Unruhe ist. erstes Beweis eines geordneten Geistes

existimo^{PräAkt} posse^{InfAkt} consistere^{InfAkt} et^{Kon} secum^{AblPrp}_{Pr} morari.^{InfPas}
halte ich dafür zu können zu verweilen und mit sich sich aufzuhalten.

§ 2 Illud^A_{Pr} autem^{Pt} vide,^{ImvAkt} ne^{Kon} ista^N_{Pr} lectio^N auctorum^G multorum^{AdjG} et^{Kon} omnis^{AdjG}
jenes aber sieh, dass nicht diese da Lektüre der Autoren vieler und jeder Art

generis^G voluminum^G habeat,^{PräAktKnj} aliquid^A_{Pr} vagum^{AdjA} et^{Kon} instabile.^{AdjA} Certis^{AdjAbl} ingeniis^{Abl}
der Art der Bücher habe etwas Unstetes und Unbeständiges. an festen Geistern

inmorari^{InfPas} et^{Kon} innutriti^{InfPas} oportet^{PräAkt} si^{Kon} velis^{PräAktKnj} aliquid^A trahere^{InfAkt} quod^A
 sich aufzuhalten und sich ein nähren ist nötig, wenn wolltest du etwas zu ziehen, das
 in^{Prp} animo^{Abl} fideliter^{Adv} sedeat^{PräAktKnj} Nusquam^{Adv} est^{PräAkt} qui^N ubique^{Adv} est^{PräAkt} Vitam^A
 in dem Geist treu sitze. nirgends ist, der überall ist. das Leben
 in^{Prp} peregrinatione^{Abl} exigentibus^D hoc^N evenit^{PräAkt} ut^{Kon} multa^{AdjA} hospitia^A
 in der Wandschaft den Verbringenden dies geschieht, dass viele Herbergen
 habeant^{PräAktKnj} nullas^{AdjA} amicitias^A Idem^N accidat^{PräAktKnj} necesse^{Adv} est^{PräAkt} iis^D qui^N
 haben, keine Freundschaften. dasselbe widerfahre notwendig ist denen, die
 nullius^G se^A ingenio^{Abl} familiariter^{Adv} applicant^{PräAkt} sed^{Kon} omnia^A cursim^{Adv} et^{Kon}
 keines sich dem Geist vertraut anschließen, sondern alles flüchtig und
 properantes^N transmittunt^{PräAkt}
 eilend überfliegen.

§ 3 Non^{Pt} prodest^{PräAkt} cibum^N nec^{Kon} corpori^D accedit^{PräAkt} qui^N statim^{Adv} sumptus^N
 nicht nützt Nahrung noch dem Körper kommt zugute, die sofort eingenommen
 emittitur^{PräPas} nihil^N aeque^{Adv} sanitatem^A impedit^{PräAkt} quam^{Kon} remediorum^G crebra^{AdjN}
 ausgeschieden wird; nichts ebenso die Gesundheit hindert wie der Heilmittel häufige
 mutatio^N non^{Pt} venit^{PräAkt} vulnus^N ad^{Prp} cicatricem^A in^{Prp} quo^{Abl} medicamenta^N temptantur^{PräPas}
 Wechsel; nicht kommt die Wunde zu der Narbe, in welcher Mittel erprobt werden;
 non^{Pt} convalescit^{PräAkt} planta^N quae^N saepe^{Adv} transfertur^{PräPas} Nihil^N tam^{Adv} utile^{AdjN}
 nicht erstarkt die Pflanze, die oft versetzt wird. nichts so nützlich
 est^{PräAkt} ut^{Kon} in^{Prp} transitu^{Abl} prosit^{PräAktKnj} Distringit^{PräAkt} librorum^G multitudo^N Itaque^{Pt} cum^{Kon}
 ist, dass im Vorübergehen nütze. zerstreut der Bücher Menge. daher wenn
 legere^{InfAkt} non^{Pt} possis^{PräAktKnj} quantum^A habueris^{Fu2Akt} satis^{Adv} est^{PräAkt} habere^{InfAkt}
 zu lesen nicht könntest du, wie viel gehabt haben wirst, genug ist zu haben,
 quantum^A legas^{PräAktKnj} "
 wie viel du liest.

§ 4 Sed^{Kon} modo^{Adv} inquis^{PräAkt} " hunc^A librum^A evolvere^{InfAkt} volo^{PräAkt} modo^{Adv} illum^A
 aber einmal, sagst du, diesen Buch auf schlagen will ich, einmal jenen."
 Fastidientis^G stomachi^G est^{PräAkt} multa^{AdjA} degustare^{InfAkt} quae^N ubi^{Kon} varia^{AdjN} sunt^{PräAkt}
 des sich ekelnden Magens ist vieles zu kosten; die wo verschieden, sind
 et^{Kon} diversa^{AdjN} inquinant^{PräAkt} non^{Pt} alunt^{PräAkt} Probatos^{PerPas} itaque^{Pt} semper^{Adv} lege^{ImvAkt}
 und abweichende, verunreinigen, nicht nähren. Bewährte daher immer lies,
 et^{Kon} si^{Kon} quando^{Kon} ad^{Prp} alios^A deverti^{InfAkt} libuerit^{Fu2Akt} ad^{Prp} priores^{AdjA} redi^{ImvAkt}
 und wenn wenn einmal zu anderen abzuschweifen beliebt haben wird, zu den früheren kehre zurück.
 Aliquid^A cotidie^{Adv} adversus^{Prp} paupertatem^A aliquid^A adversus^{Prp} mortem^A auxilii^G compara^{ImvAkt}
 etwas täglich gegen die Armut, etwas gegen den Tod an Hilfe beschaffe,
 nec^{Kon} minus^{Adv} adversus^{Prp} ceteras^{AdjA} pestes^A et^{Kon} cum^{Kon} multa^{AdjA} percurrans^N
 und nicht weniger gegen übrige Plagen; und wobei vieles durchlaufend,
 unum^{AdjA} excerpe^{ImvAkt} quod^A illo^{Abl} die^{Abl} concoquas^{PräAktKnj}
 eines heraus greife, das an jenem Tag verdaust du.

§ 5 Hoc^A ipse^N quoque^{Pt} facio^{PräAkt} ex^{Prp} pluribus^{Abl} quae^A legi^{PerAkt} aliquid^A
 dies selbst auch tue ich; aus mehreren, die gelesen habe ich, etwas
 adprehendo^{PräAkt} Hodiernum^{AdjN} hoc^N est^{PräAkt} quod^N apud^{Prp} Epicurum^A nactus^N sum^{PräAkt}
 ergreife ich heutiges dies ist, was bei Epikur erlangt habend bin ich;
 soleo^{PräAkt} enim^{Pt} et^{Kon} in^{Prp} aliena^{AdjA} castra^A transire^{InfAkt} non^{Pt} tamquam^{Kon} transfuga^N sed^{Kon}
 pflege ich nämlich und in fremde Lager überzugehen, nicht gleich wie Überläufer, sondern
 tamquam^{Kon} explorator^N "
 gleich wie Kundschafter.

§ 6 Honesta, "AdjN inquit, "PräAkt "res^N est, "PräAkt laeta^{AdjN} paupertas. "N Illa^N Pr vero^{Pt} non^{Pt} est, "PräAkt
ehrenhaft," sagt er, "Sache ist fröhliche Armut." jene aber nicht ist
paupertas, ^N si^{Kon} laeta^{AdjN} est, "PräAkt Non^{Pt} qui^N Pr parum^{Adv} habet, "PräAkt sed^{Kon} qui^N Pr plus^{AdvKmp}
Armut, wenn froh ist. nicht wer zu wenig hat, sondern wer mehr
cupit, "PräAkt pauper^{AdjN} est, "PräAkt Quid^A Pr enim^{Pt} refert, "PräAkt quantum^A Pr illi^D Pr in^{Prp} arca, ^{Abl}
begehrt, arm ist. was nämlich kommt an, wie viel jenem in Truhe,
quantum^A Pr in^{Prp} horreis^{Abl} iaceat, "PräAktKnj quantum^A Pr pascat, "PräAktKnj aut^{Kon} feneret, "ImpAktKnj si^{Kon}
wie viel in Speichern liege möge, wie viel füttere möge oder verzinste er, wenn
alieno^{AdjD} inminet, "PräAkt si^{Kon} non^{Pt} adquisita^A PerPas sed^{Kon} acquirenda^A GdvFu1Pas computat, "PräAkt ?
fremdem Geld lastet, wenn nicht Erworbenes sondern Zu Erwerbendes zählt
Quis^N Pr sit, "PräAktKnj divitiarum^G modus, ^N quaeris, "PräAkt ? Primus^{AdjN} habere, "InfAkt quod^A Pr necesse^{AdjN}
wer sei der Reichtümer Maß, fragst du das Erste haben was nötig
est, "PräAkt proximus^{AdjN} quod^A Pr sat^{Adv} est, "PräAkt VALE. "ImvAkt
ist, das Nächste was genug ist. lebe wohl.

Brief 3

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Epistulas^A ad^{Prp} me^A Pr perferendas^A GdvFu1Pas tradidisti, "PerAkt ut^{Kon} scribis, "PräAkt amico^D
Briefe zu mir zu überbringende hast du übergeben, wie schreibst du, dem Freund
tuo, ^{AdjD} deinde^{Adv} admones, "PräAkt me, ^A Pr ne^{Kon} omnia^{AdjA} cum^{Prp} eo^{Abl} Pr ad^{Prp} te^A Pr
deinem; sodann mahnst du mich, dass nicht alles mit ihm zu dir
pertinentia^A "PräAkt communicem, "PräAktKnj quia^{Kon} non^{Pt} soleas, "PräAktKnj ne^{Pt} ipse^{AdjN} quidem^{Pt}
gehörigen mitteile ich, weil nicht pflegest du nicht einmal selbst doch
id^A Pr facere, "InfAkt ita^{Adv} in^{Prp} eadem^{AdjAbl} epistula^{Abl} illum^A Pr et^{Kon} dixisti, "PerAkt amicum^A et^{Kon}
dies zu tun; so in derselben Brief jenen und nanntest du Freund und
negasti, "PerAkt Itaque^{Pt} si^{Kon} proprio^{AdjAbl} illo^{Abl} Pr verbo^{Abl} quasi^{Pt} publico^{AdjAbl} usus^N PerAkt
verneintest du. daher wenn eigenem jenem Wort gleichsam öffentlichem gebraucht habend
es, "PräAkt et^{Kon} sic^{Adv} illum^A Pr amicum^A vocasti, "PerAkt quomodo^{Adv} omnes^{AdjA} candidatos^A bonos^{AdjA}
bist du und so jenen als Freund nanntest du, wie alle Bewerber gute
viros^A dicimus, "PräAkt quomodo^{Adv} obvios, ^{AdjA} si^{Kon} nomen^N non^{Pt} succurrit, "PräAkt dominos^A
Männer nennen wir, wie Entgegenkommende, wenn der Name nicht einfällt, Herren
salutamus, "PräAkt hac^{Abl} Pr abierit, "Fu2Akt
grüßen wir, so wird es weggegangen sein.

§ 2 Sed^{Kon} si^{Kon} aliquem^A Pr amicum^A existimas, "PräAkt cui^D Pr non^{Pt} tantundem^{Adv} credis, "PräAkt quantum^A Pr
aber wenn irgendeinen Freund hältst du, dem nicht ebensoviel glaubst du wie viel
tibi, ^D Pr vehementer^{Adv} erras, "PräAkt et^{Kon} non^{Pt} satis^{Adv} nosti, "PräAkt vim^A verae^{AdjG} amicitiae. ^G
dir, sehr irrst du und nicht hinreichend kennst du die Kraft der wahren Freundschaft.
Tu^N Pr vero^{Pt} omnia^{AdjA} cum^{Prp} amico^D delibera, "ImvAkt sed^{Kon} de^{Prp} ipso^{Abl} Pr prius. ^{Adv} Post^{Prp}
du wirklich alles mit dem Freund erwäge, aber über ihn selbst zuerst. nach
amicitiam^A credendum^N GdvFu1Pas est, "PräAkt ante^{Prp} amicitiam^A iudicandum. ^N Isti^N Pr vero^{Pt}
Freundschaft zu glauben ist, vor Freundschaft zu urteilen. jene wahrlich
praepostero^{AdjAbl} officia^N permiscet, "PräAkt qui^N Pr contra^{Prp} praecepta^A Theophrasti, ^G cum^{Kon}
auf verkehrte Weise Pflichten vermischen, die gegen Vorschriften des Theophrast, als
amaverunt, "PerAkt iudicant, "PräAkt et^{Kon} non^{Pt} amant, "PräAkt cum^{Kon} iudicaverunt, "PerAkt Diu^{Adv}
geliebt haben sie, urteilen sie, und nicht lieben sie, wenn geurteilt haben sie. lange

- cogita,^{ImvAkt} an^{Kon} tibi^D in^{Prp} amicitiam^A aliquis^N recipiendus^N sit.^{PräAktKnj} Cum^{Kon}
bedenke, ob dir in Freundschaft irgend einer aufzunehmender sei. wenn
- placuerit^{Fu2Akt} fieri,^{InfPas} toto^{AdjAbl} illum^A pectore^{Abl} admitte;^{ImvAkt} tam^{Adv} audaciter^{Adv}
gefallen haben wird zu geschehen, mit ganzer jenen Brust nimm auf; so kühn
- cum^{Prp} illo^{Abl} loquere^{PräAktImv} quam^{Kon} tecum.^{AblPrp}
mit jenem sprich wie mit dir.
- § 3 Tu^N quidem^{Pt} ita^{Adv} vive,^{ImvAkt} ut^{Kon} nihil^A tibi^D committas,^{PräAktKnj} nisi^{Kon} quod^A
du doch so lebe, dass nichts dir anvertraust du, außer was
- committere^{InfAkt} etiam^{Adv} inimico^D tuo^{AdjD} possis;^{PräAktKnj} sed^{Kon} quia^{Kon} interveniunt.^{PräAkt}
anzuvertrauen auch dem Feind deinem könntest du; aber weil dazwischen treten
- quaedam,^N quae^N consuetudo^N fecit,^{PerAkt} arcana,^A cum^{Prp} amico^{Abl} omnes^{AdjA} curas,^A
einiges, die Gewohnheit hat gemacht geheime Dinge, mit dem Freund alle Sorgen,
- omnes^{AdjA} cogitationes^A tuas^{AdjA} misce.^{ImvAkt} Fidelem^{AdjA} si^{Kon} putaveris,^{Fu2Akt}
alle Gedanken deine mische. als treu wenn gedacht haben wirst du,
- facies.^{Fu1Akt} Nam^{Pt} quidam^N fallere^{InfAkt} docuerunt,^{PerAkt} dum^{Kon} timent.^{PräAkt}
wirst du machen. denn einige zu täuschen lehrten, während fürchten sie
- falli,^{InfPas} et^{Kon} illi^N ius^N peccandi^G suspicando^{Abl} fecerunt.^{PerAkt} Quid^A est,^{PräAkt}
getäuscht zu werden, und jene Recht des Fehlens durch Argwöhnen machten sie. was ist,
- quare^{Adv} ego^N ulla^{AdjA} verba^A coram^{Prp} amico^{Abl} meo^{AdjAbl} retraham.^{PräAktKnj} ? Quid^A
weshalb ich irgendwelche Worte vor dem Freund meinem zurückhalten sollte was
- est,^{PräAkt} quare^{Adv} me^A coram^{Prp} illo^{Abl} non^{Pt} putem.^{PräAktKnj} solum^{Adv} ?
ist, weshalb mich vor jenem nicht glauben sollte ich allein
- § 4 Quidam^N quae^N tantum^{Adv} amicis^D committenda^N sunt,^{PräAkt} obviis^{AdjD}
einige die nur den Freunden anzuvertrauende sind, den Entgegenkommenden
- narrant.^{PräAkt} et^{Kon} in^{Prp} quaslibet^{AdjA} aures,^A quicquid^A illos^A urserit,^{Fu2Akt}
erzählen sie und in welche auch immer Ohren, was auch immer sie gedrückt haben wird,
- exonerant.^{PräAkt} Quidam^N rursus^{Adv} etiam^{Adv} carissimorum^{AdjG} conscientiam^A reformidant,^{PräAkt} et^{Kon}
entleeren sie. einige wiederum auch der Liebsten Gewissens fürchten sie, und
- si^{Kon} possent,^{ImpAktKnj} ne^{Pt} sibi^D quidem^{Pt} credituri^N interius^{Adv} premunt.^{PräAkt}
wenn könnten sie, nicht einmal sich doch zu glauben im Begriff innerlich drücken sie
- omne^{AdjA} secretum.^A Neutrum^N faciendum^N est.^{PräAkt} Utrumque^N enim^{Pt} vitium^N
alles Geheimnis. keines von beiden zu tun ist. beides nämlich Fehler
- est,^{PräAkt} et^{Kon} omnibus^D credere^{InfAkt} et^{Kon} nulli.^D Sed^{Kon} alterum^A honestius^{AdvKmp}
ist, und allen zu glauben und keinem. aber das eine ehrlicher
- dixerim^{PerAktKnj} vitium,^N alterum^A tutius,^{AdvKmp} sic^{Adv} utrosque^A reprehendas,^{PräAktKnj} et^{Kon} eos^A
würde ich sagen Fehler, das andere sicherer; so beide tadeln sollst du, und jene
- qui^N semper^{Adv} inquieti^{AdjN} sunt,^{PräAkt} et^{Kon} eos^A qui^N semper^{Adv} quiescunt.^{PräAkt}
die immer unruhig sind, und jene die immer ruhen.
- § 5 Nam^{Pt} illa^N tumultu^{Abl} gaudens^N non^{Pt} est,^{PräAkt} industria,^N sed^{Kon} exagitatae^G mentis^G
denn jene vom Tumult sich freuend nicht ist Emsigkeit, sondern des aufgejagten Geistes
- concursatio.^N Et^{Kon} haec^N non^{Pt} est,^{PräAkt} quies,^N quae^N motum^A omnem^{AdjA} molestiam^A
Zusammenlauf. und diese nicht ist Ruhe, welche Bewegung jede Unannehmlichkeit
- iudicat,^{PräAkt} sed^{Kon} dissolutio^N et^{Kon} languor.^N
erachtet, sondern Auflösung und Ermattung.
- § 6 Itaque^{Pt} hoc^N quod^A apud^{Prp} Pomponium^A legi,^{PerAkt} animo^D mandabitur;^{Fu1Pas}
daher dies, was bei Pomponius gelesen habe ich, dem Geist wird anvertraut werden:
- "quidam^N adeo^{Adv} in^{Prp} latebras^A refugerunt,^{PerAkt} ut^{Kon} putent,^{PräAktKnj} in^{Prp} turbido^{Abl}
"einige so sehr in Verstecke sind sie zurückgeflüchtet, so dass meinen sie im Trüben

esse,^{InfAkt} quicquid^N in^{Prp} luce^{Abl} est."^{PräAkt} Inter^{Prp} se^{Abl} ista^N miscenda^N
zu sein, was auch immer im Licht ist." unter sich diese Dinge zu mischen

sunt,^{PräAkt} et^{Kon} quiescenti^D agendum^N et^{Kon} agenti^D quiescendum^N
sind, und dem Ruhenden zu handeln und dem Handelnden zu ruhen

est,^{PräAkt} Cum^{Prp} rerum^G natura^{Abl} delibera;^{ImvAkt} illa^N dicet^{Fu1Akt} tibi^D et^{Kon} diem^A
ist. mit der Dinge Natur erwäge; jene wird sagen dir und den Tag

fecisse^{PerAktInf} se^A et^{Kon} noctem.^A VALE.^{ImvAkt}
gemacht zu haben sich und die Nacht. lebe wohl.

Brief 4

Seneca Lucilio suo salutem

- § 1 Persevera^{ImvAkt} ut^{Kon} coepisti^{PerAkt} et^{Kon} quantum^A potes^{PräAkt} propera^{ImvAkt} quo^{Kon}
verharre damit begonnen hast du und so sehr wie kannst du eile, damit
- diutius^{AdvKmp} frui^{InfAkt} emendato^{Abl} animo^{Abl} et^{Kon} composito^{Abl} possis.^{PräAktKnj}
länger genießen verbessertem Geist und geordnetem kannst du.
- Frueis^{PräAkt} quidem^{Pt} etiam^{Adv} dum^{Kon} emendas,^{PräAkt} etiam^{Adv} dum^{Kon} conponis;^{PräAkt} alia^{AdjN}
genießt du doch auch während besserst du, auch während ordnest du; eine andere
- tamen^{Pt} illa^N voluptas^N est,^{PräAkt} quae^N percipitur^{PräPas} ex^{Prp} contemplatione^{Abl} mentis^G ab^{Prp}
dennoch jene Freude ist, die wird erfasst aus Betrachtung des Geistes von
- omni^{AdjAbl} labe^{Abl} purae^{AdjG} et^{Kon} splendidae.^{AdjG}
jeder Befleckung der reinen und der glänzenden.
- § 2 Tenes^{PräAkt} utique^{Adv} memoria^{Abl} quantum^A senseris^{PerAktKnj} gaudium,^A cum^{Kon} praetexta^{Abl}
hältst du gewiss im Gedächtnis, wie viel empfunden hast du Freude, als praetexta
- posita^{Abl} sumpsisti^{PerAkt} virilem^{AdjA} togam^A et^{Kon} in^{Prp} forum^A deductus^{PerPas} es;^{PräAkt}
abgelegt genommen hast du männliche Toga und auf das Forum herabgeführt bist du;
- maius^{AdjKmp} expecta^{ImvAkt} cum^{Kon} puerilem^{AdjA} animum^A deposueris^{Fu2Akt} et^{Kon} te^A in^{Prp}
Größeres erwarte, wenn kindlichen Sinn abgelegt haben wirst und dich in
- viros^A philosophia^N transscripserit.^{Fu2Akt} Adhuc^{Adv} enim^{Pt} non^{Pt} pueritia^N sed,^{Kon} quod^N est,^{PräAkt}
Männer Philosophie übertragen haben wird. bisher nämlich nicht Kindheit sondern, was ist
- gravius,^{AdjNKmp} puerilitas^N remanet.^{PräAkt} Et^{Kon} hoc^N quidem^{Pt} peior^{AdjNKmp} est,^{PräAkt} quod^N
schwerer, Kinderei bleibt. und dies doch schlechter ist, dass
- auctoritatem^A habemus^{PräAkt} senum,^G vitia^A puerorum,^G nec^{Kon} puerorum^G tantum^{Adv} sed^{Kon}
Autorität haben wir der Alten, Fehler der Kinder, und nicht der Knaben nur sondern
- infantum.^G Illi^N levia,^{AdjA} hi^N falsa^{AdjA} formidant,^{PräAkt} nos^N utraque.^A
der Unmündigen. jene Leichtes, diese Falsches fürchten, wir beides.
- § 3 Proface^{ImvAkt} modo;^{Adv} intelleges^{Fu1Akt} quaedam^N ideo^{Adv} minus^{AdvKmp} timenda,^N
schreite voran nur; wirst du einsehen einiges deswegen weniger zu fürchten,
- quia^{Kon} multum^{AdjA} metus^G adferunt.^{PräAkt} Nullum^{AdjN} malum^N est,^{PräAkt} magnum,^{AdjN} quod^N
weil viel der Furcht bringen herbei. kein Übel ist groß, welches
- extremum^{AdjN} est.^{PräAkt} Mors^N ad^{Prp} te^A venit;^{PräAkt} timenda^N erat,^{ImpAkt} si^{Kon}
das Äußerste ist. der Tod zu dir kommt; zu fürchtende war, wenn
- tecum^{AbIPrp} esse^{InfAkt} posset;^{ImpAktKnj} sed^{Kon} necesse^{Adj} est,^{PräAkt} aut^{Kon} non^{Pt} perveniat^{PräAktKnj}
mit dir zu sein könnte; aber nötig ist oder nicht gelange
- aut^{Kon} transeat^{PräAktKnj}
oder vorübergehe

- § 4 " Difficile^{AdjN} est,"^{PräAkt} inquis,^{PräAkt} " animum^A perducere,^{InfAkt} ad^{Prp} contemptum^A animae."^G
 schwierig ist," sagst du, den Sinn hin führen zu Verachtung der Seele."
- Non^{Pt} vides,^{PräAkt} quam^{Adv} ex^{Prp} frivolis^{AdjAbl} causis^{Abl} contemnatur?^{PräPas} Alius^{N_{Pr}} ante^{Prp}
 nicht siehst du, wie aus leichtfertigen Gründen wird verachtet? ein anderer vor
 amicae^G fores^A laqueo^{Abl} pependit,^{PerAkt} alius^{N_{Pr}} se^{A_{Pr}} praecipitavit,^{PerAkt} e^{Prp} tecto,^{Abl}
 der Freundin Türen mit der Schlinge hing, ein anderer sich stürzte hinab aus dem Dach,
 ne^{Kon} dominum^A stomachantem^{A_{PräAkt}} diutius^{AdvKmp} audiret,^{ImpAktKnj} alius^{N_{Pr}} ne^{Kon}
 damit nicht den Herrn sich zornenden länger anhörte, ein anderer damit nicht
 reduceretur,^{ImpPasKnj} e^{Prp} fuga,^{Abl} ferrum^A adegit,^{PerAkt} in^{Prp} viscera.^A Non^{Pt} putas^{PräAkt}
 zurückgeführt würde aus der Flucht, das Eisen trieb hinein in die Eingeweide. nicht meinst du
 virtutem^A hoc^{A_{Pr}} effecturam,^{A_{Fu1Akt}} quod^{A_{Pr}} efficit,^{PräAkt} nimia^{AdjN} formido^N ? Nulli^{D_{Pr}} potest^{PräAkt}
 die Tugend dies bewirken werdend, was bewirkt übermäßige Furcht keinem kann
 segura^{AdjN} vita^N contingere,^{InfAkt} qui^{N_{Pr}} de^{Prp} producenda^{Abl} nimis^{Adv} cogitat,^{PräAkt} qui^{N_{Pr}}
 sichere das Leben zuteil werden, der über zu verlängerndem zu sehr denkt, der
 inter^{Prp} magna^{AdjA} bona^A multos^{AdjA} consules^A numerat.^{PräAkt}
 unter den großen Gütern viele Konsuln zählt.
- § 5 Hoc^{A_{Pr}} cotidie^{Adv} meditare,^{PräAktImv} ut^{Kon} possis^{PräAktKnj} aequo^{AdjAbl} animo^{Abl} vitam^A
 dies täglich bedenke, damit könntest du gleichmütigem Geist das Leben
 relinquere,^{InfAkt} quam^{A_{Pr}} multi^{AdjN} sic^{Adv} conplectuntur,^{PräPas} et^{Kon} tenent,^{PräAkt} quomodo^{Kon} qui^{N_{Pr}}
 zurück lassen, welches viele so umfassen und halten, wie die
 aqua^{Abl} torrente^{Abl} rapiuntur,^{PräPas} spinas^A et^{Kon} aspera.^{AdjA} Plerique^{N_{Pr}} inter^{Prp} mortis^G
 vom Wasser reißendem werden fortgerissen Dornen und Raues. die meisten zwischen des Todes
 metum^A et^{Kon} vitae^G tormenta^A miseri^{AdjN} fluctuantur,^{PräPas} et^{Kon} vivere^{InfAkt} nolunt,^{PräAkt}
 Furcht und des Lebens Qualen Elende schwanken und zu leben wollen sie nicht,
 mori^{InfPas} nesciunt.^{PräAkt}
 zu sterben wissen sie nicht.
- § 6 Fac^{PräAktImv} itaque^{Pt} tibi^{D_{Pr}} iucundam^{AdjA} vitam^A omnem^{AdjA} pro^{Prp} illa^{Abl} sollicitudinem^A
 mache also dir angenehm das Leben ganz anstatt jener Sorge
 deponendo.^{Abl} Nullum^{AdjA} bonum^A adiuvat,^{PräAkt} habentem,^{A_{PräAkt}} nisi^{Kon} ad^{Prp} cuius^{G_{Pr}}
 durch das Ablegen. kein Gut hilft habenden, außer zu dessen
 amissionem^A praeparatus^{N_{PerPas}} est,^{PräAkt} animus;^N nullius^{G_{Pr}} autem^{Pt} rei^G facilius^{AdjNKmp} amissio^N
 Verlust vorbereitet ist der Geist; keiner aber Sache leichter das Verlieren
 est,^{PräAkt} quam^{Kon} quae^{N_{Pr}} desiderari^{InfPas} amissa^{N_{PerPas}} non^{Pt} potest.^{PräAkt} Ergo^{Pt} adversus^{Prp}
 ist, als die vermisst zu werden verloren nicht kann. also gegen
 haec,^{A_{Pr}} quae^{N_{Pr}} incidere^{InfAkt} possunt,^{PräAkt} etiam^{Adv} potentissimis,^{AdjDSup} adhortare^{PräAktImv} te^{A_{Pr}}
 diese, die sich ereignen können auch den Mächtigsten, ermuntere dich
 et^{Kon} indura.^{PräAktImv}
 und verhärtete dich.
- § 7 De^{Prp} Pompei^G capite^{Abl} pupillus^N et^{Kon} spado^N tulere,^{PerAkt} sententiam,^A de^{Prp} Crasso^{Abl}
 über des Pompeius dem Kopf Mündel und Kastrat fällten Urteil, über Crassus
 crudelis^{AdjN} et^{Kon} insolens^{AdjN} Parthus;^N Gaius^N Caesar^N iussit,^{PerAkt} Lepidum^A Dextro^D tribuno^D
 grausamer und anmaßender Parther; Gaius Caesar befahl Lepidus Dextro dem Tribunen
 praebere,^{InfAkt} cervicem,^A ipse^{N_{Pr}} Chaerea^D praestitit,^{PerAkt} Neminem^{A_{Pr}} eo^{Adv} fortuna^N
 dar bieten den Nacken, er selbst Chaerea leistete er. niemanden so weit das Glück
 provexit,^{PerAkt} ut^{Kon} non^{Pt} tantum^{Adv} illi^{D_{Pr}} minaretur,^{ImpPasKnj} quantum^{Adv} permiserat.^{PlqAkt}
 hat emporgetragen, dass nicht so viel jenem drohte, wie viel zugelassen hatte.

Noli^{PräAktImv} huic^D tranquillitati^D confidere^{InfAkt} momento^{Abl} mare^N evertitur.^{PräPas}
 wolle nicht dieser Ruhe zu vertrauen; in einem Augenblick das Meer wird umgestürzt.
 Eodem^{AdjAbl} die^{Abl} ubi^{Kon} luserunt^{PerAkt} navigia,^N sorbentur.^{PräPas}
 an dem selben Tag wo spielten die Schiffe, werden verschlungen.

§ 8 Cogita^{PräAktImv} posse^{InfAkt} et^{Kon} latronem^A et^{Kon} hostem^A admove^{InfAkt} iugulo^D tuo^{AdjD} gladium:^A
 bedenke können und Räuber und Feind heran bewegen dem Hals deinem Schwert:
 Ut^{Kon} potestas^N maior^{AdjNKmp} absit,^{PräAktKnj} nemo^N non^{Pt} servus^N habet^{PräAkt} in^{Prp} te^A
 auch wenn Macht größere fehle, niemand nicht Sklave hat über dich
 vitae^G necisque^{GKon} arbitrium.^N Ita^{Pt} dico:^{PräAkt} quisquis^N vitam^A suam^{AdjA}
 des Lebens des Todes und Entscheidung. so sage ich: wer auch immer das Leben sein eigenes
 contempsit,^{PerAkt} tuae^{AdjG} dominus^N est.^{PräAkt} Recognosce^{PräAktImv} exempla^A eorum,^G qui^N
 verachtete, deiner Herr ist. erkenne wieder Beispiele derer, die
 domesticis^{AdjAbl} insidiis^{Abl} perierunt,^{PerAkt} aut^{Kon} aperta^{Abl} vi^{Abl} aut^{Kon} dolo:^{Abl}
 häuslichen Nachstellungen zugrunde gingen, oder offener Gewalt oder List;
 intelleges^{Fu1Akt} non^{Pt} pauciores^{AdjAKmp} servorum^G ira^{Abl} cecidisse^{PerAktInf} quam^{Kon} regum.^G
 wirst du einsehen nicht weniger der Sklaven durch Zorn gefallen zu sein als der Könige.
 Quid^A ad^{Prp} te^A itaque,^{Pt} quam^{Adv} potens^{AdjN} sit^{PräAktKnj} quem^A times,^{PräAkt} cum^{Kon} id,^A
 was zu dir also, wie mächtig sei wen fürchtest du, da dies,
 propter^{Prp} quod^A times,^{PräAkt} nemo^N non^{Pt} possit^{PräAktKnj} ?
 wegen was fürchtest du, niemand nicht könne

§ 9 At^{Kon} si^{Kon} forte^{Adv} in^{Prp} manus^A hostium^G incideris,^{Fu2Akt} victor^N te^A duci^{InfPas}
 aber wenn vielleicht in die Hände der Feinde geraten haben wirst, der Sieger dich geführt zu werden
 iubebit;^{Fu1Akt} eo^{Adv} nempe,^{Pt} quo^{Abl} duceris.^{PräPas} Quid^A te^A ipse^N decipis^{PräAkt} et^{Kon} hoc^A
 wird befehlen; dorthin nämlich, wohin wirst du geführt. was dich selbst täuschst du und dies
 nunc^{Adv} primum,^{Adv} quod^A olim^{Adv} patiebaris,^{ImpPas} intellegis?^{PräAkt} Ita^{Pt} dico:^{PräAkt} ex^{Prp} quo^{Abl}
 jetzt zum ersten, was einst erduldest du, verstehst du? so sage ich: seit dem
 natus^N es,^{PräAkt} duceris.^{PräPas} Haec^N et^{Kon} eiusmodi^{AdjN} versanda^N in^{Prp} animo^{Abl}
 geboren bist, wirst du geführt. dieses und der Art zu wendende im Geist
 sunt,^{PräAkt} si^{Kon} volumus^{PräAkt} ultimam^{AdjA} illam^A horam^A placidi^{AdjG} expectare,^{InfAkt} cuius^G metus^N
 sind, wenn wollen wir letzte jene Stunde ruhig zu erwarten, deren Furcht
 omnes^{AdjA} alias^{AdjA} inquietas^{AdjA} facit.^{PräAkt}
 alle anderen unruhig macht.

§ 10 Sed^{Kon} ut^{Kon} finem^A epistulae^D inponam,^{PräAktKnj} accipe,^{PräAktImv} quod^A mihi^D hodierno^{AdjAbl}
 aber damit ein Ende dem Brief ich aufsetze, nimm auf, was mir heutigen
 die^{Abl} placuit.^{PerAkt} Et^{Kon} hoc^N quoque^{Adv} ex^{Prp} alienis^{AdjAbl} hortulis^{Abl} sumptum^N est.^{PräAkt} "
 Tag gefiel. und dies auch aus fremden Gärten genommen ist.
 Magnae^{AdjN} divitiae^N sunt^{PräAkt} lege^{Abl} naturae^G composita^N paupertas.^N Lex^N
 große Reichtümer sind durch das Gesetz der Natur zusammen gestellt Armut." Gesetz
 autem^{Pt} illa^N naturae^G scis^{PräAkt} quos^A nobis^D terminos^A statuat^{PräAktKnj} ? Non^{Pt} esurire,^{InfAkt}
 aber jenes der Natur weißt du welche uns Grenzen setze nicht hungern,
 non^{Pt} sitire,^{InfAkt} non^{Pt} algere.^{InfAkt} Ut^{Kon} famem^A sitimque^{AKon} depellas,^{PräAktKnj} non^{Pt} est^{PräAkt}
 nicht dürsten, nicht frieren. um den Hunger den Durst und abwehrst du, nicht ist
 necesse^{Adj} superbis^{AdjD} adsidere^{InfAkt} liminibus^D nec^{Kon} supercilium^A grave^{AdjA} et^{Kon}
 nötig den Stolzen zu sitzen bei den Schwellen und nicht Stirnrunzeln schweres und
 contumeliosam^{AdjA} etiam^{Adv} humanitatem^A pati,^{InfPas} non^{Pt} est^{PräAkt} necesse^{Adj} maria^A temptare^{InfAkt}
 kränkende auch Freundlichkeit zu ertragen, nicht ist nötig Meere zu versuchen
 nec^{Kon} sequi^{InfPas} castra,^A parabile^{AdjN} est,^{PräAkt} quod^N natura^N desiderat,^{PräAkt} et^{Kon}
 und nicht zu folgen Lagern; beschaffbar ist, was die Natur verlangt, und

adpositum.^N
daneben geleg.

§ 11 Ad^{Prp} supervacua^{AdjA} sudatur.^{PräPas} Illa^N sunt,^{PräAkt} quae^N togam^A conterunt,^{PräAkt} quae^N nos^A
für Überflüssiges man schwitzt. jene sind, die die Toga abnutzen, die uns
senescere^{InfAkt} sub^{Prp} tentorio^{Abl} cogunt,^{PräAkt} quae^N in^{Prp} aliena^{AdjA} litora^A inpingunt.^{PräAkt} Ad^{Prp}
alt werden unter dem Zelt zwingen, die an fremde Gestade hinein stoßen. zur
manum^A est,^{PräAkt} quod^N sat^{Adv} est.^{PräAkt} Cui^D cum^{Prp} paupertate^{Abl} bene^{Adv} convenit,^{PräAkt}
Hand ist, was genug ist. wem mit der Armut gut passt,
dives^{AdjN} est.^{PräAkt} VALE.^{ImvAkt}
reich ist. lebe wohl.

Brief 5

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Quod^{Kon} pertinaciter^{Adv} studes^{PräAkt} et^{Kon} omnibus^{Abl} omissis^{Abl} PerPas hoc^A unum^{AdjA}
weil hartnäckig bemühst du dich und allem weg gelassenen dies eine
agis,^{PräAkt} ut^{Kon} te^A meliorem^{AdjAKmp} cotidie^{Adv} facias,^{PräAktKnj} et^{Kon} probo^{PräAkt} et^{Kon}
treibst du, dass dich besser täglich machst du, und billige ich und
gaudeo,^{PräAkt} nec^{Kon} tantum^{Adv} hortor,^{PräAkt} ut^{Kon} perseveres,^{PräAktKnj} sed^{Kon} etiam^{Adv} rogo.^{PräAkt}
freue ich mich, und nicht nur mahn ich, dass du beharrst, sondern auch bitte ich.
Illud^A Pr autem^{Pt} te^A Pr admoneo,^{PräAkt} ne^{Kon} eorum^G more^{Abl} qui^N Pr non^{Pt} proficere^{InfAkt} sed^{Kon}
jenes aber dich mahne ich, dass nicht deren Sitte, die nicht voran kommen sondern
conspici^{InfPas} cupiunt,^{PräAkt} facias^{PräAktKnj} aliqua^{AdjA} quae^N in^{Prp} habitu^{Abl} tuo^{AdjAbl}
gesehen zu werden wünschen sie, machst du einiges, die in der Erscheinung deiner
aut^{Kon} genere^{Abl} vitae^G notabilia^{AdjN} sint.^{PräAktKnj}
oder der Lebensart des Lebens auffällige seien.

§ 2 Asperum^{AdjA} cultum^A et^{Kon} intonsum^A PerPas caput^A et^{Kon} neglegentiorum^{AdjAKmp} barbam^A et^{Kon}
rauen Kleidung und un geschorenes Haupt und nachlässigere Bart und
indictum^A PerPas argento^D odium^A et^{Kon} cubile^A humi^{Abl} positum,^N PerPas et^{Kon} quicquid^N Pr
angekündigt dem Silber Hass und Lager auf der Erde hingelegt, und was auch immer
aliud^{AdjN} ambitio^N nempe^{Pt} perversa^{Abl} PerPas via^{Abl} sequitur,^{PräPas} evita.^{PräAktImv} Satis^{Adv} ipsum^{AdjN}
anderes Ehrsucht nämlich verkehrten Weg folgt, meide. genug selbst
nomen^N philosophiae^G etiam^{Adv} si^{Kon} modeste^{Adv} tractetur,^{PräPasKnj} invidiosum^{AdjN} est,^{PräAkt} quid^A Pr
Name der Philosophie, auch wenn maßvoll werde behandelt, anstößig ist; was
si^{Kon} nos^A Pr hominum^G consuetudini^D coeperimus^{Fu2Akt} excerpere^{InfAkt} ? Intus^{Adv} omnia^N Pr
wenn uns der Menschen der Gewohnheit begonnen haben werden heraus greifen innen alles
dissimilia^{AdjN} sint,^{PräAktKnj} frons^N populo^D nostra^{AdjN} conveniat.^{PräAktKnj}
unähnlich seien, Erscheinung dem Volk unsere passe.

§ 3 Non^{Pt} splendeat,^{PräAktKnj} toga^N ne^{Kon} sordeat,^{PräAktKnj} quidem.^{Pt} Non^{Pt} habeamus,^{PräAktKnj} argentum,^A
nicht glänze Toga, nicht sei schmutzig einmal. nicht haben mögen wir Silber,
in^{Prp} quod^A Pr solidi^{AdjG} auri^G caelatura^N descenderit,^{PerAktKnj} sed^{Kon} non^{Pt} putemus,^{PräAktKnj}
in worin massiven des Goldes Ziselierung herab gekommen sei, sondern nicht sollten wir meinen
frugalitatis^G indicium^A auro^{Abl} argentoque^{AblKon} caruisse.^{PerAktInf} Id^A Pr agamus,^{PräAktKnj} ut^{Kon}
der Genügsamkeit Anzeichen von Gold von Silber und entbehrt zu haben. dies machen mögen wir, dass
meliorem^{AdjAKmp} vitam^A sequamur,^{PräAktKnj} quam^{Kon} vulgus,^N non^{Pt} ut^{Kon} contrariam,^{AdjA} alioquin^{Adv}
besseres Leben folgen mögen wir als die Menge, nicht damit entgegengesetzte; andernfalls

- quos^A_{Pr} emendari^{InfPas} volumus^{PräAkt} fugamus^{PräAkt} a^{Prp} nobis^{Abl}_{Pr} et^{Kon} avertimus^{PräAkt}
 die verbessert zu werden wollen wir, vertreiben wir von uns und wenden wir ab.
- Illud^A_{Pr} quoque^{Pt} efficimus^{PräAkt} ut^{Kon} nihil^A_{Pr} imitari^{InfAkt} velint^{PräAktKnj} nostri^{AdjN} dum^{Kon}
 dies auch bewirken wir, dass nichts nach ahmen wollen sie die Unseren, solange
- timent^{PräAkt} ne^{Kon} imitanda^N_{GdvFu1Pas} sint^{PräAktKnj} omnia^N_{Pr}
 fürchten sie, dass nicht nach zu ahmende seien alles.
- § 4 Hoc^A_{Pr} primum^{Adv} philosophia^N promittit^{PräAkt} sensum^A communem^{AdjA} humanitatem^A et^{Kon}
 dies zuerst Philosophie verspricht, Sinn gemeinsamen, Menschlichkeit und
- congregationem^A_A quae^{Abl}_{Pr} professione^{Abl} dissimilitudo^N nos^A_{Pr} separabit^{Fu1Akt} Videamus^{PräAktKnj}
 Gemeinschaft. von welcher Berufung Unähnlichkeit uns wird trennen. lasst uns sehen,
- ne^{Kon} ista^N_{Pr} per^{Prp} quae^A_{Pr} admirationem^A parare^{InfAkt} volumus^{PräAkt} ridicula^{AdjN} et^{Kon}
 dass nicht diese Dinge da, durch welche Bewunderung bereiten wollen wir, lächerlich und
- odiosa^{AdjN} sint^{PräAktKnj} Nempe^{Pt} propositum^N nostrum^{AdjN} est^{PräAkt} secundum^{Prp} naturam^A vivere^{InfAkt}
 verhasst seien. nämlich Vorsatz unser ist gemäß der Natur zu leben;
- hoc^N_{Pr} contra^{Prp} naturam^A est^{PräAkt} torquere^{InfAkt} corpus^A suum^{AdjA} et^{Kon} faciles^{AdjA} odisse^{PerAktInf}
 dieses gegen die Natur ist, zu quälen Körper seinen und leichte hassen
- munditias^A et^{Kon} squalorem^A adpetere^{InfAkt} et^{Kon} cibis^{Abl} non^{Pt} tantum^{Adv} vilibus^{AdjAbl} uti^{InfAkt}
 Reinlichkeiten und Schmutz an streben und mit Speisen nicht nur billigen gebrauchen
- sed^{Kon} taetris^{AdjAbl} et^{Kon} horridis^{AdjAbl}
 sondern widerlichen und rauen.
- § 5 Quemadmodum^{Adv} desiderare^{InfAkt} delicatas^{AdjA} res^A luxuriae^G est^{PräAkt} ita^{Adv} usitatas^{AdjA} et^{Kon}
 wie begehren feine Dinge der Üppigkeit ist, so gewohnte und
- non^{Pt} magno^{AdjAbl} parables^{AdjA} fugere^{InfAkt} dementiae^G Frugalitatem^A exigit^{PräAkt} philosophia^N non^{Pt}
 nicht zu großem beschaffbare meiden der Torheit. Genügsamkeit verlangt Philosophie, nicht
- poenam^A potest^{PräAkt} autem^{Pt} esse^{InfAkt} non^{Pt} incompata^{AdjN} frugalitas^N Hic^N_{Pr} mihi^D_{Pr} modus^N
 Strafe, kann aber sein nicht ungepflegt Genügsamkeit. dieser mir Maß
- placet^{PräAkt} temperetur^{PräPasKnj} vita^N inter^{Prp} bonos^{AdjA} mores^A et^{Kon} publicos^{AdjA} suspiciant^{PräAktKnj}
 gefällt: werde gemäßigt Leben zwischen guten Sitten und öffentlichen; mögen bewundern
- omnes^{AdjN} vitam^A nostram^{AdjA} sed^{Kon} agnoscant^{PräAktKnj}
 alle Leben unser, aber mögen anerkennen.
- § 6 " Quid^A_{Pr} ergo^{Pt} ? Eadem^A_{Pr} faciemus^{Fu1Akt} quae^A_{Pr} ceteri^{AdjN} ? Nihil^N_{Pr} inter^{Prp} nos^A_{Pr} et^{Kon}
 was also dieselben werden wir tun, welche die Übrigen nichts zwischen uns und
- illos^A_{Pr} intererit^{Fu1Akt} ? " Plurimum^{Adv} Dissimiles^{AdjN} esse^{InfAkt} nos^A_{Pr} vulgo^D sciat^{PräAktKnj} qui^N_{Pr}
 jenen wird bestehen sehr viel. unähnlich sein uns der Menge wisse, wer
- inspexerit^{Fu2Akt} propius^{AdvKmp} Qui^N_{Pr} domum^A intraverit^{Fu2Akt} nos^A_{Pr} potius^{Adv}
 näher hingesehen haben wird näher. wer das Haus eingetreten wird, uns eher
- miretur^{PräAktKnj} quam^{Kon} supellectilem^A nostram^{AdjA} Magnus^{AdjN} ille^N_{Pr} est^{PräAkt} qui^N_{Pr} fictilibus^{Abl}
 bewundere als Hausrat unseren. groß jener ist, der irdenen
- sic^{Adv} utitur^{PräAkt} quemadmodum^{Adv} argento^{Abl} Nec^{Kon} ille^N_{Pr} minor^{AdjNKmp} est^{PräAkt} qui^N_{Pr} sic^{Adv}
 so gebraucht wie Silber. und nicht jener geringer ist, der so
- argento^{Abl} utitur^{PräAkt} quemadmodum^{Adv} fictilibus^{Abl} Infirmi^{AdjG} animi^G est^{PräAkt} pati^{InfAkt} non^{Pt}
 Silber gebraucht wie irdenen. des schwachen Geistes ist ertragen nicht
- posse^{InfAkt} divitias^A
 können Reichtümer.
- § 7 Sed^{Kon} ut^{Kon} huius^G_{Pr} quoque^{Pt} diei^G lucellum^A tecum^{AblPrp}_{Pr} communicem^{PräAktKnj} apud^{Prp}
 aber damit dieses auch Tages Gewinn chen mit dir teile möge ich, bei
- Hecatonem^A nostrum^{AdjA} inveni^{PerAkt} cupiditatum^G finem^A etiam^{Adv} ad^{Prp} timoris^G remedia^A
 Hecaton unseren fand ich der Begierden Ende auch zu der Furcht Heil mittel

proficere.^{InfAkt} " Desines,"^{Fu1Akt} inquit,^{PräAkt} "timere,"^{InfAkt} si^{Kon} sperare^{InfAkt} desieris."^{Fu2Akt}
nützen. wirst du aufhören," sagt er, "fürchten, wenn hoffen aufgehört haben wirst."

Dices:^{Fu1Akt} "Quomodo^{Adv} ista^N_{Pr} tam^{Adv} diversa^{AdjN} pariter^{Adv} eunt,^{PräAkt} ?" Ita^{Pt} est,^{PräAkt}
wirst du sagen: "wie diese Dinge da so verschieden zugleich gehen so ist,

mi^{AdjV} Lucili:^V cum^{Kon} videantur,^{PräPasKnj} dissidere,^{InfAkt} coniuncta^N_{PerPas} sunt.^{PräAkt} Quemadmodum^{Adv}
mein Lucilius: wenn scheinen uneins zu sein, verbunden sind. wie

eadem^N_{Pr} catena^{Abl} et^{Kon} custodiam^A et^{Kon} militem^A copulat,^{PräAkt} sic^{Adv} ista,^N_{Pr} quae^N_{Pr}
dieselbe Kette und Wache und Soldaten verbindet, so diese Dinge da, welche

tam^{Adv} dissimilia^{AdjN} sunt,^{PräAkt} pariter^{Adv} incedunt;^{PräAkt} spem^A metus^N sequitur,^{PräAkt} Nec^{Kon}
so unähnlich sind, gleichermaßen schreiten; Hoffnung Furcht folgt und nicht

miror^{PräAkt} ista^A_{Pr} sic^{Adv} ire;^{InfAkt} utrumque^N_{Pr} pendentis^G_{PräAkt} animi^G est,^{PräAkt}
wundere ich mich diese Dinge da so zu gehen; beides des hängenden Geistes ist,

utrumque^N_{Pr} futuri^G expectatione^{Abl} solliciti.^{AdjN}
beides der Zukunft durch Erwartung bekümmert.

§ 8 Maxima^{AdjNSup} autem^{Pt} utriusque^G_{Pr} causa^N est,^{PräAkt} quod^{Kon} non^{Pt} ad^{Prp} praesentia^A
größte aber beider Ursache ist, dass nicht zu den Gegenwärtigen Dingen

aptamur,^{PräPas} sed^{Kon} cogitationes^N in^{Prp} longinqua^{AdjA} praemittimus.^{PräAkt} Itaque^{Pt} providentia,^N
werden angepasst wir, sondern Gedanken in das Ferne schicken wir voraus. daher Voraussicht,

maximum^{AdjNSup} bonum^N condicionis^G humanae,^{AdjG} in^{Prp} malum^A versa^N_{PerPas} est.^{PräAkt}
größtes Gut der Lage der menschlichen, in Übel gewendet ist.

§ 9 Ferae^N pericula,^A quae^A_{Pr} vident,^{PräAkt} fugiunt;^{PräAkt} cum^{Kon} effugere,^{InfAkt} securae^{AdjN}
Wild Tiere Gefahren, die sehen sie, fliehen sie; wenn entkommen zu sein, sicher

sunt;^{PräAkt} nos^N_{Pr} et^{Kon} venturo^{Abl}_{Fu1Akt} torquemur^{PräPas} et^{Kon} praeterito.^{Abl} Multa^{AdjN}
sind; wir und dem Kommenden werden gequält wir und dem Vergangenen. viele

bona^{AdjN} nostra^{AdjN} nobis^D_{Pr} nocent,^{PräAkt} timoris^G enim^{Pt} tormentum^N memoria^N reducit,^{PräAkt}
Güter unsere uns schaden, der Furcht nämlich Qual Erinnerung ruft zurück,

providentia^N anticipat.^{PräAkt} Nemo^N_{Pr} tantum^{Adv} praesentibus^{AdjAbl} miser^{AdjN} est.^{PräAkt} VALE.^{ImvAkt}
Voraussicht nimmt vorweg. niemand so sehr an den Gegenwärtigen unglücklich ist. lebe wohl.

Brief 6

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Intellego,^{PräAkt} Lucili,^V non^{Pt} emendari^{InfPas} me^A_{Pr} tantum^{Adv} sed^{Kon} transfigurari.^{InfPas}
ich verstehe, Lucilius, nicht verbessert zu werden mich nur sondern um gestaltet zu werden.

Nec^{Kon} hoc^N_{Pr} promitto,^{PräAkt} iam^{Adv} aut^{Kon} spero,^{PräAkt} nihil^N_{Pr} in^{Prp} me^{Abl}_{Pr} superesse,^{InfAkt}
und nicht dies verspreche ich schon oder hoffe ich, nichts in mir übrig zu sein,

quod^N_{Pr} mutandum^N_{GdvFu1Pas} sit.^{PräAktKnj} Quidni^{Pt} multa^{AdjA} habeam,^{PräAktKnj} quae^N_{Pr}
was zu ändernd sei. warum nicht vieles hätte ich, die

debeant^{PräAktKnj} colligi,^{InfPas} quae^N_{Pr} extenuari,^{InfPas} quae^N_{Pr} attolli^{InfPas} ? Et^{Kon}
sollen gesammelt zu werden, die gemindert zu werden, die erhöht zu werden und

hoc^N_{Pr} ipsum^{AdjN} argumentum^N est,^{PräAkt} in^{Prp} melius^{AdvKmp} translati^G_{PerPas} animi,^G quod^{Kon}
dies selbst Beweis ist in das Bessere des Übertragenen des Geistes, dass

vitia^A sua,^{AdjA} quae^N_{Pr} adhuc^{Adv} ignorabat,^{ImpAkt} videt.^{PräAkt} Quibusdam^D_{Pr} aegris^{AdjD} gratulatio^N
Fehler seine, die bislang nicht kannte, sieht. manchen Kranken Glück wunsch

fit,^{PräAkt} cum^{Kon} ipsi^N_{Pr} aegros^{AdjA} se^A_{Pr} esse^{InfAkt} senserunt.^{PerAkt}
geschieht, wenn sie selbst krank sich zu sein wahrnahmen.

§ 2	Cuperem ^{ImpAkt} wünschte ich	itaque ^{Pt} daher	tecum ^{AblPrp} mit dir	communicare ^{InfAkt} zu teilen	tam ^{Adv} so	subitam ^{AdjA} plötzliche	mutationem ^A Veränderung	mei; ^G meiner;
	tunc ^{Adv} dann	amicitiae ^G der Freundschaft	nostrae ^{AdjG} unserer	certiorem ^{AdjAKmp} sichereres	fiduciam ^A Vertrauen	habere ^{InfAkt} zu haben	coepissem ^{PlqAkt} begonnen hatte ich,	
	illius ^G jener	verae ^{AdjG} wahren,	quam ^A die	non ^{Pt} nicht	spes ^N Hoffnung,	non ^{Pt} nicht	timor ^N Furcht,	non ^{Pt} nicht
	illius ^G jener,	cum ^{Prp} mit	qua ^{Abl} welcher	homines ^N Menschen	moriuntur ^{PräAkt} sterben,	pro ^{Prp} für	qua ^{Abl} welche	moriuntur ^{PräAkt} sterben.
§ 3	Multos ^{AdjA} viele	tibi ^D dir	dabo ^{Fu1Akt} werde ich geben,	qui ^N die	non ^{Pt} nicht	amico ^{Abl} eines Freundes,	sed ^{Kon} sondern	amicitia ^{Abl} der Freundschaft
	Hoc ^N dies	non ^{Pt} nicht	potest ^{PräAkt} kann	accidere ^{InfAkt} geschehen,	cum ^{Kon} wenn	animos ^A Gemüter	in ^{Prp} in	societatem ^A Gemeinschaft
	par ^{AdjN} gleich	voluntas ^N Wille	trahit ^{PräAkt} zieht.	Quidni ^{Pt} warum nicht	non ^{Pt} nicht	possit? ^{PräAktKnj} könne es?	Sciunt ^{PräAkt} wissen sie	enim ^{Pt} nämlich
	habere ^{InfAkt} zu haben	communia ^{AdjA} gemeinsam,	et ^{Kon} und	quidem ^{Pt} zwar	magis ^{AdvKmp} mehr	adversa ^{AdjA} widrige.	Concipere ^{InfAkt} zu fassen	animo ^{Abl} im Geist
	potes ^{PräAkt} kannst du,	quantum ^A wie viel	momenti ^G an Bedeutung	adferre ^{InfAkt} zu bringen	mihi ^D mir	singulos ^{AdjA} einzelne	dies ^A Tage	videam ^{PräAktKnj} sehe ich.
§ 4	Mitte, "ImvAkt schicke,"	inquis ^{PräAkt} sagst du,	"et ^{Kon} "und	nobis ^D uns	ista ^A jene Dinge da,	quae ^N die	tam ^{Adv} so	efficacia ^{AdjA} wirksam
	es." PräAkt bist du."	Ego ^N ich	vero ^{Pt} wahrlich	omnia ^A alles	in ^{Prp} in	te ^A dich	cupio ^{PräAkt} wünsche ich	transfundere ^{InfAkt} über fließen zu lassen,
	aliquid ^A etwas	gaudeo ^{PräAkt} freue ich mich	discere ^{InfAkt} zu lernen,	ut ^{Kon} damit	doceam ^{PräAktKnj} lehre ich.	Nec ^{Kon} und nicht	me ^A mich	ulla ^{AdjN} irgendeine
	delectabit ^{Fu1Akt} wird erfreuen,	licet ^{PräAkt} obgleich	sit ^{PräAktKnj} sei	eximia ^{AdjN} ausgezeichnet	et ^{Kon} und	salutaris ^{AdjN} heilsam,	quam ^A die	mihi ^D mir
	sciturus ^N wissen werdend	sum ^{PräAkt} bin.	Si ^{Kon} wenn	cum ^{Prp} mit	hac ^{Abl} dieser	exceptione ^{Abl} Ausnahme	detur ^{PräPasKnj} gegeben werde	sapientia ^N Weisheit,
	inclusam ^A eingeschlossen	teneam ^{PräAktKnj} halte ich	nec ^{Kon} und nicht	enuntiem ^{PräAktKnj} ausspreche ich,	reiciam ^{Fu1Akt} werde ich abweisen.	Nullius ^{AdjG} keines	boni ^G Guten	
	sine ^{Prp} ohne	socio ^{Abl} Genossen	iucunda ^{AdjN} angenehme	possessio ^N Besitzung	est ^{PräAkt} ist.			
§ 5	Mittam ^{Fu1Akt} werde ich schicken	itaque ^{Pt} daher	ipsos ^A eben jene	tibi ^D dir	libros ^A Bücher	et ^{Kon} und	ne ^{Kon} damit nicht	multum ^{AdjA} viel
	inpendas ^{PräAktKnj} aufwendest du,	dum ^{Kon} solange	passim ^{Adv} überall	profutura ^A nützen werdende	sectaris ^{PräAkt} verfolgst du,	inponam ^{Fu1Akt} werde ich aufsetzen	notas ^A Zeichen,	ut ^{Kon} damit
	ad ^{Prp} zu	ipsa ^A gerade die	protinus ^{Adv} sofort,	quae ^A die	probo ^{PräAkt} billige ich	et ^{Kon} und	miror ^{PräAkt} bewundere ich,	accedas ^{PräAktKnj} heran trittst du.
	tamen ^{Pt} doch	tibi ^D dir	et ^{Kon} und	viva ^{AdjN} lebendige	vox ^N Stimme	et ^{Kon} und	convictus ^N Zusammen Leben	quam ^{Kon} als
	rem ^A die Sache	praesentem ^{AdjA} gegenwärtige	venias ^{PräAktKnj} kommst du	oportet ^{PräAkt} ist nötig,	primum ^{Adv} erstens,	quia ^{Kon} weil	homines ^N Menschen	amplius ^{AdvKmp} mehr
	oculis ^{Abl} den Augen	quam ^{Kon} als	auribus ^{Abl} den Ohren	credunt ^{PräAkt} glauben;	deinde ^{Adv} sodann,	quia ^{Kon} weil	longum ^{AdjN} lang	iter ^N Weg
	praecepta ^A Vorschriften,	breve ^{AdjN} kurz	et ^{Kon} und	efficax ^{AdjN} wirksam	per ^{Prp} durch	exempla ^A Beispiele.		

- § 6 Zenonem^A Cleanthes^N non^{Pt} expressisset,^{PlqAktKnj} si^{Kon} tantummodo^{Adv} audisset;^{PlqAktKnj} vitae^G
Zenon Cleanthes nicht hätte nachgebildet, wenn nur gehört hätte; des Lebens
- eius^G Pr interfuit,^{PerAkt} secreta^A perspexit,^{PerAkt} observavit^{PerAkt} illum,^A Pr an^{Kon} ex^{Prp} formula^{Abl}
seines war dabei, Geheimnisse durchschaute, beobachtete jenen, ob nach der Formel
- sua^{AdjAbl} viveret.^{ImpAktKnj} Platon^N et^{Kon} Aristoteles^N et^{Kon} omnis^{AdjN} in^{Prp} diversum^A
seiner lebte. Platon und Aristoteles und ganze in ins Verschiedene
- itura^N Fu1Akt sapientium^G turba^N plus^{Adv} ex^{Prp} moribus^{Abl} quam^{Kon} ex^{Prp} verbis^{Abl} Socratis^G
gehen werdende der Weisen Menge mehr aus den Sitten als aus den Worten des Sokrates
- traxit;^{PerAkt} Metrodorum^A et^{Kon} Hermarchum^A et^{Kon} Polyaenum^A magnos^{AdjA} viros^A non^{Pt} schola^N
zog; Metrodor und Hermarchus und Polyaenos große Männer nicht Schule
- Epicuri^G sed^{Kon} contubernium^N fecit.^{PerAkt} Nec^{Kon} in^{Prp} hoc^{Abl} Pr te^A Pr accerso^{PräAkt} tantum,^{Adv}
des Epikur sondern Zelt Gemeinschaft machte. nicht nur zu diesem dich rufe ich herbei nur,
- ut^{Kon} proficias,^{PräAktKnj} sed^{Kon} ut^{Kon} prosis;^{PräAktKnj} plurimum^{AdvSup} enim^{Pt} alter^N alteri^D
damit vorankommest du, sondern damit nüttest du; am meisten nämlich einer dem anderen
- conferemus.^{Fu1Akt}
werden wir beitragen.
- § 7 Interim^{Adv} quoniam^{Kon} diurnam^{AdjA} tibi^D Pr mercedulam^A debeo,^{PräAkt} quid^A Pr me^A Pr hodie^{Adv} apud^{Prp}
inzwischen da ja tägliche dir Löhnchen schulde ich, was mich heute bei
- Hecatonem^A delectaverit.^{PerAktKnj} dicam.^{Fu1Akt} "Quaeris,"^{PräAkt} inquit,^{PräAkt} " quid^A Pr
Hekaton erfreut hat werde ich sagen. "fragst du," sagt er, was
- profecerim^{PerAktKnj} ? Amicus^N esse^{InfAkt} mihi^D Pr coepi.^{PerAkt} Multum^{Adv}
Fortschritt gemacht habe ich Freund zu sein mir habe begonnen." viel
- profecit;^{PerAkt} numquam^{Adv} erit.^{Fu1Akt} solus.^{AdjN} Scito^{PräAktImv} hunc^A Pr amicum^A omnibus^D
hat Fortschritt gemacht; niemals wird sein allein. wisse diesen Freund allen
- esse.^{InfAkt} VALE.^{ImvAkt}
zu sein. lebe wohl.

Brief 7

Seneca Lucilio suo salutem

- § 1 Quid^A Pr tibi^D Pr vitandum^A GdvFu1Pas praecipue^{Adv} existimes,^{PräAktKnj} quaeris^{PräAkt} ? Turbam.^A
was dir zu vermeidendes besonders hältst du, fragst du die Menge.
- Nondum^{Adv} illi^D Pr tuto^{Adv} committeris.^{PräPas} Ego^N Pr certe^{Pt} confitebor^{Fu1Akt} inbecillitatem^A
noch nicht jenem sicher anvertraust du dich. ich gewiss werde ich bekennen Schwäche
- meam.^{AdjA} numquam^{Adv} mores^A quos^A Pr extuli,^{PerAkt} refero.^{PräAkt} Aliquid^N Pr ex^{Prp}
meine: niemals Sitten, welche hinaus getragen habe ich, bringe ich zurück. etwas aus
- eo,^{Abl} Pr quod^A Pr conposui,^{PerAkt} turbatur;^{PräPas} aliquid^N Pr ex^{Prp} iis,^{Abl} Pr quae^A Pr fugavi,^{PerAkt}
dem, was geordnet habe ich, wird gestört; etwas aus denen, die vertrieben habe ich,
- redit.^{PräAkt} Quod^N Pr aegris^{AdjD} evenit,^{PräAkt} quos^A Pr longa^{AdjN} inbecillitas^N usque^{Adv} eo^{Adv}
kehrt zurück. was den Kranken geschieht, welche lange Schwäche bis dahin
- adfecit,^{PerAkt} ut^{Kon} nusquam^{Adv} sine^{Prp} offensa^{Abl} proferantur,^{PräPasKnj} hoc^N Pr accidit,^{PräAkt} nobis,^D Pr
hat zugesetzt, dass nirgends ohne Anstoß vor gebracht werden, dies geschieht uns,
- quorum^G Pr animi^N ex^{Prp} longo^{AdjAbl} morbo^{Abl} reficiuntur.^{PräPas}
deren Geister aus langem Krankheit werden erneuert.
- § 2 Inimica^{AdjN} est^{PräAkt} multorum^G conversatio;^N nemo^N Pr non^{Pt} aliquod^A Pr nobis^D Pr vitium^A aut^{Kon}
feindlich ist vieler Leute Umgang; niemand nicht irgendeinen uns Fehler oder
- commendat^{PräAkt} aut^{Kon} inprimit^{PräAkt} aut^{Kon} nescientibus^D PräAkt adlinit.^{PräAkt} Utique^{Adv} quo^{Adv}
empfehlte oder prägt ein oder den Nicht Wissenden schmiert an. auf jeden Fall je

	maior ^{AdjNKmp}	est ^{PräAkt}	populus, ^N	cui ^D _{Pr}	miscemur, ^{PräPas}	hoc ^{Abl}	periculi ^G	plus ^{Adv}	est ^{PräAkt}	Nihil ^N
	größer	ist	Volk,	dem	mischen wir uns,	um so	an Gefahr	mehr	ist.	nichts
	vero ^{Pt}	tam ^{Adv}	damnosum ^{AdjN}	bonis ^{AdjAbl}	moribus ^{Abl}	quam ^{Kon}	in ^{Prp}	aliquo ^{AdjAbl}	spectaculo ^{Abl}	
	wirklich	so	schädlich	guten	Sitten	als	in	irgendeinem	Schauspiel	
	desidere. ^{InfAkt}	Tunc ^{Adv}	enim ^{Pt}	per ^{Prp}	voluptatem ^A	facilius ^{AdvKmp}	vitia ^N	subrepunt. ^{PräAkt}		
	sitzen bleiben.	dann	nämlich	durch	Vergnügen	leichter	Laster	schleichen sich ein.		
§ 3	Quid ^A _{Pr}	me ^A _{Pr}	existimas ^{PräAkt}	dicere ^{InfAkt}	? Avarior ^{AdjNKmp}	redeo, ^{PräAkt}	ambitiosior, ^{AdjNKmp}			
	was	mich	meinst du	zu sagen	habgieriger	kehre ich zurück,	ehrziger,			
	luxuriosior, ^{AdjNKmp}	immo ^{Pt}	vero ^{Pt}	crudelior ^{AdjNKmp}	et ^{Kon}	inhumanior, ^{AdjNKmp}	quia ^{Kon}	inter ^{Prp}	homines ^A	
	luxuriöser,	vielmehr	wirklich	grausamer	und	unmenschlicher,	weil	zwischen	Menschen	
	fui. ^{PerAkt}	Casu ^{Abl}	in ^{Prp}	meridianum ^{AdjA}	spectaculum ^A	incidi ^{PerAkt}	lusus ^A	expectans ^N	et ^{Kon}	
	war ich.	zufällig	in	mittägliches	Schauspiel	geriet ich hinein	Scherze	erwartend	und	
	sales ^A	et ^{Kon}	aliquid ^A _{Pr}	laxamenti, ^G	quo ^{Abl} _{Pr}	hominum ^G	oculi ^N	ab ^{Prp}	humano ^{AdjAbl}	cruore ^{Abl}
	Witze	und	etwas	der Entspannung,	wodurch	der Menschen	Augen	von	menschlichem	Blut
	adquiescunt; ^{PräAkt}	contra ^{Adv}	est. ^{PräAkt}	Quicquid ^N _{Pr}	ante ^{Adv}	pugnatum ^N _{PerPas}	est, ^{PräAkt}			
	ruhen aus;	dagegen	ist.	was auch immer	zuvor	gekämpft worden	ist,			
	misericordia ^N	fuit. ^{PerAkt}	Nunc ^{Adv}	omissis ^{Abl} _{PerPas}	nugis ^{Abl}	mera ^{AdjN}	homicidia ^N	sunt. ^{PräAkt}	Nihil ^N	
	Barmherzigkeit	war.	jetzt	bei weg gelassenen	Spielereien	lauter	Tötungen	sind.	nichts	
	habent ^{PräAkt}	quo ^{Abl} _{Pr}	tegantur, ^{PräPasKnj}	ad ^{Prp}	ictum ^A	totis ^{AdjAbl}	corporibus ^{Abl}	expositi ^N _{PerPas}		
	haben	womit	bedeckt werden,	zu	dem Schlag	ganzen	mit Körpern	ausgesetzt		
	numquam ^{Adv}	frustra ^{Adv}	manum ^A	mittunt. ^{PräAkt}						
	niemals	vergeblich	Hand	setzen sie.						
§ 4	Hoc ^N _{Pr}	plerique ^N _{Pr}	ordinariis ^{AdjAbl}	paribus ^{Abl}	et ^{Kon}	postulaticiis ^{AdjAbl}	praeferunt. ^{PräAkt}	Quidni ^{Adv}		
	dies	die Meisten	gewöhnlichen	Paaren	und	auf Zuruf	ziehen vor.	warum nicht		
	praeferant? ^{PräAktKnj}	Non ^{Pt}	galea, ^{Abl}	non ^{Pt}	scuto ^{Abl}	repellitur ^{PräPas}	ferrum. ^N	Quo ^{Adv}		
	zögen sie vor?	nicht	durch den Helm,	nicht	durch den Schild	wird abgewehrt	Eisen.	wozu		
	munimenta ^N	? Quo ^{Adv}	artes ^N	? Omnia ^N	ista ^N _{Pr}	mortis ^G	morae ^N	sunt. ^{PräAkt}	Mane ^{Adv}	leonibus ^D
	Schutz mittel	wozu	Künste	alles	diese da	des Todes	Verzögerungen	sind.	morgens	den Löwen
	et ^{Kon}	ursis ^D	homines, ^N	meridie ^{Abl}	spectatoribus ^D	suis ^{AdjD}	obiciuntur. ^{PräPas}	Interfectores ^N		
	und	den Bären	Menschen,	am Mittag	den Zuschauern	ihren	werden vorgeworfen.	Töter		
	interfecturis ^D _{Fu1Akt}	iubent ^{PräAkt}	obici ^{InfPas}	et ^{Kon}	victorem ^A	in ^{Prp}	aliam ^{AdjA}	detinent. ^{PräAkt}		
	töten werdenden	befehlen sie	vor zu werfen	und	den Sieger	in	andere	halten sie zurück		
	caedem. ^A	Exitus ^N	pugnantium ^G _{PräAkt}	mors ^N	est; ^{PräAkt}	ferro ^{Abl}	et ^{Kon}	igne ^{Abl}	res ^N	geritur. ^{PräPas}
	Tötung.	Ausgang	der Kämpfenden	Tod	ist;	mit Eisen	und	mit Feuer	Sache	wird geführt.
	Haec ^N _{Pr}	fiunt, ^{PräAkt}	dum ^{Kon}	vacat ^{PräAkt}	harena. ^N	"				
	dieses	geschehen,	solange	frei ist	die Arena.					
§ 5	Sed ^{Kon}	latrocinium ^A	fecit ^{PerAkt}	aliquis, ^N _{Pr}	occidit ^{PerAkt}	hominem. ^A	Quid ^A _{Pr}	ergo ^{Pt}	? Quia ^{Kon}	
	aber	Räuberei	hat begangen	jemand,	tötete	einen Menschen."	was	also	weil	
	occidit ^{PerAkt}	ille, ^N _{Pr}	meruit ^{PerAkt}	ut ^{Kon}	hoc ^A _{Pr}	pateretur; ^{ImpPasKnj}	tu ^N _{Pr}	quid ^A _{Pr}	meruisti ^{PerAkt}	miser, ^{AdjV}
	tötete	jener,	verdiente	dass	dies	erlitt;	du	was	hast verdient	Elender,
	ut ^{Kon}	hoc ^A _{Pr}	spectes ^{PräAktKnj}	? "	Occide, ^{PräAktImv}	verbera, ^{PräAktImv}	ure ^{PräAktImv}	! Quare ^{Adv}	tam ^{Adv}	
	dass	dies	zuschaut du		töte,	schlage,	brenne	weshalb	so	
	timide ^{Adv}	incurrit ^{PräAkt}	in ^{Prp}	ferrum ^A	? Quare ^{Adv}	parum ^{Adv}	audacter ^{Adv}	occidit ^{PräAkt}	? Quare ^{Adv}	
	ängstlich	läuft hinein	in	Eisen	weshalb	zu wenig	kühn	tötet er	weshalb	
	parum ^{Adv}	libenter ^{Adv}	moritur ^{PräAkt}	? Plagis ^{Abl}	agatur ^{PräPasKnj}	in ^{Prp}	vulnera, ^A	mutuos ^{AdjA}	ictus ^A	
	zu wenig	gern	stirbt er	mit Schlägen	werde getrieben	in	Wunden,	gegenseitige	Schläge	
	nudis ^{AdjAbl}	et ^{Kon}	obviis ^{AdjAbl}	pectoribus ^{Abl}	exciant. ^N _{PräAktKnj}	Intermissum ^N _{PerPas}	est ^{PräAkt}			
	nackten	und	offenen	mit Brüsten	mögen auffangen."	unterbrochen	ist			

	spectaculum: ^N Schauspiel:	"interim ^{Adv} "unterdessen	iugulentur ^{PräPasKnj} mögen geschlachtet werden	homines, ^N Menschen,	ne ^{Kon} damit nicht	nihil ^N nichts	agatur." ^{PräPasKnj} getan werde."			
	Age, ^{PräAktImv} nun,	ne ^{Kon} nicht	hoc ^A dies	quidem ^{Pt} einmal	intellegitis, ^{PräAkt} versteht ihr,	mala ^{AdjA} schlechte	exempla ^A Beispiele	in ^{Prp} auf	eos ^A diejenigen	
	redundare, ^{InfAkt} zurück fließen,	qui ^N die	faciunt ^{PräAkt} tun	? Agite ^{PräAktImv} handelt	dis ^{Abl} den Göttern	inmortalibus ^{AdjAbl} unsterblichen	gratias, ^A Dank,	quod ^{Kon} dass		
	eum ^A jenen	docetis ^{PräAkt} lehrt ihr	esse ^{InfAkt} zu sein	crudelem, ^{AdjA} grausam,	qui ^N der	non ^{Pt} nicht	potest ^{PräAkt} kann	discere. ^{InfAkt} lernen.		
§ 6	Subducendus ^N weg zu führender	populo ^D dem Volk	est ^{PräAkt} ist	tener ^{AdjN} zarter	animus ^N Geist	et ^{Kon} und	parum ^{Adv} zu wenig	tenax ^{AdjN} fest	recti; ^G des Rechten;	
	facile ^{Adv} leicht	transitur ^{PräPas} wird übergegangen	ad ^{Prp} zu	plures. ^{AdjAKmp} mehreren.	Socrati ^D dem Sokrates	et ^{Kon} und	Catoni ^D dem Cato	et ^{Kon} und	Laelio ^D dem Laelius	
	excutere, ^{InfAkt} abschütteln	morem ^A Sitte	suum ^{AdjA} seine	dissimilis ^{AdjN} unähnliche	multitudo ^N Menge	potuisset; ^{PlqAktKnj} hätte gekonnt;	adeo ^{Adv} so sehr	nemo ^N niemand	nostrum, ^G von uns,	
	qui ^N der	cum ^{Kon} gerade	maxime ^{AdvSup} am meisten	concinnamus ^{PräAkt} gestalten wir	ingenium, ^A Anlage,	ferre ^{InfAkt} zu ertragen	impetum ^A Ansturm	vitiorum ^G der Laster	tam ^{Adv} so	
	magno ^{AdjAbl} großem	comitatu ^{Abl} Geleit	venientium ^G kommender	potest. ^{PräAkt} kann.						
§ 7	Unum ^{AdjN} ein einziges	exemplum ^N Beispiel	luxuriae ^G der Üppigkeit	aut ^{Kon} oder	avaritiae ^G der Habsucht	multum ^{AdjA} viel	mali ^G des Übels	facit; ^{PräAkt} macht;		
	convictor ^N Tafel Gefährte	delicatus ^{AdjN} verwöhnt	paulatim ^{Adv} allmählich	enervat ^{PräAkt} entkräftet	et ^{Kon} und	emollit, ^{PräAkt} erweicht,	vicinus ^N der Nachbar	dives ^{AdjN} reich		
	cupiditatem ^A die Begierde	inritat, ^{PräAkt} reizt an,	malignus ^{AdjN} böartig	comes ^N Begleiter	quamvis ^{Kon} wenngleich	candido ^{AdjD} dem Reinen	et ^{Kon} und	simplici ^{AdjD} dem Schlichten	rubiginem ^A Rost	
	suam ^{AdjA} seinen	adfrcuit. ^{PerAkt} rieb an.	Quid ^A was	tu ^N du	accidere ^{InfAkt} geschehen	his ^D diesen	moribus ^D Sitten	credis, ^{PräAkt} glaubst du,	in ^{Prp} in	quos ^A die welchen
	publice ^{Adv} öffentlich	factus ^N gemacht	est ^{PräAkt} ist	impetus ^N Angriff	? Necesse ^{AdjN} nötig	est ^{PräAkt} ist	aut ^{Kon} entweder	imiteris ^{PräPasKnj} nachahmest du	aut ^{Kon} oder	
	oderis. ^{PerAktKnj} hassest du.									
§ 8	Utrumque ^A beides	autem ^{Pt} aber	devitandum ^N zu vermeidend	est; ^{PräAkt} ist;	neve ^{Kon} und nicht	similis ^{AdjN} ähnlich	malis ^{AdjD} den Schlechten	fias, ^{PräPasKnj} werdest du,		
	quia ^{Kon} weil	multi ^{AdjN} viele	sunt, ^{PräAkt} sind,	neve ^{Kon} und nicht	inimicus ^{AdjN} Feind	multis, ^D vielen,	quia ^{Kon} weil	dissimiles ^{AdjN} unähnlich	sunt. ^{PräAkt} sind.	
	Recede ^{PräAktImv} ziehe dich zurück	in ^{Prp} in	te ^A dich	ipsum, ^A selbst,	quantum ^{Adv} so weit	potes. ^{PräAkt} kannst du.	Cum ^{Prp} mit	his ^{Abl} diesen	versare, ^{PräPasImv} verkehre,	qui ^N die
	te ^A dich	meliozem ^{AdjAKmp} besser	facturi ^N machen werdend	sunt. ^{PräAkt} sind.	illos ^A jene	admitte, ^{PräAktImv} lasse ein,	quos ^A die welche	tu ^N du		
	potes ^{PräAkt} kannst	facere ^{InfAkt} machen	meliores. ^{AdjAKmp} besser.	Mutuo ^{Adv} gegenseitig	ista ^N diese Dinge da	fiunt, ^{PräAkt} geschehen,	et ^{Kon} und	homines, ^N Menschen,	dum ^{Kon} während	
	docent, ^{PräAkt} lehren sie,	discunt. ^{PräAkt} lernen sie.								
§ 9	Non ^{Pt} nicht	est ^{PräAkt} ist	quod ^{Kon} dass	te ^A dich	gloria ^N der Ruhm	publicandi ^G des Öffentlich Machens	ingenii ^G der Begabung	producat, ^{PräAktKnj} vor führe	in ^{Prp} in	
	medium, ^A die Mitte,	ut ^{Kon} damit	recitare ^{InfAkt} vorzulesen	istis ^D jenen da	velis ^{PräAktKnj} willest du	aut ^{Kon} oder	disputare; ^{InfAkt} zu erörtern;	quod ^{Kon} was	facere ^{InfAkt} zu tun	te ^A dich

	vellem, ^{ImpAktKnj} wünschte ich,	si ^{Kon} wenn	haberes ^{ImpAktKnj} hättest du	isti ^D _{Pr} diesem da	populo ^D Volk	idoneam ^{AdjA} geeignete	mercem; ^A Ware;	nemo ^N _{Pr} niemand	est, ^{PräAkt} ist,		
	qui ^N _{Pr} der	intelligere ^{InfAkt} zu verstehen	te ^A _{Pr} dich	possit. ^{PräAktKnj} vermöge.	Aliquis ^N _{Pr} irgend einer	fortasse, ^{Adv} vielleicht,	unus ^{AdjN} einer	aut ^{Kon} oder	alter ^{AdjN} ein anderer		
	incidet, ^{Fu1Akt} wird auftreten,	et ^{Kon} und	hic ^N _{Pr} dieser	ipse ^N _{Pr} selbst	formandus ^N _{GdvFu1Pas} zu bildender	tibi ^D _{Pr} dir	erit ^{Fu1Akt} wird sein	instituendusque ^{NKon} _{GdvFu1Pas} zu unterweisender und			
	ad ^{Prp} zu	intellectum ^A das Verständnis	tui. ^G _{Pr} deiner.	" Cui ^D _{Pr} wem	ergo ^{Pt} also	ista ^A _{Pr} diese Dinge da	didici ^{PerAkt} lernte ich	? " Non ^{Pt} nicht	est ^{PräAkt} ist	quod ^{Kon} dass	
	timeas, ^{PräAktKnj} du fürchtest,	ne ^{Kon} dass nicht	operam ^A die Mühe	perdideris; ^{PerAktKnj} verloren habest;	tibi ^D _{Pr} für dich	didicisti. ^{PerAkt} hast gelernt du.					
§ 10	Sed ^{Kon} aber	ne ^{Kon} damit nicht	soli ^{AdjD} allein	mihi ^D _{Pr} mir	hodie ^{Adv} heute	didicerim, ^{PerAktKnj} gelernt habe ich,	communicabo ^{Fu1Akt} werde ich mitteilen	tecum, ^{AblPrp} _{Pr} mit dir,			
	quae ^N _{Pr} welche	occurrerunt ^{PerAkt} begegnet sind	mihi ^D _{Pr} mir	egregie ^{Adv} ausgezeichnet	dicta ^N _{PerPas} Gesagte	circa ^{Prp} um	eundem ^A _{Pr} denselben	fere ^{Adv} fast	sensum ^A Sinn		
	tria; ^{AdjN} drei;	ex ^{Prp} aus	quibus ^{Abl} _{Pr} denen	unum ^{AdjA} eines	haec ^N _{Pr} dieser	epistula ^N Brief	in ^{Prp} in	debitum ^A die Schuld	solvet, ^{Fu1Akt} wird einlösen,	duo ^{AdjA} zwei	in ^{Prp} in
	antecessum ^A Voraus Zahlung	accipe. ^{PräAktImv} nimm an.	Democritus ^N Demokrit	ait: ^{PräAkt} sagt:	" Unus ^{AdjN} einer	mihi ^D _{Pr} mir	pro ^{Prp} für	populo ^{Abl} das Volk	est, ^{PräAkt} ist,		
	et ^{Kon} und	populus ^N das Volk	pro ^{Prp} für	uno. ^{Abl} einen."							
§ 11	Bene ^{Adv} gut	et ^{Kon} auch	ille, ^N _{Pr} jener,	quisquis ^N _{Pr} wer auch immer	fuit, ^{PerAkt} war,	ambigitur ^{PräPas} wird bezweifelt	enim ^{Pt} nämlich	de ^{Prp} über	auctore, ^{Abl} den Urheber,	cum ^{Kon} als	
	quaereretur ^{ImpPasKnj} gefragt würde	ab ^{Prp} von	illo, ^{Abl} _{Pr} jenem,	quo ^{Abl} _{Pr} wozu	tanta ^{AdjN} so große	diligentia ^N Sorgfalt	artis ^G der Kunst	spectaret ^{ImpAktKnj} sich richtete	ad ^{Prp} auf		
	paucissimos ^{AdjASup} sehr wenige	perventurae, ^G hin gelangend werdender,	" Satis ^{Adv} genug	sunt, ^{PräAkt} sind,"	inquit, ^{PräAkt} sagt er,	" mihi ^D _{Pr} mir	pauci, ^{AdjN} wenige,				
	satis ^{Adv} genug	est ^{PräAkt} ist	unus, ^{AdjN} einer,	satis ^{Adv} genug	est ^{PräAkt} ist	nullus. ^{AdjN} keiner."	Egregie ^{Adv} ausgezeichnet	hoc ^N _{Pr} dies	tertium ^{AdjN} dritte	Epicurus, ^N Epikur,	
	cum ^{Kon} als	uni ^D _{Pr} einem	ex ^{Prp} aus	consortibus ^{Abl} Genossen	studiorum ^G der Studien	suorum ^{AdjG} seiner	scriberet: ^{ImpAktKnj} schriebe:	" Haec, ^A _{Pr} diese Dinge,"			
	inquit, ^{PräAkt} sagt er,	" ego ^N _{Pr} ich	non ^{Pt} nicht	multis, ^{AdjD} vielen,	sed ^{Kon} sondern	tibi; ^D _{Pr} dir;	satis ^{Adv} hinreichend	enim ^{Pt} nämlich	magnum ^{AdjN} großes	alter ^N _{Pr} der eine	
	alteri ^D _{Pr} dem anderen	theatrum ^N Schau Platz	sumus. ^{PräAkt} sind wir."								
§ 12	Ista, ^N _{Pr} diese Dinge da,	mi ^{AdjV} mein	Lucili, ^V Lucilius,	condenda ^N _{GdvFu1Pas} einzu lagernde	in ^{Prp} in	animum ^A den Geist	sunt, ^{PräAkt} sind,	ut ^{Kon} damit	contemnas ^{PräAktKnj} verachtest du		
	voluptatem ^A die Lust	ex ^{Prp} aus	plurium ^G der Mehreren	adsensione ^{Abl} der Zustimmung	venientem. ^A _{PräAkt} her kommende.	Multi ^{AdjN} viele	te ^A _{Pr} dich	laudant. ^{PräAkt} loben sie.			
	Ecquid ^A _{Pr} irgend etwas	habes, ^{PräAkt} hast du,	cur ^{Kon} warum	placeas ^{PräAktKnj} gefällest du	tibi, ^D _{Pr} dir,	si ^{Kon} wenn	is ^N _{Pr} derjenige	es, ^{PräAkt} bist du,	quem ^A _{Pr} den welchen		
	intellegant ^{PräAktKnj} verstehen sie	multi ^{AdjN} viele	? Introrsus ^{Adv} nach innen	bona ^N Güter	tua ^{AdjN} deine	spectent. ^{PräAktKnj} schauen mögen sie.	VALE. ^{ImvAkt} lebe wohl.				

Brief 8

Seneca Lucilio suo salutem

- § 1 "Tu^N_{Pr} me,"^A_{Pr} inquis,^{PräAkt} "vitare^{InfAkt} turbam^A iubes,^{PräAkt} secedere^{InfAkt} et^{Kon}
"du mich," sagst du, "zu meiden die Menge befiehst du, sich zurückzuziehen und
conscientia^{Abl} esse^{InfAkt} contentum^{AdjA} ? Ubi^{Adv} illa^N_{Pr} praecepta^N vestra,^{AdjN} quae^N_{Pr}
mit dem Gewissen zu sein zufrieden wo jene Vorschriften eure, die
imperant,^{PräAkt} in^{Prp} actu^{Abl} mori^{InfPas} ? " Quod^{Kon} ego^N_{Pr} tibi^D_{Pr} videor,^{PräPas} interim^{Adv} suadere^{InfAkt}
gebieten im Handeln zu sterben was ich dir scheine einstweilen anzu raten,
in^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr} me^A_{Pr} recondidi,^{PerAkt} et^{Kon} fores^A clusi,^{PerAkt} ut^{Kon} prodesse^{InfAkt} pluribus^{AdjD}
in hierin mich verschloss ich und die Türen schloss ich, damit zu nützen mehreren
possem.^{ImpAktKnj} Nullus^{AdjN} mihi^D_{Pr} per^{Prp} otium^A dies^N exit.^{PräAkt} Partem^A noctium^G studiis^{Abl}
könnte ich. kein mir durch die Muße Tag vergeht. einen Teil der Nächte den Studien
vindico.^{PräAkt} Non^{Pt} vaco^{PräAkt} somno^{Abl} sed^{Kon} succumbo,^{PräAkt} et^{Kon} oculos^A vigilia^{Abl}
beanspruche ich. nicht bin frei vom Schlaf sondern ergebe ich mich, und die Augen vom Wachen
fatigatos^A_{PerPas} cadentesque^{AKon}_{PräAkt} in^{Prp} opere^{Abl} detineo.^{PräAkt}
ermüdet fallend und in der Arbeit halte ich fest.
- § 2 Secessi^{PerAkt} non^{Pt} tantum^{Adv} ab^{Prp} hominibus,^{Abl} sed^{Kon} a^{Prp} rebus,^{Abl} et^{Kon}
habe ich mich zurückgezogen nicht nur von den Menschen, sondern von den Dingen, und
inprimis^{Adv} a^{Prp} meis^{AdjAbl} rebus,^{Abl} posterorum^G negotium^A ago;^{PräAkt} illis^D_{Pr} aliqua^A_{Pr} quae^A_{Pr}
vor allem von meinen Dingen; der Nachkommen Geschäft führe ich; jenen einiges, das welche
possint,^{PräAktKnj} prodesse^{InfAkt} conscribo.^{PräAkt} Salutares^{AdjN} admonitiones,^N velut^{Kon} medicamentorum^G
können sie zu nützen, schreibe ich. heilsame Mahnungen, gleichwie der Heil mittel
utilium^{AdjG} compositiones,^N litteris^D mando,^{PräAkt} esse^{InfAkt} illas^A_{Pr} efficaces^{AdjA} in^{Prp}
nützlichen Zusammen Stellungen, der Schrift übergebe ich, zu sein jene wirksam an
meis^{AdjAbl} ulceribus^{Abl} expertus,^N_{PerAkt} quae^N_{Pr} etiam^{Adv} si^{Kon} persanata^N_{PerPas} non^{Pt} sunt,^{PräAkt}
meinen Geschwüren erfahren habend, welche auch wenn vollständig geheilt nicht sind,
serpere^{InfAkt} desierunt.^{PerAkt}
zu kriechen haben aufgehört.
- § 3 Rectum^{AdjN} iter,^N quod^A_{Pr} sero^{Adv} cognovi^{PerAkt} et^{Kon} lassus^{AdjN} errando,^{Abl}_{Ger} aliis^D_{Pr}
gerader Weg, das welchen spät erkannte ich und ermüdet durch das Irren, den Anderen
monstro.^{PräAkt} Clamo:^{PräAkt} "Vitae,^{PräAktImv} quaecumque^A_{Pr} vulgo^{Adv} placent,^{PräAkt} quae^N_{Pr}
zeige ich. ich rufe: "meidet, was auch immer bei der Menge gefallen, welche
casus^N adtribuit.^{PräAkt} Ad^{Prp} omne^{AdjA} fortuitum^{AdjA} bonum^A suspiciosi^{AdjN} pavidique^{AdjNKon}
der Zufall zuweist. gegenüber jedes zufälliges Gut misstrauisch furchtsam und
subsistite;^{PräAktImv} et^{Kon} fera^N et^{Kon} piscis^N spe^{Abl} aliqua^{AdjAbl}
hält inne; sowohl das Wild tier als auch der Fisch durch Hoffnung durch irgendeine
oblectante^{Abl}_{PräAkt} decipitur.^{PräPas} Munera^N ista^N_{Pr} fortunae^G putatis?^{PräAkt} Insidiae^N
erfreuend wird getäuscht. Gaben diese da des Glücks meint ihr ?? Nach Stellungen
sunt.^{PräAkt} Quisquis^N_{Pr} vestrum^G_{Pr} tutam^{AdjA} agere^{InfAkt} vitam^A volet,^{FuIAkt} quantum^{Adv}
sind. wer auch immer von euch sicheres zu führen Leben wird wollen, so viel
plurimum^{AdvSup} potest,^{PräAkt} ista^A_{Pr} viscata^A_{PerPas} beneficia^A devitet,^{PräAktKnj} in^{Prp}
wie möglich kann er, diese Dinge da mit Leim bestrichene Wohl taten meide er, in
quibus^{Abl}_{Pr} hoc^A_{Pr} quoque^{Pt} miserrimi^{AdjNSup} fallimur;^{PräPas} habere^{InfAkt} nos^A_{Pr} putamus,^{PräAkt}
welchen dies auch ärmsten werden wir getäuscht; zu haben uns meinen wir,
haeremus.^{PräAkt}
haften wir.
- § 4 In^{Prp} praecipitia^A cursus^N iste^N_{Pr} deducit.^{PräAkt} Huius^G_{Pr} eminentis^G_{PräAkt} vitae^G exitus^N
in die Ab gründe der Lauf dieser da führt hinab. dieses herausragenden Lebens Ausgang
cadere^{InfAkt} est.^{PräAkt} Deinde^{Adv} ne^{Pt} resistere^{InfAkt} quidem^{Pt} licet,^{PräAkt} eum^A_{Pr} coepit.^{PerAkt}
zu stürzen ist. sodann nicht widerstehen einmal ist erlaubt, ihn begann

	transversos ^{AdjA} quer	agere ^{InfAkt} zu treiben	felicitas, ^N das Glück,	aut ^{Kon} oder	saltim ^{Adv} wenigstens	rectis ^{AdjAbl} auf Geraden	aut ^{Kon} oder	semel ^{Adv} auf einmal	ruere; ^{InfAkt} zu stürzen;	non ^{Pt} nicht
	evertit ^{PräAkt} stürzt um	fortuna, ^N das Glück,	sed ^{Kon} sondern	cernulat ^{PräAkt} schlingert	et ^{Kon} und	allidit. ^{PräAkt} schlägt an.				
§ 5	Hanc ^A diese	ergo ^{Pt} also	sanam ^{AdjA} gesunde	ac ^{Kon} und	salubrem ^{AdjA} heilsame	formam ^A Form	vitae ^G des Lebens	tenete, ^{PräAktImv} hältet,	ut ^{Kon} damit	corpori ^D dem Körper
	tantum ^{Adv} nur so viel	indulgeatis, ^{PräAktKnj} gebt ihr nach,	quantum ^{Adv} wie	bonae ^{AdjG} der guten	valitudini ^D Gesundheit	satis ^{Adv} genug	est. ^{PräAkt} ist.	Durius ^{AdvKmp} härter		
	tractandum ^N zu behandelnd	est. ^{PräAkt} ist,	ne ^{Kon} damit nicht	animo ^D dem Geist	male ^{Adv} schlecht	pareat. ^{PräAktKnj} gehörche.	Cibus ^N Speise	famem ^A den Hunger		
	sedet, ^{PräAkt} stillt,	potio ^N Trank	sitim ^A den Durst	extinguat, ^{PräAktKnj} lösche,	vestis ^N Kleidung	arceat ^{PräAktKnj} halte ab	frigus, ^A die Kälte,	domus ^N das Haus		
	munimentum ^N Schutz Bollwerk	sit ^{PräAktKnj} sei	adversus ^{Prp} gegen	infesta ^{AdjA} feindliche	corporis. ^G des Körpers.	Hanc ^A diese	utrum ^{Kon} ob	caespes ^N Rasen Scholle		
	erexerit ^{PerAktKnj} aufgerichtet habe	an ^{Kon} oder	varius ^{AdjN} bunt	lapis ^N Stein	gentis ^G des Volkes	alienae, ^{AdjG} fremden,	nihil ^N nichts	interest; ^{PräAkt} bedeutet;	scitote ^{PräAktImv} wisset	
	tam ^{Adv} so	bene ^{Adv} gut	hominem ^A den Menschen	culmo ^{Abl} mit dem Stroh	quam ^{Kon} wie	auro ^{Abl} mit dem Gold	tegi. ^{InfPas} bedeckt zu werden.			
	Contemnite ^{PräAktImv} verachtet	omnia, ^A alles,	quae ^A die	supervacuum ^{AdjN} überflüssige	labor ^N Arbeit	velut ^{Adv} gleichwie	ornamentum ^A Zier Stück	ac ^{Kon} und	decus ^A Schmuck	
	ponit. ^{PräAkt} setzt.	Cogitate ^{PräAktImv} bedenkt	nihil ^A nichts	praeter ^{Prp} außer	animus ^A den Geist	esse ^{InfAkt} zu sein	mirabile, ^{AdjA} erstaunlich,	cui ^D dem	magno ^{AdjD} großen	
	nihil ^N nichts	magnum ^{AdjN} groß	est. ^{PräAkt} ist."							
§ 6	Si ^{Kon} wenn	haec ^A diese	mecum, ^{AblPrp} mit mir,	si ^{Kon} wenn	haec ^A diese	cum ^{Prp} mit	posteris ^{Abl} den Nachkommen	loquor, ^{PräAkt} spreche ich,	non ^{Pt} nicht	videor ^{PräPas} scheine ich
	tibi ^D dir	plus ^{AdvKmp} mehr	prodesse, ^{InfAkt} zu nützen,	quam ^{Kon} als	cum ^{Prp} als	ad ^{Prp} zu	vadimonium ^A Gerichts Termin	advocatus ^N als Beistand		
	descenderem, ^{ImpAktKnj} hinab ginge,	aut ^{Kon} oder	tabulis ^{Abl} auf den Tafeln	testamenti ^G des Testaments	anulum ^A den Ring	inprimerem, ^{ImpAktKnj} eindrückte,	aut ^{Kon} oder	in ^{Prp} in		
	senatu ^{Abl} dem Senat	candidato ^D dem Kandidaten	vocem ^A Stimme	et ^{Kon} und	manum ^A die Hand	commodarem, ^{ImpAktKnj} lieh ich	? Mihi ^D mir	crede, ^{PräAktImv} glaube,		
	qui ^N der	nihil ^A nichts	agere ^{InfAkt} zu tun	videntur, ^{PräPas} scheinen,	maiora ^{AdjA} Größeres	agunt; ^{PräAkt} treiben sie;	humana ^{AdjA} Menschliches	divinaque ^{AdjAKon} Göttliches und	simul ^{Adv} zugleich	
	tractant. ^{PräAkt} behandeln sie.									
§ 7	Sed ^{Kon} aber	iam ^{Adv} schon	finis ^N Ende	faciendus ^N sei zu machen	est. ^{PräAkt} ist	et ^{Kon} und	aliquid, ^N etwas,	ut ^{Kon} wie	institui, ^{PerAkt} ich einrichtete,	pro ^{Prp} für
	hac ^{Abl} mit diesem	epistula ^{Abl} Brief	dependendum. ^N sei zu entrichten.	Id ^N dieses	non ^{Pt} nicht	de ^{Prp} von	meo ^{AdjAbl} meinem	fiet; ^{FuIAkt} wird geschehen;	adhuc ^{Adv} bisher	
	Epicurum ^A Epikur	complicamus, ^{PräAkt} wir schließen ab,	cuius ^G dessen	hanc ^A diese	vocem ^A Äußerung	hodierno ^{AdjAbl} heutigen	die ^{Abl} Tag	legi. ^{PerAkt} las ich:		
	Philosophiae ^G der Philosophie	servias ^{PräAktKnj} dienen mögest du	oportet, ^{PräAkt} es ist nötig,	ut ^{Kon} damit	tibi ^D dir	contingat ^{PräAktKnj} zuteil werde	vera ^{AdjN} wahre	libertas. ^N Freiheit."	Non ^{Pt} nicht	
	differtur ^{PräPas} wird aufgeschoben	in ^{Prp} auf	diem, ^A den Tag,	qui ^N wer	se ^A sich	illi ^D jener	subiecit ^{PerAkt} unterwarf	et ^{Kon} und	tradidit; ^{PerAkt} übergab;	statim ^{Adv} sofort
	circumagitur. ^{PräPas} wird umgewendet.	Hoc ^N dies	enim ^{Pt} nämlich	ipsum ^{AdjN} selbst	philosophiae ^G der Philosophie	servire ^{InfAkt} zu dienen	libertas ^N Freiheit	est. ^{PräAkt} ist.		

§ 8 Potest^{PräAkt} fieri^{InfPas} ut^{Kon} me^A_{Pr} interroges^{PräAktKnj} quare^{Adv} ab^{Prp} Epicuro^{Abl} tam^{Adv} multa^{AdjA}
es kann geschehen, dass mich fragest du, warum von Epikur so vieles
bene^{Adv} dicta^A_{PerPas} referam^{PräAktKnj} potius^{Adv} quam^{Kon} nostrorum^{AdjG} Quid^N_{Pr} est^{PräAkt} tamen^{Pt}
gut Gesagtes berichten möge ich eher als der Unseren. was ist dennoch,
quare^{Adv} tu^N_{Pr} istas^A_{Pr} Epicuri^G voces^A putes^{PräAktKnj} esse^{InfAkt} non^{Pt} publicas^{AdjA} ? Quam^{Adv}
weshalb du jene des Epikur Stimmen meinst du zu sein, nicht allgemein wie
multi^{AdjN} poetae^N dicunt^{PräAkt} quae^N_{Pr} philosophis^D aut^{Kon} dicta^N_{PerPas} sunt^{PräAkt} aut^{Kon}
viele Dichter sagen, die den Philosophen oder Gesagtes sind oder
dicenda!^N_{GdvFu1Pas} Non^{Pt} adtingam^{PräAktKnj} tragicos^{AdjA} nec^{Kon} togatas^{AdjA} nostras^{AdjA}
zu sagende! nicht berühre ich Tragiker noch Toga Komödien unsere.
Habent^{PräAkt} enim^{Pt} hae^N_{Pr} quoque^{Pt} aliquid^N_{Pr} severitatis^G et^{Kon} sunt^{PräAkt} inter^{Prp} comoedias^A ac^{Kon}
haben nämlich diese auch etwas der Strenge und sind zwischen Komödien und
tragoedias^A mediae^{AdjN}. Quantum^{Adv} disertissimorum^{AdjGSup} versuum^G inter^{Prp} mimos^A iacet!^{PräAkt}
Tragödien mittlere. wie viel der beredtesten der Verse zwischen Mimen liegt!
Quam^{Adv} multa^{AdjN} Publilii^G non^{Pt} excalceatis^D_{PerPas} sed^{Kon} coturnatis^D_{PerPas} dicenda^N_{GdvFu1Pas}
wie viele des Publilius nicht den Schuh lösen, sondern den Kothurn Trägern zu sagende
sunt!^{PräAkt}
sind!

§ 9 Unum^{AdjA} versum^A eius^G_{Pr} qui^N_{Pr} ad^{Prp} philosophiam^A pertinet^{PräAkt} et^{Kon} ad^{Prp} hanc^A_{Pr} partem^A,
einen Vers dessen, der zu Philosophie gehört und zu dieser Teil,
quae^N_{Pr} modo^{Adv} fuit^{PerAkt} in^{Prp} manibus^{Abl} referam^{PräAktKnj} quo^{Abl}_{Pr} negat^{PräAkt} fortuita^{AdjA} in^{Prp}
die eben war in Händen, berichten möge ich, wodurch verneint Zufälliges in
nostro^{AdjAbl} habenda:^N_{GdvFu1Pas}
unserem zu haltendes:

Alienum^{AdjN} est^{PräAkt} omne^{AdjN} quicquid^N_{Pr} optando^{Abl}_{Ger} evenit^{PräAkt}.
fremd ist alles, was auch immer durch das Wünschen eintritt.

§ 10 Hunc^A_{Pr} sensum^A a^{Prp} te^{Abl}_{Pr} dici^{InfPas} non^{Pt} paulo^{Abl} melius^{AdvKmp} et^{Kon}
diesen Sinn von dir gesagt zu werden nicht um ein Wenig besser und
adstrictis^{Abl}_{PerPas} memini:^{PerAkt}
zusammen Gezogenen ich erinnere mich:

Non^{Pt} est^{PräAkt} tuum^{AdjN} fortuna^N quod^N_{Pr} fecit^{PerAkt} tuum^{AdjN}.
nicht ist dein, Glück Schicksal was gemacht hat dein.

§ 10 Illud^A_{Pr} etiamnunc^{Adv} melius^{AdjNKmp} dictum^N_{PerPas} a^{Prp} te^{Abl}_{Pr} non^{Pt} praeteribo:^{Fu1Akt}
jenes noch besser Gesagte von dir nicht werde ich übergangen:

Dari^{InfPas} bonum^N quod^N_{Pr} potuit^{PerAkt} auferri^{InfPas} potest^{PräAkt}.
gegeben zu werden Gut was vermocht hat, weggenommen zu werden kann.

§ 10 Hoc^A_{Pr} non^{Pt} inputo^{PräAkt} in^{Prp} solutum^A_{PerPas} dedi^{PerAkt} de^{Prp} tuo^{AdjAbl} tibi^D_{Pr}.
dies nicht rechne ich an zu dem Ausgleich; gab ich von dem Deinen dir.

Brief 9

Seneca Lucilio suo salutem

- § 1 An^{Kon} merito^{Adv} reprehendat^{PräAktKnj} in^{Prp} quadam^{AdjAbl} epistula^{Abl} Epicurus^N eos^{A, Pr} qui^{N, Pr} ob mit Recht tadle er in einem gewissen Brief Epikur jene, die dicunt^{PräAkt} sapientem^{AdjA} se^{A, Pr} ipso^{Abl, Pr} esse^{InfAkt} contentum^{A, PerPas} et^{Kon} propter^{Prp} hoc^{A, Pr} amico^{Abl} non^{Pt} indigere^{InfAkt} desideras^{PräAkt} scire^{InfAkt} Hoc^{N, Pr} obicitur^{PräPas} Stilboni^D ab^{Prp} einem Freund nicht bedürfen, wünschst du zu wissen. dies wird vorgehalten Stilbo von Epicuro^{Abl} et^{Kon} iis^{D, Pr} quibus^{D, Pr} summum^{AdjNSup} bonum^N visum^{N, PerPas} est^{PräAkt} animus^N inpatiens^{AdjN} Epikur und denen denen höchstes Gut schien ist Geist unempfindlich.
- § 2 In^{Prp} ambiguitatem^A incidendum^{N, GdvFu1Pas} est^{PräAkt} si^{Kon} exprimere^{InfAkt} ἀπάθειαν^A uno^{AdjAbl} verbo^{Abl} cito^{Adv} voluerimus^{PerAktKnj} et^{Kon} inpatientiam^A dicere^{InfAkt} Poterit^{Fu1Akt} enim^{Pt} contrarium^{AdjN} ei^{D, Pr} schnell gewollt haben wir und Unleidlichkeit zu sagen. wird können nämlich das Gegenteil dem, quod^{N, Pr} significare^{InfAkt} volumus^{PräAkt} intellegi^{InfPas} Nos^{N, Pr} eum^{A, Pr} volumus^{PräAkt} dicere^{InfAkt} was bedeuten wollen, verstanden zu werden. wir ihn wollen sagen, qui^{N, Pr} respuat^{PräAktKnj} omnis^{AdjG} mali^G sensum^A accipietur^{Fu1Pas} is^{N, Pr} qui^{N, Pr} nullum^{AdjA} ferre^{InfAkt} der zurückweise jedes Übels Empfindung; wird aufgefasst der, der kein zu ertragen possit^{PräAktKnj} malum^A Vide^{PräAktImv} ergo^{Pt} num^{Pt} satius^{AdjNKmp} sit^{PräAktKnj} aut^{Kon} invulnerabilem^{AdjA} vermöge Übel. sieh daher, ob besser sei oder unverletzlichen animus^A dicere^{InfAkt} aut^{Kon} animus^A extra^{Prp} omnem^{AdjA} patientiam^A positum^{N, PerPas} Geist zu sagen oder Geist außerhalb jeder Leidens fähigkeit hingestellt.
- § 3 Hoc^{N, Pr} inter^{Prp} nos^{A, Pr} et^{Kon} illos^{A, Pr} interest^{PräAkt} noster^{AdjN} sapiens^{AdjN} vincit^{PräAkt} quidem^{Pt} dies zwischen uns und jene besteht: unser Weiser besiegt immerhin incommodum^A omne^{AdjA} sed^{Kon} sentit^{PräAkt} illorum^{G, Pr} ne^{Pt} sentit^{PräAkt} quidem^{Pt} Illud^{N, Pr} Unannehmlichkeit jede, aber fühlt; derer nicht einmal fühlt doch. jenes nobis^{D, Pr} et^{Kon} illis^{D, Pr} commune^{AdjN} est^{PräAkt} sapientem^{AdjA} se^{A, Pr} ipso^{Abl, Pr} esse^{InfAkt} uns und ihnen gemeinsam ist: den Weisen sich selbst zu sein contentum^{A, PerPas} Sed^{Kon} tamen^{Pt} et^{Kon} amicum^A habere^{InfAkt} vult^{PräAkt} et^{Kon} vicinum^A et^{Kon} zufrieden. aber doch auch Freund zu haben will und Nachbarn und contubernalem^A quamvis^{Kon} sibi^{D, Pr} ipse^{N, Pr} sufficiat^{PräAktKnj} Zelt Genossen, obgleich sich er selbst ausreiche.
- § 4 Vide^{PräAktImv} quam^{Adv} sit^{PräAktKnj} se^{A, Pr} contentus^{N, PerPas} aliquando^{Adv} sui^{G, Pr} parte^{Abl} sieh wie sei sich zufrieden; bisweilen seiner Teil contentus^{N, PerPas} est^{PräAkt} Si^{Kon} illi^{D, Pr} manum^A aut^{Kon} morbus^N aut^{Kon} hostis^N zufrieden ist. wenn ihm die Hand oder Krankheit oder Feind exciderit^{Fu2Akt} si^{Kon} quis^{N, Pr} oculum^A vel^{Kon} oculos^A casus^N aus geschlagen haben wird, wenn jemand Auge oder Augen Zufall Unfall excusserit^{Fu2Akt} reliquiae^N illi^{D, Pr} suae^{AdjN} satisfacient^{Fu1Akt} et^{Kon} erit^{Fu1Akt} aus geschleudert haben wird, Überreste jenem seine werden genügen, und wird sein inminuto^{Abl, PerPas} corpore^{Abl} et^{Kon} amputato^{Abl, PerPas} tam^{Adv} laetus^{AdjN} quam^{Kon} integro^{AdjAbl} verminderten Körper und ab geschnittenen so froh, wie unversehrten fuit^{PerAkt} Sed^{Kon} quae^{N, Pr} si^{Kon} desunt^{PräAkt} non^{Pt} desiderat^{PräAkt} non^{Pt} deesse^{InfAkt} mavult^{PräAkt} war. aber die wenn fehlen, nicht begehrt er, nicht zu fehlen zieht er vor.

§ 5 Ita^{Adv} sapiens^{AdjN} se^A_{Pr} contentus^N_{PerPas} est,^{PräAkt} non^{Pt} ut^{Kon} velit,^{PräAktKnj} esse^{InfAkt} sine^{Prp}
so der Weise sich zufrieden ist, nicht dass wolle zu sein ohne
amico,^{Abl} sed^{Kon} ut^{Kon} possit.^{PräAktKnj} Et^{Kon} hoc,^A_{Pr} quod^N_{Pr} dico,^{PräAkt} " possit,"^{PräAktKnj} tale^{AdjN}
einem Freund, sondern dass kann er. und dies, was sage ich kann er," so
est:^{PräAkt} amissum^A_{PerPas} aequo^{AdjAbl} animo^{Abl} fert.^{PräAkt} Sine^{Prp} amico^{Abl} quidem^{Pt} numquam^{Adv}
ist: Verlorenes gleichmäßig mit Sinn trägt. ohne Freund freilich niemals
erit.^{Fu1Akt} In^{Prp} sua^{AdjAbl} potestate^{Abl} habet,^{PräAkt} quam^{Adv} cito^{Adv} replet.^{PräAktKnj} Quomodo^{Adv} si^{Kon}
wird sein. in seiner Macht hat, wie schnell ersetze er. wie wenn
perdiderit.^{Fu2Akt} Phidias^N statuam,^A protinus^{Adv} alteram^{AdjA} faciet;^{Fu1Akt} sic^{Adv} hic^N_{Pr}
verloren haben wird Phidias Statue, sogleich eine andere wird machen; so dieser
faciendarum^G_{GdvFu1Pas} amicitiarum^G artifex^N substituet.^{Fu1Akt} alium^{AdjA} in^{Prp} locum^A
der zu machenden Freundschaften Künstler wird ersetzen einen anderen an die Stelle
amissi.^G_{PerPas}
des Verlorenen.

§ 6 Quaeris,^{PräAkt} quomodo^{Adv} amicum^A cito^{Adv} facturus^N_{Fu1Akt} sit;^{PräAktKnj} dicam,^{Fu1Akt} si^{Kon} illud^A_{Pr}
fragst du, wie Freund schnell machen werdend sei; ich werde sagen, wenn jenes
mihi^D_{Pr} tecum^{AblPrp}_{Pr} converterit,^{Fu2Akt} ut^{Kon} statim^{Adv} tibi^D_{Pr} solvam,^{PräAktKnj} quod^A_{Pr}
mir mit dir um gewendet haben wird, damit sofort dir ich bezahle, was
debeo,^{PräAkt} et^{Kon} quantum^A_{Pr} ad^{Prp} hanc^A_{Pr} epistulam,^A paria^{AdjA} faciamus.^{PräAktKnj} Hecaton^N
ich schulde, und wie viel zu diesem Brief, Gleiches machen wir. Hecaton
ait:^{PräAkt} " Ego^N_{Pr} tibi^D_{Pr} monstrabo,^{Fu1Akt} amatorium^{AdjA} sine^{Prp} medicamenta,^{Abl} sine^{Prp} herba,^{Abl}
sagt: ich dir ich werde zeigen Liebes Mittel ohne Heil mittel, ohne Kraut,
sine^{Prp} ullius^G_{Pr} veneficae^G carmine.^{Abl} si^{Kon} vis^{PräAkt} amari,^{InfPas} ama."^{ImvAkt} Habet^{PräAkt}
ohne irgendeiner der Zauberin Spruch: wenn willst du geliebt zu werden, liebe." hat
autem^{Pt} non^{Pt} tantum^{Adv} usus^N amicitiae^G veteris^{AdjG} et^{Kon} certae^{AdjG} magnam^{AdjA}
aber nicht nur Gebrauch der Freundschaft der alten und der gewissen große
voluptatem,^A sed^{Kon} etiam^{Adv} initium^A et^{Kon} comparatio^A novae.^{AdjG}
Freude, sondern auch Anfang und zusammen Beschaffung der neuen.

§ 7 Quod^N_{Pr} interest,^{PräAkt} inter^{Prp} metentem^A_{PräAkt} agricolam^A et^{Kon} serentem,^A_{PräAkt} hoc^N_{Pr} inter^{Prp}
was ist zwischen zwischen erntend Bauern und säend, dies zwischen
eum,^A_{Pr} qui^N_{Pr} amicum^A paravit,^{PerAkt} et^{Kon} qui^N_{Pr} parat.^{PräAkt} Attalus^N philosophus^N dicere^{InfAkt}
ihn, der Freund beschafft hat und der beschafft. Attalus Philosoph zu sagen
solebat,^{ImpAkt} iucundius^{AdvKmp} esse^{InfAkt} amicum^A facere^{InfAkt} quam^{Kon} habere,^{InfAkt} quomodo^{Adv}
pflegte angenehmer zu sein Freund zu machen als zu haben, wie
artifici^D iucundius^{AdvKmp} pingere^{InfAkt} est,^{PräAkt} quam^{Kon} pinxisse.^{PerAktInf} Illa^N_{Pr} in^{Prp} opere^{Abl}
dem Künstler angenehmer zu malen ist als gemalt zu haben. jene in dem Werk
suo^{AdjAbl} occupata^N_{PerPas} sollicitudo^N ingens^{AdjN} oblectamentum^A habet,^{PräAkt} in^{Prp} ipsa^{AdjAbl}
seinem beschäftigt Unruhe gewaltige Ergötzung hat in der selben
occupatione.^{Abl} Non^{Pt} aeque^{Adv} delectatur,^{PräPas} qui^N_{Pr} ab^{Prp} opere^{Abl} perfecto^{Abl}_{PerPas} removit,^{PerAkt}
Beschäftigung. nicht gleich wird erfreut, der von dem Werk vollendet nahm weg
manum.^A Iam^{Adv} fructu^{Abl} artis^G suae^{AdjG} fruitur;^{PräAkt} ipsa^N_{Pr} fruebatur,^{ImpAkt} arte,^{Abl} cum^{Kon}
die Hand. nun der Frucht der Kunst seiner genießt; sie selbst genoss die Kunst, als
pingeret.^{ImpAktKnj} Fructuosior^{AdjNKmp} est,^{PräAkt} adolescentia^N liberorum,^G sed^{Kon} infantia^N
malte. ertragreicher ist Jugend der Kinder, aber Kindheit
dulcior.^{AdjNKmp}
süßer.

§ 8 Nunc^{Adv} ad^{Prp} propositum^A revertamur.^{PräAktKnj} Sapiens,^{AdjN} etiam^{Adv} si^{Kon} contentus^N est.^{PräAkt}
nun zum Vorsatz kehren wir zurück. der Weise, auch wenn zufrieden ist
se,^A tamen^{Adv} habere^{InfAkt} amicum^A vult,^{PräAkt} si^{Kon} nihil^N aliud,^{AdjN} ut^{Kon} exerceat.^{PräAktKnj}
mit sich, doch zu haben einen Freund will, wenn nichts anderes, damit ausübe
amicitiam,^A ne^{Kon} tam^{Adv} magna^{AdjN} virtus^N iaceat,^{PräAktKnj} non^{Pt} ad^{Prp} hoc,^A quod^A Pr
die Freundschaft, damit nicht so große Tugend daliege, nicht zu diesem, was
dicebat.^{ImpAkt} Epicurus^N in^{Prp} hac^{Abl} ipsa^{AdjAbl} epistula,^{Abl} ut^{Kon} habeat,^{PräAktKnj} qui^N sibi^D Pr
sagte Epikur in diesem selben Brief, damit habe er, der sich
aegro^{AdjD} adsideat,^{PräAktKnj} succurrat.^{PräAktKnj} in^{Prp} vincula^A coniecto^D PerPas vel^{Kon} inopi,^{AdjD}
dem Kranken bei sitze, zu Hilfe komme in die Fesseln hinein geworfenem oder dem Armen,
sed^{Kon} ut^{Kon} habeat,^{PräAktKnj} aliquem,^A cui^D Pr ipse^N aegro^{AdjD} adsideat,^{PräAktKnj} quem^A Pr
sondern damit er habe jemanden, wem er selbst dem Kranken bei sitze, wen
ipse^N circumventum^A PerPas hostili^{AdjAbl} custodia^{Abl} liberet.^{PräAktKnj} Qui^N se^A spectat,^{PräAkt} et^{Kon}
er selbst umringten feindlicher Bewachung befreie. wer sich ansieht und
propter^{Prp} hoc^A Pr ad^{Prp} amicitiam^A venit,^{PräAkt} male^{Adv} cogitat.^{PräAkt} Quemadmodum^{Adv}
wegen dieses zu der Freundschaft kommt, schlecht denkt. wie
coepit,^{PerAkt} sic^{Adv} desinet.^{Fu1Akt} paravit,^{PerAkt} amicum^A adversum^{Prp} vincla^A laturum^A Fu1Akt
begonnen hat, so wird aufhören: bereitete einen Freund gegen die Fesseln bringen werdenden
opem;^A cum^{Kon} primum^{Adv} crepuerit,^{Fu2Akt} catena,^N discedet.^{Fu1Akt}
Hilfe; sobald sogleich geklirrt haben wird die Kette, wird weggehen.

§ 9 Hae^N Pr sunt^{PräAkt} amicitiae,^N quas^A Pr temporarias^{AdjA} populus^N appellat;^{PräAkt} qui^N Pr utilitatis^G
diese sind Freundschaften, welche zeitweilige das Volk nennt; der des Nutzens
causa^{Abl} adsumptus^N PerPas est,^{PräAkt} tamdiu^{Adv} placebit,^{Fu1Akt} quamdiu^{Adv} utilis^{AdjN} fuerit.^{Fu2Akt}
wegen aufgenommen ist, so lange wird gefallen, solange nützlich gewesen sein wird.
Hac^{Abl} Pr re^{Abl} florentes^N PräAkt amicorum^G turba^N circumsedet;^{PräAkt} circa^{Prp} eversos^A PerPas solitudo^N
durch diese Sache Blühende der Freunde Schar sitzt ringsum; um gestürzte Einsamkeit
est,^{PräAkt} et^{Kon} inde^{Adv} amici^N fugiunt,^{PräAkt} ubi^{Adv} probantur.^{PräPas} Hac^{Abl} Pr re^{Abl} ista^N tot^{AdjN} Pr
ist, und dann Freunde fliehen, wo werden geprüft. durch diese Sache jene so viele
nefaria^{AdjN} exempla^N sunt^{PräAkt} aliorum^G Pr metu^{Abl} relinquentium,^G PräAkt aliorum^G Pr metu^{Abl}
verwerfliche Beispiele sind der Anderen aus Furcht der Zurücklassenden, der Anderen aus Furcht
prodendum.^N GdvFu1Pas Necesse^{AdjN} est,^{PräAkt} initia^N inter^{Prp} se^A Pr et^{Kon} exitus^N congruant.^{PräAktKnj}
zu verratendes. nötig ist Anfänge zwischen sich und Enden zusammen stimmen.
Qui^N Pr amicus^{AdjN} esse^{InfAkt} coepit,^{PerAkt} quia^{Kon} expedit,^{PräAkt} et^{Kon} desinet,^{Fu1Akt} quia^{Kon}
der Freund zu sein begonnen hat, weil es nützlich ist, und wird aufhören, weil
expedit.^{PräAkt} Placebit^{Fu1Akt} aliquod^A Pr pretium^A contra^{Prp} amicitiam,^A si^{Kon} ullum^{AdjA} in^{Prp} illa^{Abl} Pr
es nützlich ist. wird gefallen irgendein Preis gegen die Freundschaft, wenn irgendein in ihr
placet^{PräAkt} praeter^{Prp} ipsam.^A Pr
gefällt außer ihr selbst.

§ 10 In^{Prp} quid^A Pr amicum^A paro?^{PräAkt} Ut^{Kon} habeam^{PräAktKnj} pro^{Prp} quo^{Abl} Pr mori^{InfPas} possim,^{PräAktKnj}
wofür was Freund bereite ich? damit ich habe für den zu sterben ich könne,
ut^{Kon} habeam^{PräAktKnj} quem^A Pr in^{Prp} exilium^A sequar,^{PräAktKnj} cuius^G Pr me^A Pr morti^D
damit ich habe wen in die Verbannung ich folge, dessen mich dem Tod
opponam^{PräAktKnj} et^{Kon} inpendam.^{PräAktKnj} Ista^N Pr quam^A Pr tu^N Pr describis,^{PräAkt} negotiatio^N est,^{PräAkt}
entgegen stelle und hingebe. jene, die du beschreibst, Geschäft ist,
non^{Pt} amicitia,^N quae^N Pr ad^{Prp} commodum^A accedit,^{PräAkt} quae^N Pr quid^A Pr consecutura^N Fu1Akt
nicht Freundschaft, die zum Vorteil hinzu tritt, die was erreichen werdend
sit^{PräAktKnj} spectat.^{PräAkt}
sei blickt.

- § 11 Non^{Pt} dubie^{Adv} habet^{PräAkt} aliquid^A_{Pr} simile^{AdjA} amicitiae^G affectus^N amantium;^G possis^{PräAktKnj}
nicht zweifelhaft hat etwas Ähnliches der Freundschaft Affekt der Liebenden; könntest
dicere^{InfAkt} illam^A_{Pr} esse^{InfAkt} insanam^{AdjA} amicitiam.^A Numquid^{Pt} ergo^{Pt} quisquam^N_{Pr} amat^{PräAkt}
sagen jene zu sein wahnsinnige Freundschaft. etwa also irgend jemand liebt
lucri^G causa^{Abl} ? Numquid^{Pt} ambitionis^G aut^{Kon} gloriae^G ? Ipse^N_{Pr} per^{Prp} se^A_{Pr} amor^N
des Gewinns wegen etwa der Ehrgeizes oder des Ruhmes er selbst durch sich Liebe
omnium^G_{Pr} aliarum^{AdjG} rerum^G neglegens^N_{PräAkt} animos^A in^{Prp} cupiditatem^A formae^G non^{Pt} sine^{Prp}
aller anderen Dinge vernachlässigend Gemüter in Begierde der Gestalt nicht ohne
spe^{Abl} mutuae^{AdjG} caritatis^G accendit.^{PräAkt} Quid^A_{Pr} ergo?^{Pt} Ex^{Prp} honestiore^{AdjAblKmp} causa^{Abl}
durch Hoffnung gegenseitiger Zuneigung entzündet. was also? aus ehrlicherem Grund
coit^{PräAkt} turpis^{AdjN} adfectus?^N "
kommt zusammen schändlicher Affekt?
- § 12 Non^{Pt} agitur,["]_{PräPas} inquis,^{PräAkt} " nunc^{Adv} de^{Prp} hoc,^{Abl}_{Pr} an^{Kon} amicitia^N propter^{Prp} se^A_{Pr}
nicht wird verhandelt," sagst du, jetzt über dieses, ob Freundschaft wegen sich
ipsam^A_{Pr} adpetenda^N_{GdvFu1Pas} sit.["]_{PräAktKnj} Immo^{Pt} vero^{Pt} nihil^N_{Pr} magis^{AdvKmp}
selbst zu erstrebende sei." vielmehr in der Tat nichts mehr
probandum^N_{GdvFu1Pas} est.^{PräAkt} Nam^{Pt} si^{Kon} propter^{Prp} se^A_{Pr} ipsam^A_{Pr} expetenda^N_{GdvFu1Pas} est,^{PräAkt}
zu billigen seiendes ist. denn wenn wegen sich selbst zu erstrebende ist,
potest^{PräAkt} ad^{Prp} illam^A_{Pr} accedere^{InfAkt} qui^N_{Pr} se^A_{Pr} ipso^{Abl}_{Pr} contentus^N_{PerPas} est.^{PräAkt} "
kann zu jener hinzu treten der sich selbst zufrieden ist.
Quomodo^{Adv} ergo^{Pt} ad^{Prp} illam^A_{Pr} accedit?^{PräAkt} " Quomodo^{Adv} ad^{Prp} rem^A pulcherrimam,^{AdjASup}
wie also zu jener tritt hinzu? wie zu der Sache sehr schönen,
non^{Pt} lucro^{Abl} captus^N_{PerPas} nec^{Kon} varietate^{Abl} fortunae^G perterritus.^N_{PerPas} Detrahit^{PräAkt}
nicht vom Gewinn gefangen noch durch Wechsel des Schicksals verschreckt. herab zieht
amicitiae^G maiestatem^A suam,^{AdjA} qui^N_{Pr} illam^A_{Pr} parat^{PräAkt} ad^{Prp} bonos^{AdjA} casus.^A
der Freundschaft Würde ihre, der jene bereitet für gute Fälle.
- § 13 Se^A_{Pr} contentus^N_{PerPas} est^{PräAkt} sapiens.^{AdjN} Hoc,^A_{Pr} mi^{AdjV} Lucili,^V plerique^{AdjN} perperam^{Adv}
mit sich zufrieden ist der Weise. dies, mein Lucilius, die meisten verkehrt
interpretantur;^{PräAkt} sapientem^{AdjA} undique^{Adv} submovent^{PräAkt} et^{Kon} intra^{Prp} cutem^A suam^{AdjA}
deuten; den Weisen von überall entfernen und innerhalb der Haut seine
cogunt.^{PräAkt} Distinguendum^N_{GdvFu1Pas} autem^{Pt} est,^{PräAkt} quid^A_{Pr} et^{Kon} quatenus^{Adv} vox^N ista^N_{Pr}
zwingen. zu unterscheiden aber ist, was und inwie weit Ausspruch jener
promittat;^{PräAktKnj} se^A_{Pr} contentus^N_{PerPas} est^{PräAkt} sapiens^{AdjN} ad^{Prp} beate^{Adv} vivendum,^A_{Ger} non^{Pt}
verspreche; sich zufrieden ist der Weise zum glücklich Leben, nicht
ad^{Prp} vivendum.^A_{Ger} Ad^{Prp} hoc^A_{Pr} enim^{Pt} multis^{AdjAbl} illi^D_{Pr} rebus^{Abl} opus^N est,^{PräAkt} ad^{Prp} illud^A_{Pr}
zum Leben. zu diesem nämlich vielen jenem Dingen Bedarf ist, zu jenem
tantum^{Adv} animo^{Abl} sano^{AdjAbl} et^{Kon} erecto^{Abl}_{PerPas} et^{Kon} despiciente^{Abl}_{PräAkt} fortunam.^A
nur mit Geist gesundem und erhobenem und verachtendem das Glück.
- § 14 Volo^{PräAkt} tibi^D_{Pr} Chrysippi^G_{Pr} quoque^{Pt} distinctionem^A indicare.^{InfAkt} Ait^{PräAkt} sapientem^{AdjA}
ich will dir des Chrysippos auch Unterscheidung anzeigen. sagt den Weisen
nulla^{AdjAbl} re^{Abl} egere,^{InfAkt} et^{Kon} tamen^{Adv} multis^{AdjAbl} illi^D_{Pr} rebus^{Abl} opus^N esse.^{InfAkt} " Contra^{Pt}
keiner Sache zu bedürfen, und doch vielen jenem Dingen Bedarf zu sein. hingegen
stulto^{AdjD} nulla^{AdjAbl} re^{Abl} opus^N est,^{PräAkt} nulla^{AdjAbl} enim^{Pt} re^{Abl} uti^{InfAkt} scit,^{PräAkt} sed^{Kon}
dem Toren keiner Sache Bedarf ist, keiner nämlich Sache zu gebrauchen weiß, aber
omnibus^{AdjAbl} eget.["]_{PräAkt} Sapienti^{AdjD} et^{Kon} manibus^{Abl} et^{Kon} oculis^{Abl} et^{Kon} multis^{AdjAbl} ad^{Prp}
aller bedarf." dem Weisen und Händen und Augen und vielen zum

cotidianum^{AdjA} usum^A necessariis^{AdjAbl} opus^N est,^{PräAkt} eget^{PräAkt} nulla^{AdjAbl} re.^{Abl} Egere^{InfAkt}
 täglichen Gebrauch notwendigen Bedarf ist, bedarf keiner Sache. zu bedürfen
 enim^{Pt} necessitatis^G est,^{PräAkt} nihil^N necesse^{AdjN} sapienti^{AdjD} est.^{PräAkt}
 nämlich der Notwendigkeit ist, nichts nötig dem Weisen ist.

§ 15 Ergo^{Pt} quamvis^{Kon} se^{Abl} ipso^{Abl} contentus^N sit,^{PräAktKnj} amicis^{Abl} illi^D opus^N est.^{PräAkt}
 also obgleich mit sich selbst zufrieden sei, an Freunden ihm Bedarf ist.
 Hos^A cupit^{PräAkt} habere^{InfAkt} quam^{Adv} plurimos,^{AdjASup} non^{Pt} ut^{Kon} beate^{Adv} vivat;^{PräAktKnj}
 diese wünscht zu haben so sehr viele, nicht damit glücklich lebe;
 vivet^{Fu1Akt} enim^{Pt} etiam^{Adv} sine^{Prp} amicis^{Abl} beate^{Adv} Summum^{AdjN} bonum^N extrinsecus^{Adv}
 wird leben nämlich auch ohne Freunden glücklich. höchstes Gut von außen
 instrumenta^A non^{Pt} quaerit.^{PräAkt} Domi^{Adv} colitur,^{PräPas} ex^{Prp} se^{Abl} totum^{AdjN} est.^{PräAkt}
 Hilfsmittel nicht sucht. zu Hause wird gepflegt, aus sich selbst ganz ist.
 Incipit^{PräAkt} fortunae^G esse^{InfAkt} subiectum,^N si^{Kon} quam^A partem^A sui^G foris^{Adv}
 beginnt des Schicksals zu sein unterworfen, wenn welchen Teil seines selbst außen
 quaerit.^{PräAkt}
 sucht.

§ 16 "Qualis^N tamen^{Pt} futura^N est,^{PräAkt} vita^N sapientis,^{AdjG} si^{Kon} sine^{Prp} amicis^{Abl}
 "welcher Art doch zukünftig ist Leben des Weisen, wenn ohne Freunden
 relinquatur^{PräPasKnj} in^{Prp} custodiam^A coniectus,^N vel^{Kon} in^{Prp} aliqua^{Abl} gente^{Abl}
 zurückgelassen werde in die Bewachung hinein geworfen, oder in irgendeiner Sippe Volk
 aliena^{AdjAbl} destitutus,^N vel^{Kon} in^{Prp} navigatione^{Abl} longa^{AdjAbl} retentus,^N aut^{Kon} in^{Prp}
 fremden verlassen, oder in Seefahrt langer zurück gehalten, oder auf
 desertum^{AdjA} litus^A eiectus?^N " Qualis^N est,^{PräAkt} Iovis,^G cum^{Kon} resolutio^{Abl}
 öde Küste hinaus geworfen? welcher Art ist des Jupiter, wenn aufgelöstem
 mundo^{Abl} et^{Kon} dis^{Abl} in^{Prp} unum^{AdjA} confusus^{Abl} paulisper^{Adv} cessante^{Abl} natura^{Abl}
 Welt und Göttern in eins zusammen gemischt für kurze Zeit aussetzender Natur
 acquiescit^{PräAkt} sibi^D cogitationibus^{Abl} suis^{AdjAbl} traditus.^N Tale^{AdjN} quiddam^N sapiens^{AdjN}
 ruht aus sich Gedanken seinen übergeben. ein solches etwas der Weise
 facit;^{PräAkt} in^{Prp} se^{Abl} reconditur,^{PräPas} secum^{AblPrp} est.^{PräAkt}
 macht; in sich zieht sich zurück, mit sich ist.

§ 17 Quamdiu^{Adv} quidem^{Pt} illi^D licet^{PräAkt} suo^{AdjAbl} arbitrio^{Abl} res^A suas^{AdjA} ordinare,^{InfAkt} se^{Abl}
 so lange doch ihm ist erlaubt seinem Ermessen Dinge seine zu ordnen, sich
 contentus^N est,^{PräAkt} et^{Kon} ducit^{PräAkt} uxorem,^A se^{Abl} contentus^N est,^{PräAkt} et^{Kon} liberos^A
 zufrieden ist und führt Ehefrau; sich zufrieden ist und Kinder
 tollit;^{PräAkt} se^{Abl} contentus^N est,^{PräAkt} et^{Kon} tamen^{Pt} non^{Pt} viveret,^{ImpAktKnj} si^{Kon} foret^{ImpAktKnj}
 nimmt an; sich zufrieden ist und dennoch nicht lebte, wenn wäre
 sine^{Prp} homine^{Abl} victurus.^N Ad^{Prp} amicitiam^A fert^{PräAkt} illum^A nulla^{AdjN} utilitas^N sua,^{AdjN}
 ohne Menschen zu leben werdend. zu Freundschaft führt ihn kein Nutzen sein,
 sed^{Kon} naturalis^{AdjN} inritatio.^N Nam^{Pt} ut^{Kon} aliarum^{AdjG} nobis^D rerum^G innata^N dulcedo^N
 sondern natürliche Anreizung. denn wie anderer uns der Dinge angeborene Süße
 est,^{PräAkt} sic^{Adv} amicitiae.^G Quomodo^{Adv} solitudinis^G odium^N est,^{PräAkt} et^{Kon} adpetitio^N
 ist, so der Freundschaft. wie der Einsamkeit Hass ist und Begehren
 societatis,^G quomodo^{Adv} hominem^A homini^D natura^N conciliat,^{PräAkt} sic^{Adv} inest^{PräAkt}
 der Gemeinschaft, wie Menschen dem Menschen die Natur verbündet, so wohnt inne
 huic^D quoque^{Pt} rei^D stimulus,^N qui^N nos^A amicitiarum^G adpetentes^A faciat,^{PräAktKnj}
 dieser auch Sache Ansporn, der uns der Freundschaften begehrende mache.

- § 18 Nihilominus^{Adv} cum^{Kon} sit^{PräAktKnj} amicorum^G amantissimus^{AdjNSup} cum^{Kon} illos^{A_{Pr}} sibi^{D_{Pr}}
dennoch obgleich sei der Freunde am meisten liebend, wenn jene sich
comparat^{PräAktKnj} saepe^{Adv} praeferat^{PräAktKnj} omne^{AdjA} intra^{Prp} se^{A_{Pr}} bonum^A terminabit^{Fu1Akt} et^{Kon}
verschafft, oft vorziehe, alles innerhalb sich Gut wird begrenzen und
dicet^{Fu1Akt} quod^{A_{Pr}} Stilbon^N ille^{N_{Pr}} dixit^{PerAkt} Stilbon^N quem^{A_{Pr}} Epicuri^G epistula^N insequitur^{PräAkt}
wird sagen, was Stilbon jener sagte, Stilbon welchen des Epikur Brief folgt;
hic^{N_{Pr}} enim^{Pt} capta^{Abl_{PerPas}} patria^{Abl} amissis^{Abl_{PerPas}} liberis^{Abl} amissa^{Abl_{PerPas}} uxore^{Abl} cum^{Kon}
dieser nämlich erobertem Vaterland, verlorenen Kindern, verlorener Ehefrau als
ex^{Prp} incendio^{Abl} publico^{AdjAbl} solus^{AdjN} et^{Kon} tamen^{Pt} beatus^{AdjN} exiret^{ImpAktKnj} interroganti^{D_{PräAkt}}
aus Brand öffentlichem allein und dennoch glücklich ginge hinaus, dem fragenden
Demetrio^D cui^{D_{Pr}} cognomen^N ab^{Prp} exitio^{Abl} urbium^G Poliorcetes^N fuit^{PerAkt} numquid^{Pt}
Demetrios, dem Beiname von Verderben der Städte Poliorcetes war, etwa
perdidisset^{PlqAktKnj} " Omnia^{AdjA} inquit^{PräAkt} " bona^A mea^{AdjN} mecum^{AblPrp} sunt^{PräAkt}
verloren hätte, alles," sagt er, Güter meine mit mir sind."
- § 19 Ecce^{ij} vir^N fortis^{AdjN} ac^{Kon} strenuus^{AdjN} ipsam^{A_{Pr}} hostis^G sui^{G_{Pr}} victoriam^A vicit^{PerAkt} " Nihil^{A_{Pr}}
siehe Mann tapfer und tatkräftig! selbst die des Feindes seines Sieg besiegte. nichts,"
inquit^{PräAkt} " perdidit^{PerAkt} "; dubitare^{InfAkt} illum^{A_{Pr}} coegit^{PerAkt} an^{Kon} vicisset^{PlqAktKnj} "Omnia^{AdjA}
sagt er, habe verloren zu zweifeln ihn zwang, ob gesiegt hätte. "alles
mea^{AdjN} mecum^{AblPrp} sunt^{PräAkt} ; " hoc^{N_{Pr}} ipsum^{N_{Pr}} est^{PräAkt} nihil^{A_{Pr}} bonum^A putare^{InfAkt} quod^{A_{Pr}}
meine mit mir sind dies eben ist nichts Gutes zu halten, was
eripi^{InfPas} possit^{PräAktKnj} Miramur^{PräAkt} animalia^A quaedam^{N_{Pr}} quae^{N_{Pr}} per^{Prp} medios^{AdjA}
geraubt zu werden könne. wir bewundern Tiere gewisse, die durch mittleren
ignes^A sine^{Prp} noxa^A corporum^G transeant^{PräAktKnj} quanto^{Adv} hic^{N_{Pr}} mirabilior^{AdjNKmp} vir^N qui^{N_{Pr}}
Feuer ohne Schaden der Körper hindurch gehen; um wie viel dieser wunderbarer Mann, der
per^{Prp} ferrum^A et^{Kon} ruinas^A et^{Kon} ignes^A inlaesus^{AdjN} et^{Kon} indemnis^{AdjN} evasit^{PerAkt} Vides^{PräAkt}
durch Eisen und Trümmer und Feuer un verletzt und un geschädigt ist entkommen! siehst du,
quanto^{Adv} facilius^{AdvKmp} sit^{PräAktKnj} totam^{AdjA} gentem^A quam^{Kon} unum^{AdjA} virum^A vincere^{InfAkt} ?
um wie viel leichter sei ganze Volk als einen Mann zu besiegen
Haec^{N_{Pr}} vox^N illi^{D_{Pr}} communis^{AdjN} est^{PräAkt} cum^{Prp} Stoico^{AdjAbl} Aeque^{Adv} et^{Kon} hic^{N_{Pr}}
dieses Ausspruch jenem gemeinsam ist mit dem Stoiker. gleichermaßen und dieser
intacta^{AdjA} bona^A per^{Prp} concrematas^{A_{PerPas}} urbes^A fert^{PräAkt} Se^{A_{Pr}} enim^{Pt} ipso^{Abl_{Pr}} contentus^{N_{PerPas}}
un berührt Güter durch nieder gebrannten Städte trägt. sich nämlich selbst zufrieden
est^{PräAkt} Hoc^{N_{Pr}} felicitatem^A suam^{AdjA} fine^{Abl} designat^{PräAkt}
ist. dies Glückseligkeit seine Grenze bestimmt.
- § 20 Ne^{Kon} existimes^{PräAktKnj} nos^{N_{Pr}} solos^{AdjA} generosa^{AdjA} verba^A iactare^{InfAkt} et^{Kon} ipse^{N_{Pr}} Stilbonis^G
nicht du glaubest wir allein hochherzige Worte zu schleudern; und selbst des Stilbon
obiurgator^N Epicurus^N similem^{AdjA} illi^{D_{Pr}} vocem^A emisit^{PerAkt} quam^{A_{Pr}} tu^{N_{Pr}} boni^{AdjG}
Tadelnder Epikur ähnliche jenem Stimme ließ aus, welche du zum Guten
consule^{PräAktImv} etiam^{Adv} si^{Kon} hunc^{A_{Pr}} diem^A iam^{Adv} expunxi^{PerAkt} " Si^{Kon} cui^{D_{Pr}}
beurteile günstig, auch wenn diesen Tag schon habe ausgestrichen. wenn jemandem,"
inquit^{PräAkt} " sua^{AdjN} non^{Pt} videntur^{PräPas} amplissima^{AdjNSup} licet^{PräAkt} totius^{AdjG} mundi^G dominus^N
sagt er, seine nicht scheinen aller größten, obgleich des ganzen Welt Herr
sit^{PräAktKnj} tamen^{Pt} miser^{AdjN} est^{PräAkt} Vel^{Kon} si^{Kon} hoc^{N_{Pr}} modo^{Abl} tibi^{D_{Pr}} melius^{AdvKmp}
sei, dennoch elend ist." oder wenn dies Weise dir besser
enuntiari^{InfPas} videtur^{PräPas} — id^{N_{Pr}} enim^{Pt} agendum^{N_{GdvFu1Pas}} est^{PräAkt} ut^{Kon} non^{Pt} verbis^{Abl}
ausgesagt zu werden scheint, dies nämlich ist zu tun ist, damit nicht Worten

serviamus,^{PräAktKnj} sed^{Kon} sensibus,^{Abl} — : " Miser^{AdjN} est,^{PräAkt} qui^N se^A non^{Pt}
dienen, sondern Sinnen, elend ist, der sich nicht

beatissimum^{AdjASup} iudicat,^{PräAkt} licet^{PräAkt} imperet^{PräAktKnj} mundo^D
den glücklichsten beurteilt, obgleich herrsche er über die Welt

§ 21 Ut^{Kon} scias^{PräAktKnj} autem^{Pt} hos^A sensus^A esse^{InfAkt} communes,^{AdjA} natura^{Abl} scilicet^{Pt}
damit du erkennest aber diese Auffassungen zu sein gemeinsame, von der Natur freilich

dictante,^{Abl} apud^{Prp} poetam^A comicum^{AdjA} invenies:^{Fu1Akt}
vorschreibender, bei Dichter komischen wirst finden:

Non^{Pt} est^{PräAkt} beatus,^{AdjN} esse^{InfAkt} se^A qui^N non^{Pt} putat.^{PräAkt}
nicht ist glücklich, zu sein sich der nicht meint.

§ 21 Quid^N enim^{Pt} refert,^{PräAkt} qualis^N status^N tuus^{AdjN} sit,^{PräAktKnj} si^{Kon} tibi^D videtur^{PräPas}
was nämlich bedeutet, welcher Art Zustand dein sei, wenn dir scheint

malus?^{AdjN} "
schlecht?

§ 22 Quid^N ergo?^{Pt} " inquis.^{PräAkt} "Si^{Kon} beatum^{AdjA} se^A dixerit^{Fu2AktKnj} ille^N turpiter^{Adv} dives^{AdjN}
was also? fragst du. "wenn glücklich sich gesagt haben werde jener schändlich reich

et^{Kon} ille^N multorum^{AdjG} dominus^N sed^{Kon} plurium^{AdjG} servus,^N beatus^{AdjN} sua^{AdjAbl} sententia^{Abl}
und jener vieler Herr sondern mehrerer Sklave, glücklich seiner Meinung

fiet^{Fu1Akt} ? " Non^{Pt} quid^N dicat,^{PräAktKnj} sed^{Kon} quid^N sentiat,^{PräAktKnj} refert,^{PräAkt} nec^{Kon}
wird werden nicht was sage, sondern was empfinde, bedeutet, noch

quid^N uno^{AdjAbl} die^{Abl} sentiat,^{PräAktKnj} sed^{Kon} quid^N adsidue.^{Adv} Non^{Pt} est^{PräAkt} autem^{Pt} quod^A
was an einem Tag empfinde, sondern was beständig. nicht ist aber dass

verearis,^{PräAktKnj} ne^{Kon} ad^{Prp} indignum^{AdjA} res^N tanta^{AdjN} perveniat;^{PräAktKnj} nisi^{Kon}
du fürchtest, dass nicht zu Unwürdigen Sache so große gelange; es sei denn

sapienti^{AdjD} sua^{AdjN} non^{Pt} placent.^{PräAkt} Omnis^{AdjN} stultitia^N laborat^{PräAkt} fastidio^{Abl} sui.^G
dem Weisen seine nicht gefallen. jede Torheit leidet Überdross an sich selbst.

VALE.^{ImvAkt}
lebe wohl.

Brief 10

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Sic^{Adv} est,^{PräAkt} non^{Pt} muto^{PräAkt} sententiam:^A fuge^{PräAktImv} multitudinem,^A fuge^{PräAktImv} paucitatem,^A
so ist, nicht ändere ich Meinung: fliehe Menge, fliehe geringe Zahl,

fuge^{PräAktImv} etiam^{Adv} unum.^{AdjA} Non^{Pt} habeo,^{PräAkt} cum^{Prp} quo^{Abl} te^A communicatum^A
fliehe auch einen. nicht habe ich, mit wem dich geteilt

velim.^{PräAktKnj} Et^{Kon} vide,^{PräAktImv} quod^A iudicium^A meum^{AdjA} habeas:^{PräAktKnj} audeo^{PräAkt} te^A
möchte ich. und sieh, dass Urteil mein du hast: wage ich dich

tibi^D credere.^{InfAkt} Crates,^N ut^{Kon} aiunt,^{PräAkt} huius^G ipsius^G Stilbonis^G auditor,^N cuius^G
dir zu glauben. Krates, wie sagen sie, dieses selbst des Stilbon Zuhörer, dessen

mentionem^A priore^{AdjAbl} epistula^{Abl} feci,^{PerAkt} cum^{Kon} vidisset^{PlqAktKnj} adolescentulum^A secreto^{Abl}
Erwähnung früheren Brief machte ich, als gesehen hätte einen Jüngling im Geheimen

ambulantem,^A interrogavit,^{PerAkt} quid^A illic^{Adv} solus^{AdjN} faceret,^{ImpAktKnj} ? " Mecum,^{AblPrp}
gehend, fragte, was dort allein mache er mit mir,"

	inquit, ^{PräAkt} sagt er,	" loquor." ^{PräAkt} spreche ich."	Cui ^D _{Pr} wem	Crates ^N	" Cave," ^{PräAktImv} hüte dich,"	inquit, ^{PräAkt} sagt er,	" rogo, ^{PräAkt} bitte ich,	et ^{Kon} und
	diligenter ^{Adv} sorgfältig	ad ^{Adv} tende; ^{PräAktImv} achte auf;	cum ^{Prp} mit	homine ^{Abl} dem Menschen	malo ^{AdjAbl} schlechten	loqueris." ^{PräAkt} sprichst du."		
§ 2	Lugentem ^A den Trauernden	timentemque ^{AKon} Furchtsamen und		custodire ^{InfAkt} zu bewachen	solemus, ^{PräAkt} pflegen wir,	ne ^{Kon} damit nicht	solitudine ^{Abl} in der Einsamkeit	
	male ^{Adv} schlecht	utatur. ^{PräAktKnj} gebrauche er.	Nemo ^N _{Pr} niemand	est ^{PräAkt} ist	ex ^{Prp} aus	inprudenteribus, ^{Abl} den Unvorsichtigen,	qui ^N _{Pr} der	relinqui ^{InfPas} zurück gelassen zu werden
	sibi ^D _{Pr} für sich	debeat; ^{PräAktKnj} solle er;	tunc ^{Adv} dann	mala ^{AdjA} schlechte	consilia ^A Pläne	agitant, ^{PräAkt} wälzen sie,	tunc ^{Adv} dann	aut ^{Kon} oder
	ipsis ^D _{Pr} sich selbst	futura ^A künftige	pericula ^A Gefahren	struunt; ^{PräAkt} bauen sie;	tunc ^{Adv} dann	cupiditates ^A Begierden	improbas ^{AdjA} verwerfliche	ordinant; ^{PräAkt} ordnen sie;
	tunc ^{Adv} dann	quicquid ^A _{Pr} was auch immer	aut ^{Kon} oder	metu ^{Abl} aus Furcht	aut ^{Kon} oder	pudore ^{Abl} aus der Scham	celabat, ^{ImpAkt} verborg,	animus ^N der Sinn
	tunc ^{Adv} dann	audaciam ^A Kühnheit	acuit, ^{PräAkt} schärft,	libidinem ^A Begierde	inritat, ^{PräAkt} reizt an,	iracundiam ^A Jähzorn	instigat. ^{PräAkt} stachelt an.	Denique ^{Adv} schließlich
	quod ^A _{Pr} was							
	unum ^{AdjA} eines	solitudo ^N die Einsamkeit	habet ^{PräAkt} hat	commodum, ^A Vorteil,	nihil ^A _{Pr} nichts	ulli ^D _{Pr} irgend wem	committere, ^{InfAkt} anzuvertrauen,	non ^{Pt} nicht
	timere ^{InfAkt} zu fürchten	indicem, ^A den Angeber,	perit ^{PräAkt} geht verloren	stulto; ^D dem Tor;	ipse ^N _{Pr} selbst	se ^A _{Pr} sich	prodit. ^{PräAkt} verrät.	Vide ^{PräAktImv} sieh
	itaque, ^{Pt} daher,							
	quid ^A _{Pr} was	de ^{Prp} über	te ^{Abl} _{Pr} dich	sperem, ^{PräAktKnj} hoffe ich,	immo ^{Pt} vielmehr	quid ^A _{Pr} was	spondeam, ^{PräAktKnj} verspreche ich	mihi, ^D _{Pr} mir,
	spes ^N Hoffnung	enim ^{Pt} nämlich						
	incerti ^{AdjG} des Ungewissen	boni ^G des Guten	nomen ^N Name	est ^{PräAkt} ist:	non ^{Pt} nicht	invenio, ^{PräAkt} finde ich,	cum ^{Prp} mit	quo ^{Abl} _{Pr} wem
	te ^A _{Pr} dich	malim ^{PräAktKnj} lieber hätte ich						
	esse ^{InfAkt} zu sein	quam ^{Kon} als	tecum. ^{AblPrp} _{Pr} mit dir.					
§ 3	Repeto ^{PräAkt} rufe ich zurück	memoria, ^{Abl} im Gedächtnis,	quam ^{Adv} wie	magno ^{AdjAbl} mit großem	animo ^{Abl} Sinn	quaedam ^A _{Pr} gewisse	verba ^A Worte	
	proieceris, ^{PerAktKnj} vor geschleudert habest,	quanti ^{AdjG} wie viel	roboris ^G an Kraft	plena. ^{AdjN} voll.	Gratulatus ^N beglückwünscht habend	sum ^{PräAkt} bin ich	protinus ^{Adv} sogleich	
	mihi ^D _{Pr} mir	et ^{Kon} und	dixi: ^{PerAkt} sagte ich:	" Non ^{Pt} nicht	a ^{Prp} von	summis ^{AdjAbl} den obersten	labris ^{Abl} Lippen	ista ^N _{Pr} jene Dinge
	venerunt, ^{PerAkt} kamen,	habent ^{PräAkt} haben						
	hae ^N _{Pr} diese	voces ^N Stimmen	fundamentum. ^A Fundament.	Iste ^N _{Pr} dieser da	homo ^N Mann	non ^{Pt} nicht	est ^{PräAkt} ist	unus ^{AdjN} einer
	e ^{Prp} aus	populo, ^{Abl} dem Volk,	ad ^{Prp} auf zu	salutem ^A Rettung				
	spectat." ^{PräAkt} blickt er."							
§ 4	Sic ^{Adv} so	loquere, ^{PräAktImv} sprich,	sic ^{Adv} so	vive; ^{PräAktImv} lebe;	vide ^{PräAktImv} sieh	ne ^{Kon} dass nicht	te ^A _{Pr} dich	ulla ^{AdjN} irgendeine
	res ^N Sache							
	deprimat. ^{PräAktKnj} drücke nieder.	Votorum ^G der Gelübde	tuorum ^{AdjG} deiner	veterum ^{AdjG} alten	licet ^{PräAkt} es ist erlaubt	dis ^D den Göttern	gratiam ^A Dank	
	facias, ^{PräAktKnj} machest du,	alia ^{AdjA} anderes	de ^{Prp} von	integro ^{AdjAbl} Neuem	suscipe; ^{PräAktImv} nimm auf;	roga ^{PräAktImv} bitte	bonam ^{AdjA} gute	mentem, ^A Gesinnung,
	bonam ^{AdjA} gute	valitudinem ^A Gesundheit	animi, ^G des Geistes,	deinde ^{Adv} sodann	tunc ^{Adv} dann	corporis. ^G des Körpers.	Quidni ^{Pt} warum nicht	tu ^N _{Pr} du
	ista ^A _{Pr} diese da	vota ^A Gelübde						
	saepe ^{Adv} oft	facias ^{PräAktKnj} machest du	? Audacter ^{Adv} kühn	deum ^A den Gott	roga; ^{PräAktImv} bitte;	nihil ^A _{Pr} nichts	illum ^A _{Pr} ihn	de ^{Prp} um
	alieno ^{AdjAbl} Fremdes							
	rogaturus ^N zu bitten beabsichtigend	es. ^{PräAkt} bist du.						

§ 5 Sed^{Kon} ut^{Kon} more^{Abl} meo^{AdjAbl} cum^{Prp} aliquo^{AdjAbl} munusculo^{Abl} epistulam^A mittam,^{PräAktKnj}
aber damit im Brauch meinem mit irgendeinem kleinen Geschenk Brief senden möge ich,
verum^{AdjN} est,^{PräAkt} quod^N apud^{Prp} Athenodorum^A inveni:^{PerAkt} " Tunc^{Adv} scito,^{PräAktImv} esse^{InfAkt}
wahr ist, was bei Athenodoros fand ich: dann wisse zu sein
te^A omnibus^{AdjAbl} cupiditatibus^{Abl} solutum,^A cum^{Kon} eo^{Adv} perveneris,^{PerAktKnj} ut^{Kon} nihil^A Pr
dich von allen Begierden gelöst, wenn dorthin gelangt sein wirst, dass nichts
deum^A roges,^{PräAktKnj} nisi^{Kon} quod^A rogare^{InfAkt} possis^{PräAktKnj} palam.^{Adv} Nunc^{Adv} enim^{Pt}
den Gott bittest du, außer wenn was zu bitten könntest du offen." jetzt nämlich
quanta^{AdjN} dementia^N est,^{PräAkt} hominum^G ! Turpissima^{AdjNSup} vota^N dis^D insusurrant;^{PräAkt}
wie groß Torheit ist der Menschen schmachlichste Gelübde den Göttern flüstern sie hinein;
si^{Kon} quis^N Pr admoverit,^{Fu2Akt} aurem,^A conticescent.^{Fu1Akt} Et^{Kon} quod^A Pr scire^{InfAkt}
wenn jemand heran bewegt haben wird das Ohr, werden sie verstummen. und was zu wissen
hominem^A nolunt,^{PräAkt} deo^D narrant.^{PräAkt} Vide^{PräAktImv} ergo,^{Pt} ne^{Kon} hoc^A Pr
den Menschen wollen sie nicht, dem Gott erzählen sie. sieh also, dass nicht dies
praecipi^{InfPas} salubriter^{Adv} possit:^{PräAktKnj} sic^{Adv} vive^{PräAktImv} eum^A Pr hominibus,^{Abl}
vor geschrieben zu werden heilsam könne es: so lebe ihn den Menschen,
tamquam^{Kon} deus^N videat;^{PräAktKnj} sic^{Adv} loquere^{PräPasImv} cum^{Prp} deo,^{Abl} tamquam^{Kon} homines^N
als ob Gott möge sehen; so sprich mit Gott, als ob Menschen
audiant.^{PräAktKnj} VALE.^{PräAktImv}
hören mögen. LEBE WOHL.

Brief 11

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Locutus^N PerPas est,^{PräAkt} mecum^{AblPrp} Pr amicus^N tuus^{AdjN} bonae^{AdjG} indolis,^G in^{Prp}
gesprochen habend hat mit mir Freund dein guten des Charakters, in
quo^{Abl} Pr quantum^A Pr esset,^{ImpAktKnj} animi,^G quantum^A Pr ingenii,^G quantum^A Pr iam^{Adv} etiam^{Adv}
dem welchen wie viel sei er an Geist, wie viel an Begabung, wie viel schon auch
profectus,^G sermo^N primus^{AdjN} ostendit.^{PerAkt} Dedit,^{PerAkt} nobis^D Pr gustum,^A ad^{Prp} quem^A Pr
des Fortschritts, die Rede erste zeigte. gab uns Vorgeschmack, zu welchem
respondebit.^{Fu1Akt} Non^{Pt} enim^{Pt} ex^{Prp} praeparato^{Abl} PerPas locutus^N PerPas est,^{PräAkt} sed^{Kon}
wird er entsprechen. nicht nämlich aus Aus Vorbereitetem gesprochen habend hat, sondern
subito^{Adv} deprehensus.^N PerPas Ubi^{Kon} se^A Pr colligebat,^{ImpAkt} verecundiam,^A bonum^{AdjA} in^{Prp}
plötzlich ergriffen. als sich sammelte er, Scheu, gutes an
aduléscente^{Abl} signum,^A vix^{Adv} potuit^{PerAkt} excutere;^{InfAkt} adeo^{Adv} illi^D Pr ex^{Prp} alto^{AdjAbl}
dem Jüngling Zeichen, kaum vermochte er ab zu schütteln; so sehr ihm aus der Tiefe
suffusus^N PerPas est,^{PräAkt} rubor.^N Hic^N Pr illum,^A Pr quantum^A Pr suspicor,^{PräAkt} etiam^{Adv} cum^{Kon} se^A Pr
übergossen ist das Erröten. dieser jenen, wie sehr vermute ich, auch wenn sich
confirmaverit,^{PerAktKnj} et^{Kon} omnibus^{AdjAbl} vitiis^{Abl} exuerit,^{PerAktKnj} sapientem^{AdjA} quoque^{Pt}
gestärkt haben wird und allen Fehlern abgelegt haben wird, den Weisen auch
sequetur.^{Fu1Akt} Nulla^{AdjN} enim^{Pt} sapientia^N naturalia^{AdjN} corporis^G vitia^N ponuntur.^{PräPas}
wird folgen. keine nämlich Weisheit natürliche des Körpers Fehler werden abgelegt.
Quicquid^N Pr infixum^N PerPas et^{Kon} ingenitum^N PerPas est,^{PräAkt} lenitur^{PräPas} arte,^{Abl} non^{Pt}
was auch immer eingepägt und eingeboren ist, wird gelindert durch Kunst, nicht
vincitur.^{PräPas}
überwunden wird.

- § 2 Quibusdam^D_{Pr} etiam^{Adv} constantissimis^{AdjAblSup} in^{Prp} conspectu^{Abl} populi^G sudor^N erumpit,^{PräAkt}
bei einigen auch den Standhaftesten im Anblick des Volkes Schweiß bricht hervor,
non^{Pt} aliter^{Adv} quam^{Kon} fatigatis^{Abl}_{PerPas} et^{Kon} aestuantibus^{Abl}_{PräAkt} solet,^{PräAkt} quibusdam^D_{Pr}
nicht anders als Ermüdeten und Schweißenden pflegt es, bei einigen
tremunt,^{PräAkt} genua^N dicturis,^{Abl}_{Fu1Akt} quorundam^G_{Pr} dentes^N colliduntur,^{PräPas}
zittern die Knie den Sprechenden, mancher Leute die Zähne schlagen zusammen,
lingua^N titubat,^{PräAkt} labra^N concurrunt,^{PräAkt} Haec^N_{Pr} nec^{Kon} disciplina^N nec^{Kon} usus^N
die Zunge stottert, die Lippen laufen zusammen. diese Dinge weder Übung noch Gebrauch
umquam^{Adv} excutit,^{PräAkt} sed^{Kon} natura^N vim^A suam^{AdjA} exercet,^{PräAkt} et^{Kon} illo^{Abl}_{Pr}
jemals schüttelt ab, sondern die Natur die Kraft ihre übt und durch jenes
vitio^{Abl} sui^G_{Pr} etiam^{Adv} robustissimos^{AdjASup} admonet.^{PräAkt}
durch den Fehler des Eigenen sogar die Kräftigsten mahnt.
- § 3 Inter^{Prp} haec^A_{Pr} esse^{InfAkt} et^{Kon} ruborem^A scio,^{PräAkt} qui^N_{Pr} gravissimis^{AdjDSup} quoque^{Pt} viris^D
unter diesen Dingen zu sein auch die Röte weiß ich, die den Ernstesten auch Männern
subitus^{AdjN} adfunditur,^{PräPas} Magis^{AdvKmp} quidem^{Pt} in^{Prp} iuvenibus^{Abl} apparet,^{PräAkt} quibus^D_{Pr} et^{Kon}
plötzlich ergießt sich. mehr allerdings bei den Jungen zeigt sich, bei denen auch
plus^{Adv} caloris^G est,^{PräAkt} et^{Kon} tenera^{AdjN} frons,^N nihilominus^{Adv} et^{Kon} veteranos^A et^{Kon} senes^A
mehr an Hitze ist und zarte Stirn; dennoch auch die Erfahrenen und die Alten
tangit.^{PräAkt} Quidam^N_{Pr} numquam^{Adv} magis,^{AdvKmp} quam^{Kon} cum^{Kon} erubuerint,^{PerAktKnj}
berührt. manche niemals mehr, als wenn errötet haben,
timendi^N_{GdvFu1Pas} sunt,^{PräAkt} quasi^{Kon} omnem^{AdjA} verecundiam^A effuderint.^{PerAktKnj}
zu fürchtende sind, gleichsam alle Scham ausgegossen haben.
- § 4 Sulla^N tunc^{Adv} erat^{ImpAkt} violentissimus,^{AdjNSup} cum^{Kon} faciem^A eius^G_{Pr} sanguis^N invaserat.^{PlqAkt}
Sulla damals war am gewalttätigsten, als das Gesicht von ihm Blut eingedrungen war.
Nihil^N_{Pr} erat^{ImpAkt} mollius^{AdvKmp} ore^{Abl} Pompei;^G numquam^{Adv} non^{Pt} coram^{Prp}
nichts war weicher im Antlitz des Pompeius; niemals nicht vor
pluribus^{AdjAblKmp} rubuit,^{PerAkt} utique^{Adv} in^{Prp} contionibus.^{Abl} Fabianum,^A cum^{Kon} in^{Prp} senatum^A
mehreren errötete, besonders in Versammlungen. Fabianus, als in den Senat
testis^N esset,^{ImpAktKnj} inductus,^N_{PerPas} erubuisse^{PerAktInf} meminī,^{PerAkt} et^{Kon} hic^N_{Pr} illum^A_{Pr}
als Zeuge gewesen sei eingeführt, errötet zu haben erinnere ich mich, und dieser jenen
mire^{Adv} pudor^N decuit.^{PerAkt}
wunderbar Scham ziemte sich.
- § 5 Non^{Pt} accidit,^{PräAkt} hoc^N_{Pr} ab^{Prp} infirmitate^{Abl} mentis,^G sed^{Kon} a^{Prp} novitate^{Abl} rei,^G quae^N_{Pr}
nicht geschieht dies aus Schwäche des Geistes, sondern aus Neuheit der Sache, die
inexercitatos,^{AdjA} etiamsi^{Kon} non^{Pt} concutit,^{PräAkt} movet^{PräAkt} naturali^{AdjAbl} in^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr} facilitate^{Abl}
Ungeübten, auch wenn nicht erschüttert, bewegt natürlichen in diesem Leichtigkeit
corporis^G pronos.^{AdjA} Nam^{Pt} ut^{Kon} quidam^N_{Pr} boni^{AdjG} sanguinis^G sunt,^{PräAkt} ita^{Adv} quidam^N_{Pr}
des Körpers geneigte. denn wie manche guten Blutes sind, so manche
incitati^{AdjG} et^{Kon} mobilis^{AdjG} et^{Kon} cito^{Adv} in^{Prp} os^A prodeuntis.^G_{PräAkt}
erregten und beweglichen und rasch in das Gesicht hervortretenden.
- § 6 Haec^N_{Pr} ut^{Kon} dixi,^{PerAkt} nulla^{AdjN} sapientia^N abigit;^{PräAkt} alioquin^{Adv} haberet^{ImpAktKnj} rerum^G
dies, wie sagte ich, keine Weisheit vertreibt; andernfalls hätte der Dinge
naturam^A sub^{Prp} imperio,^{Abl} si^{Kon} omnia^{AdjA} eraderet,^{ImpAktKnj} vitia.^A Quaecumque^N_{Pr} adtribuit,^{PräAkt}
Natur unter der Herrschaft, wenn alle würde aus roden Laster. was auch immer weist zu
condicio^N nascendi^G_{Ger} et^{Kon} corporis^G temperatum,^A cum^{Kon} multum^{Adv} se^A_{Pr} diuque^{AdvKon}
Bedingung des Geboren Werdens und des Körpers Temperament, wenn viel sich lange und
animus^N conposuerit,^{PerAktKnj} haerebunt.^{Fu1Akt} Nihil^N_{Pr} horum^G_{Pr} vetari^{InfPas}
der Geist sich zusammen gesetzt hat, werden haften. nichts von diesen verboten zu werden

potest,^{PräAkt} non^{Pt} magis^{Adv} quam^{Kon} accersi.^{InfPas}
kann, nicht mehr als herbei gerufen zu werden.

§ 7 Artifices^N scaenici,^{AdjN} qui^N_{Pr} imitantur,^{PräPas} adfectus,^A qui^N_{Pr} metum^A et^{Kon} trepidationem^A
Bühnen Künstler szenische, die nach ahmen Gemüts Lagen, die Furcht und Zittern
exprimunt,^{PräAkt} qui^N_{Pr} tristitiam^A repraesentant,^{PräAkt} hoc^{Abl}_{Pr} indicio^{Abl} imitantur,^{PräPas}
drücken aus, die Traurigkeit stellen dar, durch dieses An Zeichen nach ahmen
verecundiam:^A deiciunt,^{PräAkt} enim^{Pt} vultum,^A verba^A submittunt,^{PräAkt} figunt,^{PräAkt} in^{Prp} terram^A
Scham haftigkeit: senken nämlich das Gesicht, die Worte senken, heften in die Erde
oculos^A et^{Kon} deprimunt.^{PräAkt} Ruborem^A sibi^D_{Pr} exprimere^{InfAkt} non^{Pt} possunt;^{PräAkt} nec^{Kon}
die Augen und drücken hinunter. das Erröten sich aus drücken nicht können; und nicht
prohibetur,^{PräPas} hic^N_{Pr} nec^{Kon} adducitur.^{PräPas} Nihil^N_{Pr} adversus^{Prp} haec^A_{Pr} sapientia^N
wird verhindert dieses und nicht wird herbei geführt. nichts gegen diese Dinge die Weisheit
promittit,^{PräAkt} nihil^A_{Pr} proficit;^{PräAkt} sui^G_{Pr} iuris^G sunt,^{PräAkt} iniussa^{AdjN} veniunt,^{PräAkt} iniussa^{AdjN}
verspricht, nichts nützt; eigenen des Rechts sind, ungebeten kommen, ungebeten
discedunt.^{PräAkt}
gehen fort.

§ 8 Iam^{Adv} clausulam^A epistula^N poscit.^{PräAkt} Accipe,^{PräAktImv} et^{Kon} quidem^{Pt} utilem^A ac^{Kon} salutarem,^A
schon Schluss Teil der Brief fordert. nimm an, und doch nützliche und heilsame,
quam^A_{Pr} te^A_{Pr} affigere^{InfAkt} animo^D volo;^{PräAkt} "Aliquis^N_{Pr} vir^N bonus^{AdjN} nobis^D_{Pr}
die dich an zu heften dem Geist will ich: "irgendein Mann gut uns
diligendus^N_{GdvFu1Pas} est,^{PräAkt} ac^{Kon} semper^{Adv} ante^{Prp} oculos^A habendus,^N_{GdvFu1Pas} ut^{Kon} sic^{Adv}
zu liebender ist und immer vor Augen zu haltender, damit so
tamquam^{Kon} illo^{Abl}_{Pr} spectante^{Abl}_{PräAkt} vivamus,^{PräAktKnj} et^{Kon} omnia^A tamquam^{Kon} illo^{Abl}_{Pr}
als ob jenem unter schauend leben wir und alles als ob jener
vidente^{Abl}_{PräAkt} faciamus."^{PräAktKnj}
unter sehend machen wir."

§ 9 Hoc,^A_{Pr} mi^{AdjV} Lucili,^V Epicurus^N praecepit.^{PerAkt} Custodem^A nobis^D_{Pr} et^{Kon} paedagogum^A
dies, mein Lucilius, Epikur hat vorgeschrieben. einen Wächter uns und einen Führer
dedit,^{PerAkt} nec^{Kon} immerito.^{Adv} Magna^{AdjN} pars^N peccatorum^G tollitur,^{PräPas} si^{Kon}
hat gegeben, und nicht nicht ohne Grund. großer Teil der Verfehlungen wird beseitigt, wenn
peccaturis^D_{Fu1Akt} testis^N adsistit.^{PräAkt} Aliquem^A_{Pr} habeat,^{PräAktKnj} animus,^N
den zu sündigen Beabsichtigenden ein Zeuge bei steht. irgendeinen habe der Geist,
quem^A_{Pr} vereatur,^{PräPasKnj} cuius^G_{Pr} auctoritate^{Abl} etiam^{Adv} secretum^A suum^{AdjA}
den welchen er scheue, dessen durch die Autorität auch das Geheime sein eigenes
sanctius^{AdvKmp} faciat.^{PräAktKnj} Oij felicem^{AdjA} illum,^A_{Pr} qui^N_{Pr} non^{Pt} praesens^{AdjN} tantum,^{Adv} sed^{Kon}
heiliger mache. o glücklichen jenen, der nicht an wesend nur, sondern
etiam^{Adv} cogitatus^N_{PerPas} emendat!^{PräAkt} Oij felicem,^{AdjA} qui^N_{Pr} sic^{Adv} aliquem^A_{Pr} vereri^{InfPas}
auch gedacht bessert! o glücklichen, der so jemanden zu scheuen
potest,^{PräAkt} ut^{Kon} ad^{Prp} memoriam^A quoque^{Pt} eius^G_{Pr} se^A_{Pr} conponat,^{PräAktKnj} atque^{Kon}
vermag, dass zu dem Gedächtnis auch seines sich ordne er sich und auch
ordinet!^{PräAktKnj} Qui^N_{Pr} sic^{Adv} aliquem^A_{Pr} vereri^{InfPas} potest,^{PräAkt} cito^{Adv} erit^{Fu1Akt}
ordne er! wer so jemanden zu scheuen vermag, bald wird sein
verendus.^N_{GdvFu1Pas}
zu scheuender.

§ 10 Elige^{PräAktImv} itaque^{Pt} Catonem.^A Si^{Kon} hic^N_{Pr} tibi^D_{Pr} videtur,^{PräPas} nimis^{Adv} rigidus,^{AdjN} elige^{PräAktImv}
wähle daher Cato. wenn dieser dir scheint zu sehr streng, wähle
remissioris^{AdjGKmp} animi^G virum^A Laelium.^A Elige^{PräAktImv} eum,^A_{Pr} cuius^G_{Pr} tibi^D_{Pr} placuit,^{PerAkt}
gelasseneren des Geistes Mann Laelius. wähle den, dessen dir gefiel

et^{Kon} vita^N et^{Kon} oratio^N et^{Kon} ipse^N_{Pr} animus^A ante^{Prp} se^A_{Pr} ferens^N_{PräAkt} vultus;^N illum^A_{Pr}
 und das Leben und die Rede und selbst den Sinn vor sich tragend die Miene; jenen
 tibi^D_{Pr} semper^{Adv} ostende^{PräAktImv} vel^{Kon} custodem^A vel^{Kon} exemplum.^A Opus^N est,^{PräAkt}
 dir immer zeige entweder den Wächter oder das Vorbild. Bedarf ist,
 inquam,^{PräAkt} aliquo,^{Abi}_{Pr} ad^{Prp} quem^A_{Pr} mores^N nostri^{AdjN} se^A_{Pr} ipsi^A_{Pr} exigant;^{PräAktKnj}
 sage ich, mit einem, zu dem welchen Sitten unsere sich selbst prüfen mögen;
 nisi^{Kon} ad^{Prp} regulam^A prava^{AdjA} non^{Pt} corriges.^{Fu1Akt} VALE.^{ImvAkt}
 wenn nicht an die Richtschnur das Falsche nicht wirst berichtigen. lebe wohl.

Brief 12

Seneca Lucilio suo salutem

- § 1 Quocumque^{Adv} me^A_{Pr} verti,^{PerAkt} argumenta^N senectutis^G meae^{AdjG} video.^{PräAkt} Veneram^{PlqAkt} in^{Prp}
 wohin auch immer mich wandte ich, Beweise des Alters meines sehe ich. war gekommen in
 suburbanum^A meum^{AdjA} et^{Kon} querebar^{ImpPas} de^{Prp} inpensis^{Abi} aedificii^G dilabentis.^G Ait,^{PräAkt}
 das Landhaus mein und beklagte ich über den Kosten des Gebäudes zer fallend. sagt
 vilicus^N mihi^D_{Pr} non^{Pt} esse^{InfAkt} neglegentiae^G suae^{AdjG} vitium,^A omnia^A_{Pr} se^A_{Pr}
 der Gutsverwalter mir nicht zu sein der Nachlässigkeit seiner Fehler, alles sich
 facere,^{InfAkt} sed^{Kon} villam^A veterem^{AdjA} esse.^{InfAkt} Haec^N_{Pr} villa^N inter^{Prp} manus^A meas^{AdjA}
 zu tun, sondern das Landhaus alt zu sein. dieses Landhaus zwischen die Hände meine
 crevit;^{PerAkt} quid^A_{Pr} mihi^D_{Pr} futurum^N_{Fu1Akt} est,^{PräAkt} si^{Kon} tam^{Adv} putria^{AdjN} sunt,^{PräAkt} aetatis^G
 ist gewachsen; was mir zukünftig ist, wenn so mürbe sind des Alters
 meae^{AdjG} saxa^N ?
 meines die Steine
- § 2 Iratus^{AdjN} illi^D_{Pr} proximam^{AdjA} occasionem^A stomachandi^G arripio.^{PräAkt} " Apparet,"^{PräAkt}
 zornig gegen jenen nächste Gelegenheit des Sich Erbstens ergreife ich. es erscheint,"
 inquam,^{PräAkt} " has^A_{Pr} platanos^A neglegi;^{InfPas} nullas^{AdjA} habent,^{PräAkt} frondes.^A
 sage ich, diese Platanen vernachlässigt worden zu sein; keine haben Blätter.
 Quam^{Adv} nodosi^{AdjN} sunt,^{PräAkt} et^{Kon} retorridi^{AdjN} rami,^N quam^{Adv} tristes^{AdjN} et^{Kon} squalidi^{AdjN}
 wie knotig sind und zurück gedrehte Äste, wie traurig und schmutzig
 trunci!^N Hoc^N_{Pr} non^{Pt} accideret,^{ImpAktKnj} si^{Kon} quis^N_{Pr} has^A_{Pr} circumfoderet,^{ImpAktKnj} si^{Kon}
 Stämme! dies nicht träfe ein, wenn jemand diese herum grübe, wenn
 inrigaret."^{ImpAktKnj} Iurat,^{PräAkt} per^{Prp} genium^A meum^{AdjA} se^A_{Pr} omnia^A_{Pr} facere,^{InfAkt} in^{Prp}
 be wässerte." er schwört bei dem Schutzgeist meinem sich alles zu tun, in
 nulla^{AdjAbi} re^{Abi} cessare^{InfAkt} curam^A suam,^{AdjA} sed^{Kon} illas^A_{Pr} vetulas^{AdjA} esse.^{InfAkt} Quod^{Kon}
 keiner Sache nach zulassen die Sorge seine, sondern jene betagte zu sein. was aber
 intra^{Prp} nos^A_{Pr} sit,^{PräAktKnj} ego^N_{Pr} illas^A_{Pr} posueram,^{PlqAkt} ego^N_{Pr} illarum^G_{Pr} primum^{AdjA} videram,^{PlqAkt}
 unter uns sei, ich jene hatte gepflanzt, ich jener erstes hatte gesehen
 folium.^A
 Blatt.
- § 3 Conversus^N_{PerPas} ad^{Prp} ianuam^A " Quis^N_{Pr} est,^{PräAkt} iste^N_{Pr} ? " inquam,^{PräAkt} " iste^N_{Pr} decrepitus^{AdjN}
 gewandt zur Tür wer ist dieser sage ich, dieser hinfällig
 et^{Kon} merito^{Adv} ad^{Prp} ostium^A admotus?^N_{PerPas} Foras^{Adv} enim^{Pt} spectat.^{PräAkt} Unde^{Adv} istunc^A_{Pr}
 und mit Recht an den Eingang heran gebracht? hinaus nämlich blickt. woher jenen da
 nactus^N_{PerAkt} es^{PräAkt} ? Quid^A_{Pr} te^A_{Pr} delectavit,^{PerAkt} alienum^{AdjA} mortuum^{AdjA} tollere^{InfAkt} ? "
 erlangt hast du was dich erfreute fremden Toten auf zu heben
 At^{Kon} ille^N_{Pr} "Non^{Pt} cognoscis,^{PräAkt} me^A_{Pr} ?" inquit.^{PräAkt} " Ego^N_{Pr} sum,^{PräAkt} Felicio,^N cui^D_{Pr}
 aber jener "nicht erkennst mich ?" sagt er. ich bin Felicio, dem

solebas^{ImpAkt} sigillaria^A adferre.^{InfAkt} Ego^N sum^{PräAkt} Philosit^G vilici^G filius,^N deliciolum^A
 pflegtest du Figürchen zu bringen. ich bin des Philositus des Verwalters Sohn, Liebling
 tuum.^{AdjA} "Perfekte,"^{Adv} inquam,^{PräAkt} "iste^N delirat.^{PräAkt} Pupulus^N etiam^{Adv} delicium^N meum^{AdjN}
 deinen." "völlig," sage ich, "dieser faselt. Knabe sogar Liebling mein
 factus^N PerPas est^{PräAkt} ? Prorsus^{Adv} potest^{PräAkt} fieri;^{InfAkt} dentes^N illi^N cum^{Kon} maxime^{AdvSup}
 geworden ist durchaus kann werden; die Zähne ihm gerade am meisten
 cadunt."^{PräAkt}
 fallen."

§ 4 Debeo^{PräAkt} hoc^{AdjD} suburbano^D meo,^{AdjD} quod^{Kon} mihi^D Pr senectus^N mea,^{AdjN} quocumque^{Adv}
 ich verdanke diesem Vorort Gute meinem, dass mir das Alter mein, wohin auch immer
 adverteram,^{PlqAkt} apparuit.^{PerAkt} Conplectamur^{PräPasKmj} illam^A Pr et^{Kon} amemus;^{PräAktKmj} plena^{AdjN}
 ich gewandt hatte, ist erschienen. um armen wir sie und lieben wir; voll
 est^{PräAkt} voluptatis,^G si^{Kon} illa^N Pr scias^{PräAktKmj} uti.^{InfPas} Gratissima^{AdjNSup} sunt^{PräAkt}
 ist der Lust, wenn sie du erkennen mögest zu gebrauchen. liebste sind
 poma,^N cum^{Kon} fugiunt;^{PräAkt} pueritiae^G maximus^{AdjNSup} in^{Prp} exitu^{Abl} decor^N est;^{PräAkt}
 die Äpfel, wenn sie entweichen; der Kindheit größter im Ausgang Anmut ist;
 deditos^A PerPas vino^D potio^N extrema^{AdjN} delectat,^{PräAkt} illa^N Pr quae^N Pr mergit,^{PräAkt} quae^N Pr
 den Hingegebenen dem Wein der Trank letzte erfreut, jene welche taucht unter, die
 ebrietati^D summam^{AdjASup} manum^A inponit.^{PräAkt}
 der Trunkenheit höchste Hand auf legt.

§ 5 Quod^N in^{Prp} se^{Abl} Pr iucundissimum^{AdjASup} omnis^{AdjN} voluptas^N habet,^{PräAkt} in^{Prp} finem^A
 was in sich das aller angenehmste jede Lust hat, auf das Ende
 sui^G Pr differt.^{PräAkt} iucundissima^{AdjNSup} est^{PräAkt} aetas^N devexa^{AdjN} iam,^{Adv} non^{Pt} tamen^{Pt}
 seiner selbst verschiebt. am angenehmsten ist das Alter ab geneigt schon, nicht dennoch
 praeceps.^{AdjN} Et^{Kon} illam^A Pr quoque^{Pt} in^{Prp} extrema^{AdjAbl} tegula^{Abl} stantem^A Pr iudico^{PräAkt}
 kopf voran. und jene auch auf äußerster Ziegel kante stehend halte ich
 habere^{InfAkt} suas^{AdjA} voluptates.^A Aut^{Kon} hoc^N Pr ipsum^A Pr succedit,^{PräAkt} in^{Prp} locum^A voluptatum,^G
 zu haben ihre Freuden. oder dieses gerade tritt an die Stelle des Platzes der Lüste,
 nullis^{AdjAbl} egere.^{InfAkt} Quam^{Adv} dulce^{AdjN} est^{PräAkt} cupiditates^A fatigasse^{PerAktInf} ac^{Kon}
 keiner zu bedürfen. wie süß ist Begierden ermüdet zu haben und
 reliquisse^{PerAktInf} ! "
 zurück gelassen zu haben

§ 6 Molestum^{AdjN} est,^{PräAkt} inquis,^{PräAkt} " mortem^A ante^{Prp} oculos^A habere."^{InfAkt} Primum^{Adv}
 lästig ist," sagst du, den Tod vor die Augen zu haben." erstens
 ista^N Pr tam^{Adv} seni^{AdjD} ante^{Prp} oculos^A debet^{PräAkt} esse^{InfAkt} quam^{Kon} iuveni.^D Non^{Pt}
 diese Dinge da ebenso dem Alten vor die Augen soll sein wie dem Jungen. nicht
 enim^{Pt} citamur^{PräPas} ex^{Prp} censu.^{Abl} Deinde^{Adv} nemo^N Pr tam^{Adv} senex^{AdjN} est,^{PräAkt} ut^{Kon}
 nämlich werden aufgerufen aus dem Zensus. sodann niemand so alt ist, dass
 inprobe^{Adv} unum^{AdjA} diem^A speret.^{PräAktKmj} Unus^{AdjN} autem^{Pt} dies^N gradus^N vitae^G est.^{PräAkt}
 ungebührlich einen Tag er hoffe. ein einziger aber Tag Stufe des Lebens ist.
 Tota^{AdjN} aetas^N partibus^{Abl} constat,^{PräAkt} et^{Kon} orbes^A habet,^{PräAkt} circumductos^A PerPas
 ganze Lebenszeit aus Teilen besteht und Kreise hat herum geführt
 maiores^{AdjAKmp} minoribus.^{AdjAblKmp} Est^{PräAkt} aliquis,^N Pr qui^N Pr omnis^{AdjA} conplectatur,^{PräAktKmj} et^{Kon}
 größere als den Kleineren. ist irgendeiner, der alle umfasse und
 cingat;^{PräAktKmj} hic^N Pr pertinet,^{PräAkt} a^{Prp} natali^{Abl} ad^{Prp} diem^A extremum.^{AdjA} Est^{PräAkt} alter,^{AdjN}
 umschlinge; dieser erstreckt sich von der Geburt bis zu dem Tag äußersten. ist ein anderer,
 qui^N Pr annos^A adolescentiae^G cludit.^{PräAkt} Est^{PräAkt} qui^N Pr totam^{AdjA} pueritiam^A ambitu^{Abl}
 der die Jahre der Jugend schließt. ist der ganze Kindheit durch den Umfang

suo^{AdjAbl} adstringit.^{PräAkt} Est^{PräAkt} deinde^{Adv} per^{Prp} se^A annus^N in^{Prp} se^{Abl} omnia^{AdjA}
 seinen zusammen bindet. ist ferner für sich das Jahr in sich alle
 continens^N tempora,^A quorum^G multiplicatione^{Abl} vita^N conponitur.^{PräPas} Mensis^N
 enthaltend Zeiten, deren durch Vervielfachung das Leben wird zusammen gesetzt. der Monat
 artiore^{AdjAblKmp} praecingitur^{PräPas} circulo.^{Abl} Angustissimum^{AdjASup} habet^{PräAkt} dies^N gyrum,^A sed^{Kon}
 mit engerem wird umgürtet Kreis. den engsten hat der Tag Umlauf, aber
 et^{Kon} hic^N ab^{Prp} initio^{Abl} ad^{Prp} exitum^A venit,^{PräAkt} ab^{Prp} ortu^{Abl} ad^{Prp} occasum.^A
 auch dieser vom Anfang bis zu dem Ausgang kommt, vom Aufgang bis zu Untergang.

§ 7 Ideo^{Adv} Heraclitus,^N cui^D cognomen^A fecit^{PerAkt} orationis^G obscuritas,^N " Unus,^{AdjN} inquit,^{PräAkt}
 deshalb Heraclitus, dem welchen Beiname machte der Rede Dunkelheit, einziger," sagt er,
 " dies^N par^{AdjN} omni^{AdjD} est."^{PräAkt} Hoc^A alius^N aliter^{Adv} excepit.^{PerAkt} Dixit^{PerAkt} enim^{Pt}
 Tag gleich jedem ist." dies ein anderer anders fasste auf. sagte er nämlich
 parem^{AdjA} esse^{InfAkt} horis,^D nec^{Kon} mentitur;^{PräAkt} nam^{Pt} si^{Kon} dies^N est^{PräAkt} tempus^N
 gleich zu sein den Stunden, und nicht lügt; denn wenn der Tag ist Zeit
 viginti^{AdjN} et^{Kon} quattuor^{AdjN} horarum,^G necesse^{Adj} est^{PräAkt} omnes^{AdjA} inter^{Prp} se^A dies^A
 zwanzig und vier der Stunden, notwendig ist alle unter einander Tage
 pares^{AdjA} esse^{InfAkt} quia^{Kon} nox^N habet,^{PräAkt} quod^A dies^N perdidit.^{PerAkt} Alius^N
 gleich zu sein, weil die Nacht hat, was der Tag verloren hat. ein anderer
 ait^{PräAkt} parem^{AdjA} esse^{InfAkt} unum^{AdjA} diem^A omnibus^{AdjD} similitudine,^{Abl} nihil^N enim^{Pt}
 behauptet er gleich zu sein einen Tag allen an Ähnlichkeit; nichts nämlich
 habet^{PräAkt} longissimi^{AdjGSup} temporis^G spatium,^A quod^N non^{Pt} et^{Kon} in^{Prp} uno^{AdjAbl} die^{Abl}
 hat des sehr langen der Zeit Raum, was nicht auch in einem Tag
 invenias,^{PräAktKnj} lucem^A et^{Kon} noctem,^A et^{Kon} in^{Prp} aeternum^{AdjA} dies^N vices^A plures^{AdjAKmp}
 findest du, Licht und Nacht, und auf ewig der Tag Wechsel mehrere
 facit^{PräAkt} istas,^A non^{Pt} alias^A contrahit,^{AdjNKmp} alias^A producit.^{AdjNKmp}
 macht diese da, nicht andere kürzer, andere länger.

§ 8 Itaque^{Pt} sic^{Adv} ordinandus^N est^{PräAkt} dies^N omnis,^{AdjN} tamquam^{Kon} cogat^{PräAktKnj} agmen^A
 daher so anordnend zu sein ist der Tag jeder, als ob dränge Zug
 et^{Kon} consummet^{PräAktKnj} atque^{Kon} expleat^{PräAktKnj} vitam.^A Pacuvius,^N qui^N Syriam^A
 und vollende und erfülle das Leben. Pacuvius, der Syrien
 usu^{Abl} suam^{AdjA} fecit,^{PerAkt} cum^{Prp} vino^{Abl} et^{Kon} illis^{Abl} funebribus^{AdjAbl} epulis^{Abl} sibi^D
 durch Gebrauch seine machte, mit Wein und jenen begräbnis Mahlzeiten sich
 parentaverat,^{PlqAkt} sic^{Adv} in^{Prp} cubiculum^A ferebatur^{ImpPas} a^{Prp} cena,^{Abl} ut^{Kon} inter^{Prp}
 Totenopfer gefeiert hatte, so in das Schlafzimmer wurde getragen von Mahl, dass zwischen
 plausus^A exoletorum^G hoc^A ad^{Prp} symphoniam^A caneretur.^{ImpPasKnj} βεβίωται, βεβίωται.
 Beifälle der Günstlinge dies zur Zusammen Klang gesungen würde: es ist gelebt, es ist gelebt.

§ 9 Nullo^{AdjAbl} non^{Pt} se^A die^{Abl} extulit.^{PerAkt} Hoc,^N quod^A ille^N ex^{Prp} mala^{AdjAbl} conscientia^{Abl}
 an keinem nicht sich Tag hob er empor. dies, was jener aus schlechtem Gewissen
 faciebat,^{ImpAkt} nos^N ex^{Prp} bona^{AdjAbl} faciamus^{PräAktKnj} et^{Kon} in^{Prp} somnum^A ituri^N
 tat, wir aus gutem machen wir und in den Schlaf im Begriff zu gehen
 laeti^{AdjN} hilaresque^{AdjN} dicamus.^{PräAktKnj}
 froh heiter und sagen wir:

Vixi^{PerAkt} et^{Kon} quem^A dederat^{PlqAkt} cursum^A fortuna,^N peregi.^{PerAkt}
 ich habe gelebt und welchen gegeben hatte Lauf Glück Schicksal, vollendet habe ich.

§ 9 Crastinum^A si^{Kon} adiecerit^{Fu2Akt} deus,^N laeti^{AdjN} recipiamus.^{PräAktKnj} Ille^N_{Pr}
das Morgige wenn hinzugefügt haben wird der Gott, froh nehmen wir auf. jener
beatissimus^{AdjNSup} est^{PräAkt} et^{Kon} securus^{AdjN} sui^G_{Pr} possessor,^N qui^N_{Pr} crastinum^A sine^{Prp}
glücklichster ist und sorglos seiner Besitzer, der das Morgige ohne
sollicitudine^{Abl} expectat.^{PräAkt} Quisquis^N_{Pr} dixit^{PerAkt} " vixi,"^{PerAkt} cotidie^{Adv} ad^{Prp} lucrum^A
Sorge erwartet. wer auch immer gesagt hat ich habe gelebt," täglich zu Gewinn
surgit.^{PräAkt}
erhebt er sich.

§ 10 Sed^{Kon} iam^{Adv} debeo^{PräAkt} epistulam^A includere.^{InfAkt} " Sic,"^{Pt} inquis,^{PräAkt} "sine^{Prp} ullo^{AdjAbl} ad^{Prp}
aber schon schulde ich den Brief zu schließen. so," sagst du, "ohne irgendeinem zu
me^A_{Pr} peculio^{Abl} veniet?^{Fu1Akt} " Noli^{PräAktImv} timere;^{InfAkt} aliquid^A_{Pr} secum^{Abl}_{Pr} fert.^{PräAkt} Quare^{Adv}
mir Spar Geld wird kommen? wolle nicht zu fürchten; etwas mit sich trägt. weshalb
aliquid^A_{Pr} dixi^{PerAkt} ? Multum.^{AdjN} Quid^N_{Pr} enim^{Pt} hac^{Abl}_{Pr} voce^{Abl} praeclarius,^{AdjNKmp} quam^{Kon} illi^D_{Pr}
etwas sagte ich viel. was nämlich dieser Stimme herrlicher, als jenem
trado^{PräAkt} ad^{Prp} te^A_{Pr} perferendam^A_{GdvFu1Pas} ? " Malum^N est^{PräAkt} in^{Prp} necessitate^{Abl} vivere;^{InfAkt}
übergebe ich zur dir hin zu bringende übel ist in der Not zu leben;
sed^{Kon} in^{Prp} necessitate^{Abl} vivere^{InfAkt} necessitas^N nulla^{AdjN} est."^{PräAkt} Quidni^{Pt} nulla^{AdjN}
aber in der Not zu leben Notwendigkeit keine ist." warum nicht keine
sit^{PräAktKnj} ? Patent^{PräAkt} undique^{Adv} ad^{Prp} libertatem^A viae^N multae^{AdjN} breves,^{AdjN} faciles.^{AdjN}
sei stehen offen von allen Seiten zu der Freiheit Wege viele kurze, leichte.
Agamus^{PräAktKnj} deo^D gratias,^A quod^{Kon} nemo^N_{Pr} in^{Prp} vita^A teneri^{InfPas} potest.^{PräAkt}
lasst uns danken dem Gott Dank, weil niemand im Leben gehalten zu werden kann.
Calcare^{InfAkt} ipsas^{AdjA} necessitates^A licet.^{PräAkt} "
nieder treten die selbst Notwendigkeiten ist erlaubt.

§ 11 Epicurus,^N inquis,^{PräAkt} "dixit.^{PerAkt} Quid^N_{Pr} tibi^D_{Pr} cum^{Prp} alieno^{AdjAbl} ?" Quod^N_{Pr} verum^{AdjN}
Epikur," sagst du, "sagte. was dir mit Fremdem was wahr
est,^{PräAkt} meum^{AdjN} est.^{PräAkt} Perseverabo^{Fu1Akt} Epicurum^A tibi^D_{Pr} ingerere,^{InfAkt} ut^{Kon} isti,^D_{Pr}
ist, mein ist. werde ich fortfahren Epikur dir auf zudrängen, damit jenen da,
qui^N_{Pr} in^{Prp} verba^A iurant,^{PräAkt} nec^{Kon} quid^A_{Pr} dicatur^{PräPasKnj} aestimant,^{PräAkt} sed^{Kon} a^{Prp}
die auf Worte schwören, und nicht was gesagt werde schätzen, sondern von
quo,^{Abl}_{Pr} sciant,^{PräAktKnj} quae^N_{Pr} optima^{AdjNSup} sunt,^{PräAkt} esse^{InfAkt} communia.^{AdjN} VALE.^{ImvAkt}
wem, wüssten, welche die besten sind, zu sein gemeinsam. lebe wohl.